

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 25

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 25 Bern, 20. Juni 1968

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

Tourisme constitutionnel?

Les Chambres fédérales avaient invité par une motion le Conseil fédéral à leur soumettre, au début de chaque législature, les directives sur la politique à suivre et l'ordre d'urgence des tâches à accomplir. Le Conseil fédéral s'est exécuté et M. Spöhrli, président de la Confédération, a présenté au début de la semaine un rapport détaillé sur les grandes lignes de la politique gouvernementale. Il n'est pas question, dans les quelques lignes qui suivent, d'analyser d'une manière détaillée ce document, mais nous voulons relever certains points qui montrent que les autorités sont conscientes de la situation dans laquelle nous nous trouvons. «Notre époque», déclare-t-il, «est celle de changements profonds et rapides. L'interdépendance de toutes les activités humaines et, par voie de conséquence des Etats, devient toujours plus évidente. Notre pays, malgré sa stabilité apparente, affronte cette réalité de manière chaque jour plus sensible. Il faut mentionner tout d'abord la formidable accélération du progrès scientifique et technique. Il suffit de songer à l'écourtement des distances, aux concentrations économiques, ou encore aux dimensions toujours plus vastes des marchés, aux répercussions de ces changements sur nos structures économiques et sociales et sur les relations entre les hommes. On peut dire que le monde est en proie à de profondes mutations.» Les autorités fédérales sont donc conscientes du fait qu'il faut être prêts à agir pour faire face à des événements nouveaux que l'on pressent, sans pouvoir toutefois en prévoir exactement le cours. Ce qui intéresse particulièrement les milieux touristiques et hôteliers, c'est le fait qu'en traitant de la politique économique et des accents majeurs de cette politique à l'intérieur, le tourisme est mentionné spécialement comme suit:

«Le tourisme joue un rôle particulièrement important dans les régions de montagne. De surcroît, il fournit depuis quelques années l'apport le plus substantiel à l'équilibre de la balance des revenus. Pour toutes ces raisons, le développement du tourisme prend rang parmi les tâches les plus urgentes. On peut dès lors se demander s'il ne conviendrait pas d'inscrire cet objectif dans la Constitution fédérale. Actuellement, les diverses mesures prises pour stimuler cette activité doivent être fondées sur des dispositions constitutionnelles très diverses, qui n'ont souvent qu'un rapport très indirect avec le tourisme. On conviendrait que cet état de choses est peu satisfaisant. En liaison avec l'encouragement du tourisme, l'accent doit être mis sur la planification des stations de villégiature; l'intérêt général exige à des égards très divers. On constate cependant que les bases constitutionnelles et légales qui seraient nécessaires à cet effet sont très fragiles.»

C'est probablement la première fois, croyons-nous, que l'on déclare si nettement que le développement du tourisme prend rang parmi les tâches les plus urgentes qu'il conviendrait d'inscrire dans la Constitution fédérale, et que l'accent doit également être mis, dans l'intérêt général, sur la planification des stations de villégiature.

C'est en quelque sorte la consécration de tous les efforts déployés par les organisations professionnelles du tourisme et de l'hôtellerie pour faire comprendre le rôle des industries touristiques et la nécessité de les promouvoir. Il faut espérer que les Chambres fédérales seront du même avis que l'Exécutif lorsque des points précis viendront en discussion. Pour que le tourisme et l'hôtellerie soient à la mesure de leur temps, des tâches exigeant des moyens financiers et des appuis officiels considérables doivent être accomplies.

Parmi d'autres points intéressant le tourisme, le rapport fait mention de la coordination des transports, de la nécessité pour la Suisse d'affronter le trafic international ferroviaire en transit à travers les Alpes, l'obligation probable de venir en aide aux chemins de fer privés dont la situation n'a cessé de se détériorer ces dernières années et enfin de mener à chef une étude pour apprécier l'évolution probable du trafic aérien jusqu'en 1980. L'on insiste aussi sur les aspects économiques de la présence d'un nombre élevé de travailleurs étrangers et déclare qu'on ne saurait assumer la responsabilité de réductions trop rapides ou trop massives de cet effectif.

Souhaitons qu'il ne s'agisse pas simplement d'un rapport d'intention, mais d'une volonté d'agir nettement déclarée.



Segeln – ein herrlicher Spannungs- und Entspannungssport. Die Faszination von Wasser und Wind, von prall gefüllten Tüchern und farbigen Spinnakern schlägt junge und alte «Seefahrer» in ihren Bann. (Photo SVZ)

Fremdenverkehr und Flughafenpolitik in der Schweiz

Dr. Jost Krippendorf, Bern

Vor kurzem wurde in Zürich im Rahmen einer Pressekonferenz das neugebildete Komitee «Weltoffenes Zürich» der Öffentlichkeit vorgestellt, dessen Zweck die verantwortungsbewusste Förderung der Bestrebungen und Massnahmen ist, die dem Schritthalten von Stadt und Kanton Zürich und der Schweiz mit den notwendigen wirtschaftlichen Entwicklungen der Zeit dienen. Innerhalb dieser generellen Zielsetzung steht für die nächste Zeit die Frage des Weiterausbaus des Zürcher Flughafens an vorderster Stelle, über dessen Ausmass der Zürcher Stimmbürger sich voraussichtlich im Herbst 1969 zu entscheiden hat. An der besagten Pressekonferenz hielt Dr. J. Krippendorf ein Referat, in welchem er u. a. auf das vitale Interesse hinwies, welches der gesamte schweizerische Fremdenverkehr am Ausbau unserer Flughäfen hat. Da die Hotellerie der Schweiz in ihrer Ganzheit unmittelbar – und man ist fast versucht zu sagen: in erster Linie – an diesen Fragen interessiert ist, geben wir nachstehend das Referat von Dr. Krippendorf leicht gekürzt im Wortlaut wieder.

«Unser Reiseland muss die Zukunft, nicht die Gegenwart bewältigen»

Dieser Ausspruch von Dr. Werner Kämpfen weist unmissverständlich auf die Notwendigkeit hin, sich heute schon mit den Zukunftstendenzen des Fremdenverkehrs zu befassen, kommende Entwicklungen vorausszusehen, Bedürfnisse zu antizipieren, unser Angebot anzupassen, auszubauen und neu zu gestalten und das Ausruhen auf dem lorbeerbekränzten Ruhekeissen vielleicht einer nächsten oder übernächsten Generation zu überlassen. Die Ansätze der Evolution des Fremdenverkehrs in den nächsten Jahrzehnten sind heute bereits klar erkennbar. Wenn keine (welt-)wirtschaftlichen und (welt-)politischen Krisen auftreten, wird der Fremdenverkehr in Zukunft weiter zunehmen und sich, wo er es noch nicht ist, zu einem eigentlichen Massenphänomen entwickeln. Untersuchungen haben ergeben, dass erst etwas mehr als 60 Prozent der Schweizer ihre Ferien ausserhalb ihres Wohnortes verbringen, in Holland beträgt dieser Prozentsatz 57 Prozent, in Frankreich und Deutschland zwischen 40 und 50 Prozent. In zahlreichen sogenannten Entwicklungsländern liegt er noch wesentlich tiefer. Das wirtschaftliche Wachstum und damit verbunden die Erhöhung der Einkommen, die Verkürzung der Arbeitszeit, die Verlängerung der Ferienzeiten, weiter der technische Fortschritt, vor allem dem Gebiet des Transportwesens, um nur einige der wichtigsten Faktoren zu nennen, werden eine Ausschöpfung dieser enorm grossen Nachfragereserve, die durch das starke Bevölkerungswachstum

nach potenziert wird, mehr und mehr möglich machen. Wir haben also in Zukunft mit einem Massentourismus aller Kaufkraftklassen zu rechnen, dem eine grosse Mobilität eigen ist, der hinfließen wird, wo immer ein ihm zusagendes Angebot zur Verfügung steht.

«The greatest revolution in travel trade»

Mit diesem Ausspruch hat ein amerikanischer Verkehrsflächmann an einer kürzlich in Irland stattgefundenen Konferenz über die Zukunft des transatlantischen Flugverkehrs die kommende Epoche des Tourismus charakterisiert. Dazu wieder einige Zahlen und Prognosen. Der Flugverkehr über den Atlantik hat vom Jahre 1960 von 2,8 Millionen transportierten Passagieren auf 5,3 Millionen im Jahre 1966, also um 90 Prozent oder um 11,3 Prozent pro Jahr, zugenommen. Man rechnet damit, dass die Anzahl der über den Atlantik fliegenden Reisenden im Jahre 1970 9,3 Millionen ausmachen wird, im Jahre 1975 bereits 17,5 Millionen und 1980 20 Millionen. Erinnern wir uns daran, dass es seit dem Uebergang vom Propeller- zum Strahltrieb erst 8 Jahre her sind, dass im Jahre 1970 die ersten Grossraumflugzeuge mit einer Kapazität von 350-500 Personen in den Verkehr gelangen werden, wovon allein vom Typ Boeing 747 von den Luftverkehrsgesellschaften 141 Apparate bestellt und weitere 300 Maschinen ähnlichen Typs in Auftrag gegeben sind, dass im Jahre 1972-73 bereits die Boeing 2707 in Betrieb

Fortsetzung Seite 6

Lire aujourd'hui

	Page
Devisenrestriktionen	2
Le tourisme français pourra-t-il se redresser à temps	3
Amerikaner bauen Pariser Hotels	3
Kritische Bemerkungen	4
Conséquences économiques de la crise en France	4
ABC der Volkswirtschaft	4
Der Bürgenstock – ein Ozeanries	5
Tourisme valdois	6
Eidgenössisches Allerlei	7

SBB-Auskunftsstelle in Cointrin

Die Schweizerischen Bundesbahnen haben im Flughafengebäude Genf-Cointrin eine Auskunftsstelle errichtet. Das SBB-Büro ist durchgehend von 7 bis 19 Uhr geöffnet. Fluggpassagiere, die die Reise per Bahn fortsetzen wollen, erhalten alle notwendigen Informationen und können auch Fahrkarten beziehen.

1967: Zwei Drittel der Schweizer Weine aus der Waadt und dem Wallis

Die Waadtländer Rebauern nehmen wieder den ersten Platz in der Schweizer Weissweinproduktion ein (27,3 Millionen Liter Dorin). Hingegen steht das Wallis, was die Rotweine und die Gesamtproduktion anbetrifft, an der Spitze. Der Gesamtertrag der Ernte 1967 beträgt 96 Millionen Liter, d. h. 13 Millionen mehr als im Vorjahr. Alle Kantone mit Ausnahme von Genf und dem Tessin wiesen einen Anstieg der Produktion auf.

In der deutschen Schweiz ist Schaffhausen (2,6 Millionen Liter) der bedeutendste Weinkanton, gefolgt von Zürich (2,1 Millionen) und dem Aargau (1,1 Millionen).

Die amerikanischen Einwanderungvisa

Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika gibt bekannt, dass ab kommenden 1. Juli die Einwanderungvisa von der Botschaft in Bern ausgestellt werden und nicht mehr wie bisher vom amerikanischen Generalkonsulat in Zürich.

Demzufolge werden Personen, welche ein Gesuch für ein Einwanderungsvizum eingereicht haben oder einzureichen beabsichtigen, gebeten, sich mit der Sektion für Immigrationsvisas, Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika, Jubiläumsstrasse 93, Bern, Tel. (031) 43 00 11, in Verbindung zu setzen.

Spanischer Tourismus 1967

1967 war für den spanischen Tourismus ein Rekordjahr, sowohl in bezug auf die Anzahl der Ausländer, die ihre Ferien jenseits der Pyrenäen verbrachten als auch bezüglich der Spanier, die ins Ausland reisten. Nahezu 18 Millionen Fremde kamen nach Spanien und 4,5 Millionen Spanier verbrachten einen Ferienaufenthalt ausser Landes.

Von den ausländischen Gästen reisten 12 Millionen im Auto (rund 70 Prozent), 2,8 Millionen (kamen auf dem Flugzeug ein, 8,8 Prozent kamen auf dem Seeweg nach Spanien und 7,9 Prozent benutzten die Eisenbahn. Die Mehrzahl der Touristen, nämlich 11,5 Millionen, reisten über Frankreich ein, 1,3 Millionen über Portugal.

Die Notiz

ERFA-Gruppe 2 SHV

Die Mitglieder der ERFA-Gruppe 2 haben sich am 10. und 11. Juni im Hotel Continental-Beauregard in Lugano unter der Leitung von Peter Hofmann, Interlakon, zu ihrer ersten Sitzung des Jahres 1968 zusammgefunden. Hauptgegenstand der Verhandlungen bildete der Vergleich der Betriebsrechnungen pro 1967. Es erwies sich, dass nicht alle Betriebe die Frequenzen und Umsätze des Jahres 1966 zu halten vermochten. Das prozentuale Betriebsergebnis I erfuhr – als Folge der Kostenauftriebstendenzen – mehrheitlich eine Schwächung. Ein weiteres Traktandum bestand in einem Erfahrungsaustausch über moderne Führungsinstrumente des Hotelbetriebes, an dem sich auch Mitarbeiter des Betriebswirtschaftlichen Beratungsdienstes SHV beteiligten. Unter bestimmten Voraussetzungen wurde die Nützlichkeit und auch die Notwendigkeit

der Verwendung derartiger Hilfsmittel durchaus bejaht. Ganz besonderem Interesse begegnete die Umfrage über die Aussichten in bezug auf den Sommer 1968. Sowohl den Stadt- wie auch den Saisonbetrieben der ERFA-Gruppe 2 wurde die Wahrnehmung gemeldet, dass die Kundschaft offensichtlich preisbewusster geworden ist, in dem sog. Top-rates nicht mehr so leicht realisiert werden können. Die Fremdenstationen Interlakon, Lugano, Luzern und Montreux stellten zudem einen radikalen Zusammenbruch des Gruppengeschäftes mit englischen und USA-Gästen fest. Die Aussprache wurde ergänzt durch Berichte von SVZ-Agenturen, welche sich der rührige Obmann der Gruppe aus Spanien, Italien, Österreich und Deutschland beschaffte hatte. Diese Berichte sollen in der Hotel-Revue noch gesondert und ausführlich zur Darstellung gelangen.

ERFA-Gruppe 9 SHV

Die ERFA-Gruppe 9 SHV, die Gruppe der Badehotels, führte ihre Sitzung am 13. und 14. Juni im Hotel und Kurhaus Bad Passugg durch. Unter Leitung von W. Keller, Baden, und unter Mitwirkung des Betriebswirtschaftlichen Beratungsdienstes SHV wurden die Ergebnisse einer Erhebung über das Therapieverfahren besprochen. Diese Erhebung bezog sich auf die Behandlungsmethoden der verschiedenen therapeutischen Massnahmen, auf die Preisstellung, wie auch auf den Wäscheverbrauch. Es erwies sich, dass in den verschiedenen Betrieben für gleiche Applikationen unterschiedliche Preise verlangt werden. Die Mitglieder der ERFA-Gruppe 9 erachteten es als wünschenswert, dass der Schweiz. Bäderverband gewisse Empfehlungen oder Richtlinien hinsichtlich der Preisgestaltung herausgeben sollte. Entsprechende Schritte sollen eingeleitet werden. Bei der Aussprache über die Diätverpflegung wur-

den zwei grundsätzlich verschiedene Verpflegungssysteme festgestellt, die in Badehotels Anwendung finden: Einmal das unter strenger ärztlicher Kontrolle stehende System mit genau vorgeschriebenen Diäten. Hier begegnete das von der Ärztesellschaft Schuls/Tarasp/Vulpera ausgearbeitete Verfahren ganz besonderem Interesse. Es beinhaltet 5 verschiedene Diäten. Das andere System hält sich ausserhalb der rigorosen medizinischen Vorschriften, wobei gute Erfahrungen damit gemacht worden sind, jeweils zwei Menüs gleichzeitig anzubieten, nämlich ein Normalmenü und ein Schonkostmenü. Die interessante Tagung fand ihren Abschluss mit der Besichtigung der soeben erstellten Abfüllstation in Rhodans, einem Unternehmen, das eng mit dem Heilbad Passugg verbunden ist. Ueber diesen Betrieb wird ein separater Bericht in der Hotel-Revue folgen.

Section de Locarno de la SSH

Nous apprenons que lors de l'assemblée ordinaire de la section de Locarno et environs qui s'est tenue le 27 mai, M. Alfredo Fanciola a renoncé à une réélection de président de la section à la tête de laquelle il a été pendant 25 années consécutives. La section s'est donné un nouveau président pour l'exercice 1968/69 en la personne de M. Franz Hebling, propriétaire du Schloss-Hotel à Locarno. En considération des éminents services rendus par M. Fanciola pendant ses 25 années de présidence, de son dévouement à la cause de l'hôtellerie et du tourisme, M.A. Fanciola a été nommé membre d'honneur par acclamation. Rappelons que M. Fanciola a fait partie du comité central de la SSH de 1939 à 1945, de 1951 à 1954 et de 1960 à 1963. Il a été nommé membre vétéran par l'assemblée des délégués de 1960. Les mérites de M. Fanciola, au sein d'innombrables organisations hôtelières touristiques cantonales, régionales et nationales, sont trop connus pour que nous les rappelions plus en détail. Nous félicitons le nouveau président d'honneur de la section de Locarno pour cette belle distinction.

La section de Bienne bouge

La Société des hôteliers de Bienne a convoqué la presse, le 7 juin, à l'Hôtel Elite. Après avoir souligné une fois de plus, le rôle que le tourisme joue dans l'économie générale d'une ville, les hôteliers biennois, qui étaient entourés par les représentants de l'Office du tourisme de Bienne, évoquèrent le grand travail qui a été accompli ces derniers mois: lancement d'une vaste campagne: «Va-

cances à Bienne – Tout compris», ouverture prochaine, aux portes de la ville et peut-être à la gare, de bureaux de logement. Bienne, en intensifiant sa propagande touristique, doit, en effet se défendre contre le contournement du Centre de la ville – où se trouvent presque tous les hôtels – par des automobilistes en transit. D'autre part, ils doivent tout entreprendre pour atténuer les effets de l'ouverture de l'autoroute Berne-Oensingen qui absorbe de plus en plus le trafic automobile Bâle-Oberland bernois qui passait naguère obligatoirement par Bienne. Les efforts conjugués de la Société des Hôteliers de Bienne et des environs et de l'Office du tourisme, l'ouverture du Palais des Congrès contribueront, heureusement, à rétablir le déséquilibre provoqué par les conséquences inévitables de la rationalisation du trafic routier. R. F.

Avec les «anciens» de l'École hôtelière de Lausanne

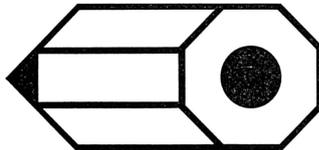
L'Association des anciens élèves de l'École hôtelière de Lausanne – qui compte actuellement plus de 1300 membres – a tenu son assemblée générale à Montreux. La séance de travail eut lieu à l'Hôtel Suisse M. R. Capt, président, put saluer une très nombreuse assistance. L'Association a pour but de créer et d'entretenir des relations amicales entre ses membres et les élèves de l'école, de faciliter leur placement, d'encourager le développement de la profession et d'attribuer des prix aux élèves les plus méritants.

Le président rappela le brillant succès de l'assemblée de Lucerne dont le procès-verbal a paru dans les «Nouvelles brèves» qui renseignent périodiquement les membres sur ce qui touche l'école ou la vie personnelle des anciens élèves. Des remerciements spéciaux furent adressés à l'inépuisable «secrétaire perpétuel» qu'est M. Wickenhagen qui centralise et diffuse toutes ces nouvelles. Le secrétaire est d'ailleurs heureux de recevoir le plus d'informations possibles.

En Suisse comme à l'étranger, dans les villes où des anciens exercent une activité, des «Stamm» ont été créés et il y en a aussi bien à New York qu'à Hong-Kong. Tous ont été dotés d'un même fanion et des directives uniformes ont été données pour la création des «Stamm». Tous ces groupements locaux sont des havres précieux pour les jeunes qui commencent leur carrière dans les grandes villes étrangères.

Au chapitre des élections on enregistra la démission de M. M. Herminjard en qualité de vice-président, mais il continuera à siéger au comité. En revanche M. Furrer qui n'acceptait pas de réélection fut remplacé par M. M. Stalder de Bâle. M. Werner Steiger fut nommé président d'honneur tandis que M. Hans Singer, Bâle, et M. Jean Kunz, Chamonix, étaient nommés membres d'honneur. Quand à M. Armin Bauer, qui fait partie de l'Association depuis 50 ans, il devenait automatiquement membre vétéran. Ces nominations vivement acclamées donnèrent lieu à des échantillons d'aimables paroles et à l'évocation de souvenirs du bon vieux temps. Le président attira l'attention des anciens sur le 75e anniversaire de la fondation de l'École qui sera célébré le 12 octobre par un bal au Beau-Rivage à Lausanne et une cérémonie au Palais de Beaulieu lors des promotions du 10 octobre.

Après que les délégués de Bâle eurent plaidé pour davantage de simplicité dans les réunions afin de permettre aux jeunes d'y participer, l'on décida d'accorder la gratuité aux élèves de moins de 25 ans sortis de l'École au cours des trois dernières années. Sur proposition de M. J. Schild, l'assistance décida de ne pas attendre deux ans et de tenir la



Auskunftsdienst

prochaine assemblée au début de mai 1969 à Genève. La séance fut suivie le soir d'un dîner de gala au Montreux-Palace tandis que le lendemain était consacré à une excursion en Gruyère et à Gruyères, avec arrêt à Gstaad, où les «anciens» devaient rencontrer M. E. Scherz, président central de la SSH, et M. Burri, président de la commission scolaire.

Nachmals Rabattbetteileil

In den Nummern 14 und 18 der Hotel-Revue dieses Jahres machten wir die Mitglieder darauf aufmerksam, dass die Gewährung von Rabatten an Mitglieder von Vereinigungen irgendwelcher Art nach der geltenden Preisordnung nicht gestattet ist. Veranlassung hiezu gab ein Begehren des Fichel-Club Great Britain. In seinen neuesten Zirkularen setzt dieser Club den Rabattansatz auf 8 Prozent fest und fügt bei: «in accordance with the Swiss Hoteliers Association». Dazu möchten wir feststellen: 1. Der SHV hat nie irgend eine Zustimmung dieser Art gegeben, weder an seine Mitglieder noch an den Fichel-Club. 2. Eine Kommission darf nur den Reiseagenturen, welche diese Tätigkeit berufsmässig ausüben, gewährt werden.

Der Fichel-Club kann sich somit für sein Rabattbegehren zugunsten seiner Mitglieder nicht auf die Usanz im Verkehr mit Reiseagenturen berufen, denn die Kommission stellt das Entgelt für eine Vermittlungstätigkeit dar und ist nicht für die Gäste bereit. Wir bitten die Mitglieder nach wie vor, auf das Rabattbegehren des Fichel-Club nicht einzutreten.

Vorsicht, schlechte Zahler!

Klagen von Mitgliederseite veranlassen uns, vor einer Kreditgewährung an folgende Reisebüros zu warnen: – International Travel Company, R. Vanhoyweghen Dalstraat 9, St. Niklaas-W., Belgien – Jim Van Royen, Kasinostraat 25, St. Niklaas-W., Belgien Das zweitgenannte Büro, ein notorisch schlechter Zahler, hat schon früher zu Warnungen Anlass gegeben.

Aus London wird gemeldet:

Hotel Bookings (Abroad) und Italian Travel sind im Besitz von Portmays Travel Ltd. Alle drei Organisationen waren bis am 7. März 1968 an der Devonshire Road 16, London W.4, domiziliert. Das Bureau an dieser Adresse ist heute geschlossen und die Geschäftstätigkeit ist eingestellt. Laut Eintrag im offiziellen Geschäftsregister wurde das Domizil von Portmays Travel Ltd. an die Oxford Street, 34/36, London W.1, verlegt. Eine Firmenanschrift besteht jedoch an dieser Adresse keine. Im 3. Stock dieses Hauses befindet sich indessen ein Reisebüro mit der Bezeichnung Magon Travel (London) Ltd. Die Liquidation der Firmen Hotel Bookings (Abroad), Italian Travel und Portmays Travel Ltd. dürfte bevorstehen, und es wird befürchtet, dass keine Konkursdividende zur Ausschüttung kommen wird.

Einer der beiden Direktoren von Portmays Travel Ltd., Mr. H. Preston, trat übrigens im Mai 1968 aus der Firma aus und hat ein neues Reisebüro eröffnet unter dem Namen Ridgrosso Travel Ltd., 32 Tottenham Street, London W.1. Das Nominal-Aktienkapital beträgt nach der erhaltenen Auskunft 100 Pfund Sterling, wovon 2 Pfund (zwei) einbezahlt sind!

Avis

Encore des demandes de rabais

Dans le No 14 et 18 de l'Hôtel-Revue de cette année, nous avons attiré l'attention de nos membres sur le fait qu'il était interdit par notre règlement des prix d'inscrire en vigueur d'accorder des rabais à des membres d'associations, quelles qu'elles soient. Cet appel avait été provoqué par une demande du Fichel-Club Great Britain. Dans sa plus récente circulaire, ce club fixe le taux du rabais à 8 pour cent et ajoute: «in accordance with the Swiss Hoteliers Association». A ce propos, nous devons constater: 1. que la SSH n'a jamais donné un consentement de ce genre, ni à ses membres, ni au Fichel-Club 2. qu'une commission ne peut être accordée qu'aux agences de voyages exerçant cette activité professionnellement. Pour sa demande de rabais, en faveur de ses membres le Fichel-Club ne peut invoquer l'usage dans les relations avec les agences de voyage, car la commission représente une indemnisation pour des réservations et n'est pas destinée à la clientèle. Nous prions nos membres de continuer à ne pas donner suite à la demande de rabais du Fichel-Club.

Attention, mauvais payeurs! Des plaintes émanant de nos membres nous incitent à mettre en garde contre l'octroi de crédits aux agences de voyages suivantes: – International Travel Company, R. Vanhoyweghen Dalstraat 9, St. Niklaas-W., Belgique – Jim Van Royen, Kasinostraat 25, St. Niklaas-W., Belgique. Le deuxième bureau ci-dessus mentionné est un mauvais payeur notoire qui a déjà donné lieu précédemment à des mises en garde.

On nous annonce de Londres

L'Hôtel Bookings (Abroad) et Italian Travel sont en possession de Portmays Travel Ltd. Les trois organisations étaient domiciliées jusqu'au 7 mars 1968 à la Devonshire Road 16, London W.4. Le bureau qui était à cette adresse est maintenant fermé et a cessé ses activités. Selon inscription au Registre officiel du commerce, le domicile de Portmays Tra-

Devisenrestriktionen

Bekanntlich hat die französische Regierung Ende Mai 1968 vorübergehend neue Bestimmungen über den Devisen- und Kapitalverkehr mit dem Ausland erlassen, welche auch den Reiseverkehr betreffen und die wir nachstehend wiedergeben:

- Zahlungen nach dem Ausland sind zugelassen für folgende Kosten resp. Dienstleistungen:
 - Transportkosten für Waren und Personen für Bahn und Strasse, Flug- und Schiffsverkehr, ebenso Miete von Transportmitteln;
 - Reisekosten, Studienkosten, Spitalkosten, Aufenthaltskosten. Die Devisenzuteilung für Reisen nach dem Ausland beträgt 1000 Fr. pro Reise und Person. Höhere Beträge bedürfen einer besonderen Bewilligung der «Banque de France». Ueberweisungen unter 250 Fr. dürfen ohne Vorlage von Belegen ausgeführt werden.
- Reisende, die sich ins Ausland begeben, dürfen französische Banknoten bis zum Maximalbetrag von 1000 Fr. ausführen. Werden französische Banknoten ins Ausland mitgenommen, reduziert sich der zur Verfügung stehende Devisenbetrag um die entsprechende Summe.

Es haben sich bereits Interessenten für eine

Kochlehre mit Beginn im Frühling 1969

eingeschrieben. Wir bitten die Lehrbetriebe, die im Frühling 1969 einen Kochlehrling einstellen wollen, sich bereits jetzt anzumelden bei:

Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Lehrstellenvermittlung

Wur suchen

Winterlehrlern

für einige Kochlehrlinge, die ihre Lehre diesen Frühling in Einsaisonbetrieben (Sommer) begonnen haben.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne: Fr. S. Brandalise, Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern (Tel. 031/25 72 22)

vel Ltd a été transféré à l'Oxford Street 34/36, London W.1. Cette agence n'a cependant pas d'adresse à la «dresse ci-dessus». En revanche, au troisième étage de la maison, il existe une agence de voyage dénommée Magon Travel (London) Ltd. Les agences Hotel Bookings (Abroad), Italian Travel et Portmays Travel Ltd seraient au seul de la liquidation et tout fait craindre qu'il ne sera pas payé de dividende de filiale. Un des deux directeurs de Portmays Travel Ltd, Mr. H. Preston a en outre quitté la maison en mai 1968 et a ouvert une nouvelle agence de voyage sous le nom Ridgrosso Travel Ltd, 32 Tottenham Street, London W.1. D'après les renseignements recus, le capital-actions nominal serait de 100 livres, dont 2 livres (deux) ont été payées!

Ausländer-Bewilligungen im Mai 1968

Nach der von der Eidgenössischen Fremdenpolizei geführten Statistik wurden im Mai 1968 36 525 erstmalige Aufenthaltswilligungen erteilt, nämlich 24 588 (+ 1 931) Saisonbewilligungen und 11 937 (- 75) Jahresbewilligungen. Gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres ist die Zahl der Einreisenden im Jahresaufenthalter setzen sich aus 945 (291) Erwerbstätigen, 325 (+ 135) Praktikanten und 2167 (+ 81) Nichterwerbstätigen zusammen. Von der Gesamtzahl der erteilten erstmaligen Aufenthaltswilligungen entfallen 24 215 (66,3 Prozent) auf Italiener, 5457 (14,9 Prozent) auf Spanier, 2104 (5,8 Prozent) auf Deutsche und 4749 (13,0 Prozent) auf andere Staatsangehörige. Ausserdem erhielten 6059 (+ 1091) Grenzgänger, worunter 2003 (33,0 Prozent) Italiener, 2290 (37,8 Prozent) Franzosen und 1412 (23,3 Prozent) Deutsche, eine Bewilligung zum Stellenantritt. Zusammen wurden 40092 (+ 2731) Saisonarbeiter, erwerbstätige Jahresaufenthalter und Grenzgänger neu zugelassen. Hiervon sind u. a. 17 673 (44,1 Prozent) in Baubetrieben und 5454 (13,6 Prozent) in gastgewerblichen Berufen tätig. 37 558 (+ 2301) Ausländern, die sich seit mehr als einem Jahr in der Schweiz aufhielten, wurde die Aufenthaltswilligung verlängert. Hiervon sind 23638 (70,2 Prozent) erwerbstätig. 3061 (- 656) Ausländern wurde neu die Niederlassungsbewilligung erteilt. Hiervon sind 1630 (53,3 Prozent) erwerbstätig.

Prämierung der besten Kochlehrlinge

Jeweils der mit dem besten Abschlussnote seines Kantons ausgezeichnete Kochlehrling wurde von der Nährmittelabrik Hügli AG nach Arbon zu einer Prämierung eingeladen. Dadurch, dass sich zum Treffen neben den Kochlehrlingen auch deren Lehrchefs bzw. Patrons einfanden, will man die Berufsfreude fördern und den Leistungswillen anerkennen. Am erfolgreichsten waren folgende Konkurrenten: Peter Aeschlimann, Hotel Restbeck, Herisau im ersten Preis mit einem Sparheft über 1000 Franken; Martin Weber, Hotel Eden au Lac, Zürich, im 2. Rang mit 800 Franken und Urs Studer, Hotel Urnerhof, Flüelen, im 3. Rang mit 500 Franken. F. A.

Ausland



Die Reize des alten Europa anpreisen!

Die Entwicklungsmöglichkeiten des europäischen Fremdenverkehrs

Während internationaler und interkontinentaler Verkehr rasch zunehmen, buchen die Hotelbesitzer des alten Kontinentes enttäuschende Ergebnisse. Der wirtschaftliche Ertrag des Fremdenverkehrs scheint, zumindest was die aussereuropäischen Gäste anbelangt, dieser Steigerung ganz und gar nicht zu folgen. Einige durch die OECD veröffentlichte Zahlen veranschaulichen diesen Tatbestand: Zwischen 1955 und 1965 sind die Übernachtungen amerikanischer Kunden nur um 62 Prozent angestiegen, während der transatlantische Verkehr von Westen nach Osten um 177 Prozent zunahm. Unter den betrachteten Ländern scheint Deutschland – und insbesondere Frankfurt – das erstaunlichste Ergebnis aufzuweisen: 62 Prozent Übernachtungen (wie das europäische Mittel) gegenüber 519 Prozent Verkehrszunahme. Die Amerikaner ihrerseits sind zufrieden, können sie doch für die gleiche Zeitspanne eine Zunahme der Übernachtungen von 137 Prozent bekanntgeben. Diese Unausgeglichenheit lässt sich vor allem dadurch erklären, dass der Europäer Amerika besuchen geht, während der Amerikaner hauptsächlich nur kurze Geschäftsreisen nach Europa unternimmt. Falls nun diese Tendenz zu Blitzbesuchen mit zunehmendem Ausmass der amerikanischen Anlagen in Europa anwächst, erlauben die kürzlich durch die Verwaltung von Präsident Johnson getroffenen Massnahmen keinen grossen Optimismus hinsichtlich des Anstiehs des amerikanischen Fremdenverkehrs bei uns.

Trotzdem darf man sich nicht entmutigen lassen. Die Hotelbesitzer und Verantwortlichen für den europäischen Tourismus wissen, dass die amerikanischen Massnahmen in den Vereinigten Staaten nicht sehr beliebt sind (gewisse Senatoren scheuen sich nicht zu sagen, dass es wertvoller gewesen wäre, die Europäer anzuspornen, nach Amerika zu kommen, als die Amerikaner zu entmutigen, ihr Land zu verlassen). Sie stützen sich darauf, dass die Weltkonjunktur nicht unumkehrbar ist und dass gewisse Elemente trotz allem die Zunahme des Fremdenverkehrs begünstigen (Leichtigkeit umzuseideln, Senkung der Transportkosten usw.). Deshalb haben sie sich kürzlich für ein Abkommen in Dublin zusammengeschlossen und die zu ergreifenden Massnahmen bestimmt, um einerseits den innersuropäischen Fremdenverkehr immer mehr zu fördern, andererseits die Amerikaner wenn möglich anzuziehen.

Unter den Massnahmen, die in Betracht gezogen werden müssen, können mindestens zwei entscheidend sein: Die Einrichtung der Hotels – man weiss, was die Amerikaner vorzuziehen lieben – sowie das Anpreisen all dessen, was den Reiz des alten Europa ausmacht.

Soll man demzufolge für amerikanische Touristen neue Paläste bauen und in alten britischen Landschlössern Hot-Dogs zu verkaufen beginnen? Der Kongress erkannte, dass die Anstrengungen auf ganz anderem Gebiet erfolgen müssen. Weder eine überstürzte Steigerung der Leistungsfähigkeit noch ein veramerikanisiertes Europa werden das Gleichgewicht wieder herstellen können. Vielmehr sollen die schon vorhandenen Mittel überlegt eingesetzt werden, indem man von folgenden Überlegungen ausgeht. Der Beginn des Zeitalters der Riesenflüge wurde vor allem den Amerikanern und Kanadiern die Möglichkeit einer grossen Reise eröffnet. Europa soll dann nicht darauf eingestellt sein, lebende Dollarbündel mit umgehängter Kamera zu empfangen, sondern Menschen, die in Europa angenehme Ferien geniessen und viel Neues sehen und lernen wollen, und zwar zu Bedingungen, die sie nicht zu einer Rückkehr im blossen Hemd nötigt. Die Vereinigten Staaten sind zwar für ihren hohen Lebensstandard bekannt, aber das bedeutet noch lange nicht, dass der Durchschnittsamerikaner ein kleines Vermögen ausgeben kann.

So gesehen scheint die gegenwärtige touristische Infrastruktur Europas vollkommen zu genügen. Grosse Kapitalanlagen auf diesem Gebiet kommen somit überhaupt nicht in Frage, um so weniger – man gab dies in Dublin offen zu – im Verlauf der nächsten Jahre ein Abschluss auf Hotel- und Restraurantpreisen nicht in Betracht kommt. Löhne, Sozialbeiträge und Steuern verschiedenster Art werden immer mehr ansteigen, während die Möglichkeiten einer Rationalisierung bald einmal erschöpft sein werden.

Selbstverständlich hat es in Europa noch viele Städte mit ungenügenden Unterkunftsöglichkeiten, viel Geschäfts- und Ferienreisen sich meist auf die gleichen Orte beschränken. Die Verantwortlichen sind sich bewusst, dass solche Mängel behoben werden müssen. Sicher werden sie bald zur Lösung dieser Aufgabe schreiten. Ausser den Unterkünftsproblemen muss sich Europa auch bemühen, für den Fremdenverkehr und die gesamte touristische Industrie seine Anziehungskraft zu wahren. Besucher aus der fernen Welt sollen überzeugt sein, dass Europa wirklich sehenswert ist und dass seine Ruinen an Ausstrahlungsvermögen nichts eingebüsst haben.

Wer ein solches Europa liebt, wer im Gewirr seiner Straßen, an der Küste seiner Meere, beim Durchstreifen der Ebenen und Bestiegen der Berge immer neue Zeugnisse der Vergangenheit zu entdecken liebt, kann kaum daran zweifeln, dass der alte Kontinent immer mehr Menschen aus der ganzen Welt anlocken wird.

erstes Projekt, ein Grosshotel am Bahnhof von Orsay, aufgegeben hat, (das Projekt wurde von einer anderen amerikanischen Gesellschaft, der «Sheraton» übernommen) will die Inter Continental jetzt ein Grosshotel an der Porte Maillot erstellen. Der Pariser Gemeinderat hat jedoch darüber noch nicht entschieden. Auf einem Baugrund, den das Innenministerium zur Verfügung gestellt hat, ist die Errichtung eines Turmhotels von 130 m Höhe mit mehr als 100 Zimmern und einer grossen Kongresshalle geplant. Französische wie auch amerikanische Gesellschaften interessieren sich für die Verwirklichung dieses Projektes. Der Staatssekretär für Fremdenverkehr, Pierre Dumas, erklärte, es würde ihm keine grosse Freude bereiten, wenn über diesem Turmhotel die amerikanische Flagge wehen würde. Dennoch ziehe er vor, das Projekt von einer amerikanischen Gesellschaft verwirklicht zu sehen, als überhaupt nicht.

Im Elysée sieht man die Entwicklung von einer anderen Warte aus, umsoher, als seit kurzem eine weitere der bedeutendsten amerikanischen Hotelketten, die «Holiday Inn», auf den Plan getreten ist. Der Präsident dieser Gesellschaft, Kemmons Wilson, war kürzlich in Paris, um einen Baugrund für ein Grosshotel in der Nähe der Champs Elysées zu erwerben. Für diesen Bau stehen 9 Mio. Dollar zur Verfügung. Auch in Nizza soll ein grosser Hotelbetrieb entstehen. Ob jedoch Mr. Wilson die Baueinigungen erteilt werden, steht noch in Frage.

Mit amtlicher Zustimmung werden diesen Sommer in allen Hotels, die vor 1948 erbaut wurden, (90 Prozent) die Preise um 10 Prozent erhöht. Was jedoch nicht verhindern wird, dass in den meisten der 13 000 Touristenhotels der Komfort genau so bleiben wird, wie er vor einem halben Jahrhundert war ... J. H. Paris.

Le tourisme français pourra-t-il se redresser à temps ?

Les journaux parisiens – à l'exclusion toutefois des hebdomadaires spécialisés qui n'ont pas encore réappris l'essai de tirer les premières conclusions moutonnées de la crise qui a secoué l'économie française pendant plus de trois semaines mouvementées. Si rien ne permet de démentir l'optimisme modéré que nous avons manifesté dans un «flash» publié dans notre numéro du 6 juin, les opinions sont extrêmement partagées en ce qui concerne l'évolution du tourisme français. C'est-à-dire du marché intérieur de l'hôtellerie et de la restauration. Abstraction faite des questions de stratégie fiscale et sociale, à poursuivre par un nouveau gouvernement et un parlement nouvellement élu, nous croyons que les échos recueillis vers la fin des grèves par notre éminent confrère Ch. Guy de «l'Aurore», reflète le mieux l'atmosphère mûrissante d'espoir et de déceptions qui régnait à Paris et en province lorsque les secteurs-clés (SNCF, PTT, RATP à Paris) ont repris le travail. Voici ce qu'il a appris:

Non!... Les vacances – «nos» grandes vacances – ne semblent pas définitivement compromises. Tous les professionnels du tourisme que j'ai interrogés, tout en admettant l'extrême gravité de la situation actuelle, se sont catégoriquement refusés à se laisser aller au pessimisme.

«Certes», m'a dit Marcel Bourseau (président de la Fédération hôtelière), «pour l'instant c'est la panne complète et il est certain que le mois de juin est pratiquement terminé sur le plan touristique... Mais juillet, août et septembre devraient quant à eux connaître partout en France une activité touristique pratiquement normale».

Marasme à Paris

Panne complète en tout cas, pour l'instant, à Paris, où la plupart des grands hôtels, et quelquefois aussi dans les villes voisines, ont des cuisines, en totalité ou au mieux qu'une petite dizaine de clients chantant... Dans les grands restaurants – luxe et bon standing – la situation est analogue. Le Doyen, qui fait en moyenne ses 250 à 300 couverts par jour, n'en fait plus actuellement qu'une trentaine.

«Avec mes «salons» réservés pour grands repas d'affaires et cérémonies de famille», m'a dit le patron Gilbert Le Jeune, «je compte que, depuis le 15 mai, une maison comme la mienne n'a pas perdu moins, à ce jour, de trois mille couverts... à 50 FF, en moyenne chacun.»

Chez Maxims' comme chez Laurent, on a dû renoncer à servir à dîner pendant plus d'une semaine. Alex Allegrier (Lucas-Carton) m'a dit, quant à lui: «C'est zéro, plus zéro, plus encore zéro...» Même ambiance, mêmes réponses chez les restaurateurs de moindre standing.

Même marasme dans les stations, et notamment dans les villes thermales ouvertes, pour la quasi-totalité, depuis le 15 mai. Dans certaines – et non des moindres – on ne compte actuellement aucun touriste.

«Bien entendu», m'a dit un des grands responsables de Vichy, «cette situation ne va pas durer... Des malades pour lesquels la cure thermique est véritablement une nécessité (et ils sont beaucoup plus nombreux que certains le croient) vont venir à une date ultérieure», mais ils viennent. C'est la raison pour laquelle on peut penser que les trois mois d'été, et même octobre, s'avéreront très normalement surchargés.

Même impression sur la Côte d'Azur. Paul Augier, président du comité régional du tourisme, m'a dit: «Juin, bien sûr: c'est mort!... mais pour peu que la situation se redresse, dès juillet, tout sera normal à partir de juillet et sans doute y aura-il du monde jusqu'à une date plus avancée dans l'arrière-saison.»

En Bretagne – pays par excellence des vacances familiales – on veut également espérer.

«L'an dernier», m'a dit le président des Hôtelières du Finistère, «nous étions, à cette saison, des plus pessimistes, compte tenu de la «marée noire»... Nous

Konkurrenz macht erfinderisch

Wenn auch ein grosser Teil der Touristenreisen mit dem Auto durchgeführt wird, so gibt es doch nach wie vor einen verhältnismässig grossen Reisendestrom, der die Schiene der Strasse vorzieht. Kürzlich reichten nun die Schwedischen Staatsbahnen dem bestehenden Rabattsystem etwas völlig Neues an: Charterzüge mit Schlafwagen an der Spitze. Damit sollen billige Touristenreisen in Paketform nach schwedischen Fremdenverkehrsorten ermöglicht und die Konkurrenzfähigkeit grossen Reisenden mit Luftcharterverkehr gestärkt werden. Wie der Chef der kommerziellen Abteilung in der Generaldirektion der Schwedischen Staatsbahnen in diesem Zusammenhang erklärte, haben bereits mehrere Reiseveranstalter derartige Charterzüge bestellt. Weiter führen die Schwedischen Staatsbahnen ab 1. Oktober dieses Jahres besonders sogenannte IT-Reisen ein, die zusammen mit Hotelarrangements einen Rabatt von 25 Prozent gewähren. Dieses Angebot, das den früheren Akkordreiserrabatt ersetzt, gilt mit Ausnahme einiger weniger Spitzenverkehrs-tage das ganze Jahr hindurch. Dr. G. M.

Intercontinental-Pläne

Im Bonner Bundestag ist durch einen CSU-Abgeordneten und Touristikexperten eine Anfrage an die Bundesregierung in der Fragewoche nach dem 18. Juni vorgesehen. Es geht dabei um eine Vereinbarung zwischen der Deutschen Lufthansa und der Intercontinental-Hotels-Corporation, die in Deutschland neue Hotelzimmer in Deutschland gebaut und unter Intercontinental-Regie geführt werden sollen. Der Deutsche Hotel- und Gaststättenverband appelliert bereits an das Bundesverkehrsministerium, diese Angelegenheit kritisch zu überprüfen.

Die Bedenken richten sich vor allem dagegen, dass es zu 85 Prozent im Besitz des Bundes, beziehungsweise des Bundeslandes Nordrhein-Westfalen befindliches Unternehmen bei Verwirklichung des Plans ausländische Aktionäre bedienen würde, was nicht den Intentionen heimischer Steuerzahler entsprechen könne. Das deutsche Hotelgewerbe verweist auf die eigene Leistungsfähigkeit und Erfahrungen und würde vorziehen, wenn die Deutsche Lufthansa überschüssige Gelder bei Hotelbauplänen im Einvernehmen mit dem heimischen Gastgewerbe einsetzen würde. kpk

Amerikaner bauen Pariser Hotels

Wer in der französischen Hauptstadt einen grossen Kongress organisieren will, begegnet vielen Schwierigkeiten. Die wesentlichste ist das Problem der Unterkunft. Es ist heute unmöglich, in einem Pariser Hotel einige 100 Zimmer zu reservieren; deshalb werden die Kongresse vor allem in Nizza und Cannes abgehalten. Es wurden zwar in den letzten 5 Jahren 737 neue Hotels errichtet, dies sind aber vorwiegend Kleinbetriebe, die durchschnittlich nur 20 Zimmer aufweisen. Es entstanden nur vier neue Hotels mit mehr als 100 Zimmern.

Das französische Hotelwesen entspricht längst nicht mehr den Anforderungen des modernen Reiseverkehrs. Die Missstände hängen zum Teil davon ab, dass in Frankreich jedermann ein Hotelier werden und ein Hotel kaufen oder pachten kann, ohne einschlägige Berufskennnisse nachweisen zu müssen. Der Dienst am Kunden ist keineswegs so selbstverständlich wie etwa in der Schweiz. Der Mangel an Komfort ist bekannt, und die Preise sind hoch. Nach

einem Bericht des Wirtschaftsrates kostet ein Doppelzimmer mit Frühstück, Taxen und Service in einem Etablissement der Luxus-kategorie in Paris 200 Francs, in Brüssel 180, in Genf 155, in Rom 140, in Frankfurt ebensoviel, in London 135, in Amsterdam 116 und in Madrid 87 französische Francs. Um diese Situation zu verbessern, wird in letzter Zeit massen unternommen. Im Juni des vorigen Jahres schlossen sich die Delegierten von acht Nationen in Paris zu einer Gruppe mit insgesamt 500 Betrieben zu einem Dachverband «France Hôtel» zusammen. «France Hôtel» soll zu einem Qualitätszeichen werden. Jedes Jahr reisen 70 Hoteliers in andere Länder, um die dortigen Verhältnisse kennen zu lernen.

Die Handicaps für den Ausbau im Hotelwesen sind mannigfaltig. Allen voran stehen die Kosten des Baues und der Konstruktion. In Frankreich erheben sich die Kosten eines Hotelzimmers auf 50 000 Francs; in Spanien dagegen betragen sie nur die Hälfte. Die Regierung hat Massnahmen getroffen, um den Bau von Hotels zu fördern. Der Staat gewährt besondere Prämien für Hotels, die in Regionen mit schwachem Fremdenverkehr errichtet werden. So wurde auch das Ausmass des Kredites des «Crédit Hôtelière» verdoppelt. Ueberdies erfuhr die bisherige Taxe von 8,5 Prozent im Rahmen der Mehrwertsteuer eine Reduktion auf 6 Prozent.

Die besser gewordenen Perspektiven im französischen Fremdenverkehr haben das Interesse von Bau- und Finanzgesellschaften geweckt, die sich bisher mit der Errichtung von Wohn- und Bürohäusern befassten. In den letzten Monaten wurden mehrere Gesellschaften, zum Teil gemeinsam mit Flug- und Schiffsverkehrsunternehmen gegründet, mit dem Ziel, neue Hotels zu bauen. Das Finanzministerium in Paris befürwortet diese Initiative. Die 5 Milliarden Francs, die die ausländischen Touristen im Vorjahr in Frankreich ausgegeben haben, repräsentieren etwa den Ertrag eines Monats Ausmasshandel. In Regierungskreisen ist man jedoch mit dieser Entwicklung nicht sehr zufrieden, da ausser den Hilton-Hotels, die seit 1935 in Paris bestehen, auch andere amerikanische Hotelgruppen bemüht sind, in Frankreich Fuss zu fassen. Sie wollen nicht, dass die neuen Hotelbauten eine Exklusivität der Amerikaner werden.

Das unterentwickelte Hotelwesen in Paris ist in der ganzen Welt bekannt. In der französischen Hauptstadt gibt es heute 2000 Hotelzimmer weniger als 1940, während sich ihre Zahl in allen anderen europäischen Städten seit diesem Zeitpunkt bedeutend erhöht hat, nicht zuletzt im Zusammenhang mit der Ausweitung des Flugverkehrs. Die Air France forscht für Paris bis 1975 10 Hotels mit je 1000 Zimmern. Es ist kaum ein Zufall, dass von den beiden wichtigsten USA-Gruppen, die sich vor allem für neue Hotelbauten interessieren, die Hiltongruppe mit der TWA fusioniert hat, während die Inter Continental eine Filiale der Plan American Airways ist. Die Inter Continental versucht schon seit 10 Jahren in Paris neue Hotels zu errichten. Nachdem sie ihr



Westberlin: Blick vom «Europa-Center», und zwar vom «Punkt»-Restaurant im 20. Stock auf die Gedächtniskirche, die Hardenbergstrasse und den Bahnhof Zoo.

Point noir, les étrangers

D'une manière générale, si les responsables du tourisme français se montrent relativement optimistes pour les vacances des Français, ils sont, par contre, très pessimistes en ce qui concerne la venue en France de touristes étrangers. Jean Didier, conseiller technique du tourisme français et directeur du guide «Kléber-Colombes», m'a dit: «Les Allemands notamment, qui devaient venir particulièrement nombreux chez nous cette année, sont déjà pour beaucoup déçus. Ils ne viennent pas en Belgique également. Ils ne feront, semble-t-il, que traverser notre pays.»

Par contre, on peut penser que les français demeureront nettement plus nombreux en France... Beaucoup de patrons, de chefs d'entreprise songent à ne pas s'éloigner de Paris et des grandes villes lors des mois d'été. Il est bien possible que ce soit l'âge d'or des maisons de campagne, de ces résidences secondaires que l'on ne fréquentait les autres années que durant le week-end, Noël ou Pâques.

En ce qui concerne une diminution éventuelle des voyages de vacances vers l'étranger, nous ne partageons pas tout à fait l'opinion de nos confrères. Malgré la plus grave crise économique que la France ait subie depuis la guerre, les trois jours du week-end de Pentecôte ont vu des milliers et des milliers de Parisiens (ou d'autres habitants de grandes villes) se précipiter vers la mer ou – à travers les frontières – vers la Belgique, l'Allemagne et la Suisse. Ce n'est pas «trois jours de commande» (comme un article paru dans «Le Monde» sur «Deuville à l'heure de la grève», c'est humain. Aussi ne croyons nous pas que les mois de juillet et août seront pour le tourisme suisse, alimenté par des touristes français qui, après tout, peuvent encore exporter 3000 francs français (c'est-à-dire au cours officiel environ 2500 francs suisses pour trois personnes de la même famille) une véritable déception.

Dores et déjà les déclarations de M. Couve de Murville, le nouveau ministre des finances laissent prévoir une politique de libéralisme modéré, tant pour le commerce extérieur «visible» que pour le tourisme au-delà des frontières. Tout pourra donc, assez vite, rentrer dans l'ordre, à moins que les élections ne créent un nouveau «Front populaire».

Walter Bieg

Handel und Wirtschaft

Kritische Bemerkungen

zur internationalen Währungsfrage

Die Bank für Internationalen Zahlungsausgleich in Basel (BIZ), die von den bedeutendsten europäischen Zentralbanken kontrolliert wird, hat in ihrem Bericht über das Geschäftsjahr vom 1. April 1967 bis zum 31. März 1968 wiederum einen ausgezeichneten Überblick über die Entwicklung der Währungslage in der Welt gegeben. Das vergangene Jahr war, wie die BIZ feststellt, zum mindesten ereignisreich. Wenige Ereignisse waren günstig; viele aber widerspiegeln schwerwiegende Probleme. In den kontinental-europäischen Ländern ist seit dem Herbst 1967 ein neuer Aufschwung im Gang. Wie sich nun übersehen lässt, war der vorangegangene Konjunkturrückgang weniger ausgeprägt als derjenige von 1958, mit Ausnahme von Deutschland. Die neue Expansion vollzieht sich bisher bei relativ stabilen Preisen und ohne Übernachfrage auf den Arbeitsmärkten. Die jüngsten sozialen und politischen Störungen in Frankreich bringen allerdings ein zusätzliches Unsicherheitsmoment in die Konjunkturaussichten.

Auch in den Vereinigten Staaten hat sich die wirtschaftliche Aktivität beschleunigt, dort allerdings in einem ungünstigen Zeitpunkt. Stimuliert durch ein enormes Defizit im Bundeshaushalt ist in der amerikanischen Wirtschaft ein allgemeiner Nachfrageübergang entstanden. Die Preise sind stark gestiegen und die Lohnvereinbarungen waren unvereinbar mit monetärer Stabilität. Zusätzlich hat der inflationäre Nachfrageüberhang die Ertragsbilanz stark verschlechtert. Die Geldpolitik ist wesentlich verschärft worden, wobei sich die im Verhältnis zur starken Kreditnachfrage erhebliche Knappheit an Mitteln in der ausserordentlichen Höhe der Zinssätze wieder spiegelt. Es ist nach Ansicht der BIZ dringend notwendig, die Expansion der amerikanischen Wirtschaft durch eine scharfe Reduktion des Budgetdefizits zu dämpfen.

In Grossbritannien ist die Binnenfrage durch das strenge Budget vom März 1968 eingeschränkt worden, um der dringend notwendigen Anpassung der Zahlungsbilanz die Priorität zu geben. Zwar sind die Lohnforderungen immer noch exzessiv, doch scheint die nachfragebedingte Preissteigerung gering zu sein. Die Produktionssteigerung dürfte mässig bleiben, bis steigende Exportverkäufe der Gesamtnachfrage einen zusätzlichen Impuls geben. Verschiedene Ereignisse im internationalen Bereich hält die BIZ für unglücklich, wenn sie auch unter den gegebenen Verhältnissen wohl notwendig gewesen seien. Zu diesen unglücklichen Vorgängen zählt die BIZ an erster Stelle die Pfundabwertung vom November 1967, deren tiefere Ursachen längere Zeit zurückzuführen aber durch zusätzliche akute Schwierigkeiten ergänzt wurden. Die Budget- und Geldpolitik seien nun darauf ausgerichtet, die neue Parität des Pfundes zu sichern. Um die ausserwirtschaftliche Position zu festigen, sei es aber notwendig, die Budgetziele tatsächlich zu verwirklichen, Einkommen und Preise unter wirksame Kontrolle zu bringen und das Preisniveau zu senken. Die BIZ hofft und dann einen Überschuss in der Zahlungsbilanz zu erzielen. Die hohe kurz- und mittelfristige Schuld des Landes unterstreicht die Notwendigkeit eines beträchtlichen Zahlungsbilanzüberschusses, um auch eine weitere Schädigung der Reservestruktur der gesamten Sterling-Zone zu vermeiden.

Als weiteres unglückliches Ereignis nennt die BIZ das neue, am 1. Januar 1968 angekündigte Zahlungsbilanzprogramm der USA. Direktive sollten sein zwar schon vor einigen Jahren angewandt worden, doch bestätigte der grössere Umfang der neuen Massnahmen die Abkehr von der traditionellen liberalen Wirtschaftsdoktrin der USA. Zusammen mit den in den letzten Jahren von Grossbritannien ergriffenen Massnahmen bedeute die amerikanische Zahlungsbilanzpolitik einen ersten Rückgang für die nach dem Krieg erzielte Liberalisierung des internationalen Zahlungsverkehrs. Der Anstieg der kurzfristigen Auslandsverbindlichkeiten der USA bei sinkendem Goldbestand sei auf die Dauer unhaltbar. Bisher hätten die Massnahmen der USA nur das Ziel verfolgt, die Goldverluste zu begrenzen.

Das dritte von der BIZ genannte unerfreuliche Ereignis des vergangenen Jahres war der Entscheid der am Goldpool beteiligten Zentralbanken, kein Gold mehr an den Markt zu liefern und den Markt-

preis dem freien Spiel von Angebot und Nachfrage zu überlassen. Transaktionen zwischen Zentralbanken werden aber weiterhin zum Preis von 35 Dollar pro Unze abgewickelt. Hier beginnt man, wie die BIZ sich ausdrückt, in den Nebel zu geraten, welcher eine klare Sicht auf die künftige Entwicklung des internationalen Währungssystems übt, denn es wird sich erst nach einiger Zeit zeigen, ob dieses Arrangement längerfristig haltbar ist. Gegenwärtig liegt der Goldpreis am Markt deutlich über dem offiziellen Preis. Eine entscheidende Frage ist allerdings, welcher Preis sich auf dem Markt bilden wird, wenn Angebot und Nachfrage auf dem Goldmarkt sich normalisieren. Wenn der Marktpreis nahe dem offiziellen Preis bleibt, scheint das Beibehalten des gegenwärtigen Arrangements möglich. Bei einem grossen Unterschied zwischen den zwei Preisen würde aber wahrscheinlich die Immobilität der Reserven beim Ausstieg beim Ausgleich von Zahlungsbilanzungleichgewichten zunehmen. Das wesent-

Chronik: Mai 1968

Internationales

Anfang Mai: Die EWG, die EFTA, Kanada und Japan haben den Vereinigten Staaten angeboten, die in der Kennedy-Runde vereinbarten Zollsensungen gegenüber den USA einseitig ein Jahr früher als vereinbart durchzuführen falls die USA auf Handelsrestriktionen verzichten. Durch dieses Angebot soll die amerikanische Zahlungsbilanz entlastet werden.

Belgien: Im Mai: Die belgische Staatsschuld hat in den ersten vier Monaten des laufenden Jahres um 19 Milliarden auf 545 Milliarden bfr. zugenommen. Unter anderem sind die auf Schweizer Franken lautenden Verpflichtungen der belgischen Staatsschuld erheblich gestiegen. Die beschleunigte Zunahme der Staatsschuld steht im Zusammenhang mit den Massnahmen zur Belebung der Konjunktur und der Verlangsamung des Einnahmewachstums.

Ceylon: 4. Mai: Der Internationale Währungsfonds hat dem Land einen Bereitschaftskredit von 19,5 Milliarden Dollar gewährt.

6. Mai: Die Zentralbank von Ceylon hat ihren Diskontsatz von 5 auf 5,5 Prozent erhöht. Gleichzeitig ergriff die Regierung Massnahmen zur Eindämmung des schwarzen Devisenmarktes.

Deutschland: 24. Mai: Die Deutsche Bundesbank hat die Kurssicherungskosten für Dollaranlagen mit 1,5 Prozent von 30 bis 90 Tagen von 3/4 auf 3/4 Prozent erhöht. Sie gab gleichzeitig bekannt, dass sie für Fälligkeiten unter 30 Tagen keine Kurssicherung mehr gewähren werde. Durch diese Massnahmen soll vermutlich eine Anspannung des deutschen Geldmarktes vermieden werden.

Frankreich: 30. Mai: Wegen der streikbedingten Lahmlegung des Zahlungsverkehrs hat die Regierung für Wechsel und ähnliche Verpflichtungen ein Moratorium erlassen. Die Fristen für Wechselproteste wurden vom 20. Mai bis zu einem später festzusetzenden Zeitpunkt verlängert.

30. Mai: Die Regierung hat die Wiedereinführung der Devisenkontrolle mit Wirkung ab Mittwoch verfügt. Alle Finanztransaktionen zwischen Frankreich und dem Ausland sind genehmigungspflichtig erklärt worden.

Ghana: 28. Mai: Der Internationale Währungsfonds hat dem Land einen Bereitschaftskredit von 12 Millionen Dollar für die nächsten 12 Monate gewährt.

Grossbritannien: 6. Mai: Das Schatzamt gab bekannt, dass es dem Internationalen Währungsfonds im laufenden Jahr 200 Millionen, 1969 800 Millionen und 1970 400 Millionen Dollar zurückzahlen werde. Damit wäre die im Mai 1965 vorgenommene Ziehung von 1400 Millionen Dollar beglichen.

Die britische Staatsschuld erreichte am 31. März 1968 den Betrag von 33.494 Millionen Pfund Sterling. Sie war damit um 1499 Millionen Pfund Sterling höher als ein Jahr zuvor.

24. Mai: Die Bank von England hat die Banken aufgefordert, ihre gesamten Kredite einschliesslich der bisher von den Beschränkungen befreiten Kategorien nicht über 104 Prozent des Standes vom November 1967 hinaus auszuweihen. Da dieses Niveau Mitte Mai bereits annähernd erreicht war, bedeutet

lich mehr als die Hälfte der Währungsreserven aus Gold bestehen, würden Unannehmlichkeiten entstehen, wenn das Gold mehr oder weniger eingefroren wäre. Ueber die grundsätzliche Rolle des Goldes im Währungssystem sind sich die massgebenden Länder nicht einig. Einen erfreulichen Aspekt bildet der Abschluss der Verhandlungen über die neuen Sonderziehungsrechte beim Internationalen Währungsfonds, doch äussert sich die BIZ auch hierzu ziemlich skeptisch. Unter der Bedingung, dass alle Länder beim Einsatz der neuen Reserveer Zurückhaltung üben, könnte diese zu einer wirksamen Ergänzung der Währungsreserven werden. Die Sonderziehungsrechte dürften nicht zur Finanzierung anhaltender Defizite und Überschüsse verwendet werden und damit als Alternative zum Anpassungsprozess dienen. Bis die Sonderziehungsrechte eine gesicherte Stellung im internationalen Währungssystem einnehmen, könnten noch verschiedene Schwierigkeiten auftreten. Die BIZ warnt daher davor, vorzeitig die Rolle der bewährten Reserven Gold und Dollar abzuwerten. Das Gold habe immer noch die Vorteile, weltweit angenommen zu werden und einen inneren Wert zu besitzen, und der Dollar die Vorteile der Flexibilität und des Zinsertrags. W.K.

die Massnahme praktisch eine Plafonierung der Kredite auf dem jetzigen Stand.

Ende Mai: Die Regierung hat Massnahmen ergriffen, um das Einschmelzen britischer Silbermünzen zu verhindern. Vom 4. Juni 1968 an ist der Export von vor 1947 geprägten Silbermünzen bewilligungspflichtig.

Grossbritannien hat Singapore 50 Millionen und Malaysia 25 Millionen Pfund Sterling Entwicklungshilfe als Entschädigung für den mässigen Rückzug aus dem Fernen Osten angeboten.

Guatemala: Im Mai: Der Internationale Währungsfonds hat dem Land einen Bereitschaftskredit von 10 Millionen Dollar für die nächsten 12 Monate gewährt.

Kanada: Anfang Mai: Das Finanzministerium gab die Reglementierung von US-Dollar-Einlagen bekannt, welche von kanadischen Banken entgegengenommen werden. Durch die neuen Kontrollen soll verhindert werden, dass solche Einlagen auf den Eurodollarmarkt oder auf den amerikanischen Geldmarkt abfliessen.

Nach offiziellen Angaben haben die öffentlichen Ausgaben im Jahre 1967 mit 11,1 Prozent rund doppelt so stark zugenommen wie das Brutto-Produkt (plus 6,8 Prozent). Der Anteil der Ausgaben von Bund, Provinzen und Gemeinden am Brutto-Produkt ist daher von 32,2 Prozent auf 34,1 Prozent gestiegen.

24. Mai: Die kanadische Regierung gab die Aufnahme von 100 Millionen Dollar beim italienischen Devisenamt und eines weiteren von 250 Millionen DM bei der Deutschen Bank AG bekannt. Ferner wurde die Aufnahme weiterer Kredite auf dem amerikanischen Kapitalmarkt und auf dem Eurodollarmarkt angekündigt.

Kolumbien: Im Mai: Der Internationale Währungsfonds hat dem Land für die nächsten zwölf Monate einen Bereitschaftskredit von 33,5 Millionen Dollar gewährt.

Kuwait: Im Mai: Nach Angaben des Leiters des Devisenamtes von Hongkong hat Kuwait einen Teil seiner Pfund-Reserven auf dem freien Markt von Hongkong in US-Dollar konvertiert.

Schweden: Im Mai: Nach neuen Schätzungen wird das Haushaltsdefizit sowohl im Ende Juni zu Ende gehenden als auch im kommenden Finanzjahr um rund 500 Millionen skr. höher ausfallen, als bisher erwartet. Für 1967/68 wird mit einem Fehlbetrag von 3300 Millionen, für 1968/69 mit einem solchen von 2680 Millionen skr. gerechnet.

Schweiz: 10. Mai: Der Bundesrat hat das revidierte Budgetdefizit sowohl in der Kompetenz überträgt, die Beschaffenheit der Scheidemünzen zu bestimmen, in Kraft gesetzt. Die Zwei-, Ein- und Halbfrankenstücke werden in Zukunft nicht mehr aus Silber, sondern aus Kupfernickel geprägt. Die Schweizerische Nationalbank hat 25 Millionen Dollar in Gold umgewandelt.

20. Mai: Nach den Richtlinien des Bundesrates für die Reglementierung in den Jahren 1968 bis 1971 besteht das Hauptziel im Bereich der Wirtschafts- und Finanzpolitik darin, das Gleichgewicht der Bundesfinanzen wiederherzustellen und ein wirksames Notenbankinstrumentarium zu schaffen.

Südafrika: 1. Mai: Die Südafrikanische Reservebank teilte den Banken mit, dass 40 Prozent des Zuwachses der Depositen über den Stand vom 31. März 1968 hinaus als Mindestreserven bei der Reservebank angelegt werden müssen.

USA: 8. Mai: Die gemischte Kommission des Repräsentantenhauses und des Senats hat sich auf einen Zuschlag zur Einkommensteuer von 10 Prozent in Verbindung mit einer Reduktion der Bundesausgaben um 6 Milliarden Dollar geeinigt.

21. Mai: Präsident Johnson beantragte dem Kongress zusätzliche Ausgaben von 3,9 Milliarden Dollar zur Finanzierung des Vietnamkrieges in den restlichen Wochen des am 30. Juni 1968 zu Ende gehenden Finanzjahres.

Der Aussenhandel im Mai 1968

Unser Aussenhandel bewegt sich im Berichtsmonat weiterhin in aufsteigender Richtung. Gegen Mai 1967 hat sich die Einfuhr um 91,4 Mio Fr. oder 6 Prozent auf 1396,7 Mio Fr. gestiegen ist. Der Wert unserer Einfuhr um 199,2 Mio oder 16,6 Prozent auf 1396,7 Mio Fr. gestiegen ist. Der Wert unserer Aussenhandels je Arbeitstag beträgt 61,9 Mio Fr. (Mai 1967: 60,7 Mio) beim Import und 53,7 Mio Fr. (47,9 Mio) beim Export. Da die Zunahme bei der Einfuhr kleiner ist als bei der Ausfuhr, verzeichnet der Passivsaldo der Handelsbilanz gegenüber dem Vorjahresmai einen Rückgang um rund einen Drittel auf 212,3 Mio Fr.

ABC der Volkswirtschaft:

Die Exportrisikogarantie

Die Exportrisikogarantie des Bundes hat sich zu einem ersprießlichen Werk der Zusammenarbeit zwischen Wirtschaft und Staat entwickelt; sie lässt aber auch die ständigen Gefahren erkennen, denen der Welthandel ausgesetzt ist.

In der grossen Krise der dreissiger Jahre wurde durch einen Bundesbeschluss vom 28. März 1934 zur Förderung des darniederliegenden Exports die staatliche Risikogarantie eingeführt. Die internationale wirtschaftliche Unsicherheit rührte vor allem von immer neuen zoll- und währungspolitischen Interventionen her. Diese staatlichen Eingriffe führten für den schweizerischen Exporteur zu einem Risiko, das er nicht zu übernehmen vermochte. Der eigene Staat musste ihn vor den Folgen fremder staatlicher Massnahmen schützen. Der Bund übernahm daher einen Teil der allfälligen Verluste und zwar zuerst 35 bis 50 Prozent der Selbstkosten. Dabei ist das private Kundenrisiko (also individuelle Zahlungsfähigkeit) von der Garantie ausgeschlossen. Schon 1939 erfolgte eine Ausdehnung der Garantiesätze auf in der Regel 70 Prozent, auf 80 Prozent im Maximum. Der Exporteur hatte also einen Selbstbehalt im Ausmass seines Reingewinns zuzüglich 20 Prozent der Selbstkosten zu tragen. Bei Verlusten sind nachträgliche Zahlungen des Kunden anteilmässig an den Bund abzuliefern.

Ein weiterer Ausbau erfolgte im Jahre 1959 und zwar wird jetzt die Garantie auf den Fakturabtrag bemessen, ohne aber den Gewinn in die Rechnung einzubeziehen. Das Maximum der Verlustdeckung stieg von 80 auf 85 Prozent des Verlustes oder der ausstehenden Zahlung. Für die Beanspruchung der Garantie erhebt der Bund nun eine Gebühr, die sich nach Höhe und Dauer der Garantie richtet. Gedeckt werden die folgenden Risiken:

Verluste infolge Verschlechterung fremder Währungen, Transferschwierigkeiten sowie durch Zahlungsunfähigkeit oder Zahlungsverweigerung von Staaten, Gemeinden oder anderen öffentlichen-rechtlichen Institutionen (Eisenbahnen, Kraftwerke usw.) Ausdrücklich eingeschlossen wurden die durch staatliche Vorkehren oder politische Ereignisse im Ausland erfolgenden Beschlagnahmen oder Beschädigungen von im Eigentum des Exporteurs stehenden Waren (Konsignationslager). Gedeckt wird aber auch das Risiko, dass auf Bestellung favorisierte Waren infolge der erwähnten Ereignisse nicht mehr ins Ausland geliefert werden können. Nicht gedeckt durch die Garantie sind vertragswidriges Verhalten des Exporteurs, mangelhafte Erzeugnisse, Versäumnis der Lieferfristen, die Zahlungsunfähigkeit privater Besteller. Ebenfalls ausgeschlossen sind Risiken die infolge Beschädigung, Untergang oder Abhandenkommen des Exportgutes entstanden sind, sofern sich der Exporteur gegen derartige Ereignisse hätte versichern können. Durch eine Aenderung der Vollziehungsordnung zum Bundesgesetz über die Exportrisikogarantie sind 1967 auch Garantien für Einnahmen aus Stück- und Umsatzzulizen sowie aus Bearbeitungen schweizerischer Firmen im Ausland ermöglicht worden. Die Ergebnisse der Exportrisikogarantie sind höchst beachtenswert. Im Jahre 1967 sind auf Grund von 3076 Gesuchen Garantien für 1282 Millionen Franken ausgesprochen worden, was 8,45 Prozent der Gesamtausfuhr entspricht. Der mittlere Garantiesatz belief sich auf 71,6 Prozent. Im Jahre 1967 erreichten die Schadenvergütungen nur 465 000 Franken. Aus den von den Exporteuren bezahlten Gebühren konnten einer Reserve rund 15 Millionen Franken überwiesen werden, die damit einen Betrag von 58,5 Millionen Franken erreicht. Ausser dieser Rückstellung bestehen noch Guthaben gegenüber Argentinien von 10,1 Millionen und Brasilien von 5,7 Millionen Franken aus Konsolidierungsabkommen, in denen die Rückzahlung dieser Forderungen geregelt wurde.

Auf Ende des Jahres 1967 stellten sich die Garantieverpflichtungen des Bundes auf insgesamt rund zwei Milliarden Franken (2085 Millionen Franken). Die Zunahme im Jahre 1967 belief sich auf 253 Millionen Franken, was vor allem mit Garantien für langfristige Geschäfte zusammenhängt; zur Hauptsache handelt es sich um Transferrückerte, welche den Bund auf viele Jahre hinaus belasten. Interessant ist die Aufteilung der Garantien nach Kontinenten: Europa 38,2 Prozent, Asien 26,3 Prozent, Süd- und Zentralamerika, Vereinigte Staaten und Kanada 21,9 Prozent, Afrika 12,3 Prozent. An den Gesamtengagements des Bundes sind Lieferungen an Entwicklungsländer mit 1370 Millionen Franken oder 65,7 Prozent beteiligt. Diese Angaben lassen erkennen, dass die Exportrisikogarantie in der schweizerischen Entwicklungshilfe eine wichtige Rolle spielt.

Werfen wir noch einen Blick auf die 34 Jahre des Bestehens der Exportrisikogarantie zurück, die insgesamt Gesuche für 13,3 Milliarden Franken bewilligte mit einem Fakturawert von rund 22 Milliarden und einer Lohnsumme von 8,4 Milliarden Franken. Seit 1934 sind zu Lasten der Exportrisikogarantie 22,1 Millionen Franken bezahlt worden. Davon entfallen aber 15,8 Millionen auf die erwähnten Konsolidierungsabkommen mit Argentinien und Brasilien, so dass die

eigenlichen Schadenzahlungen für Schäden nur 6,3 Millionen ausmachen. Die Verluste wurden aber durch die von den Exporteuren bezahlten Gebühren überstiegen, so dass die genannte Reserve von 58,5 Millionen gebildet werden konnte.

Diese günstige Entwicklung darf natürlich nicht darüber hinwegtäuschen, dass angesichts der herrschenden Unruhe in aller Welt und der zunehmenden Verschuldung namentlich der Entwicklungsländer der Bund ein gewaltiges Risiko trägt.

Conséquences économiques de la crise en France

Les économistes chiffrent à 30 milliards de francs français la perte de production à la suite de la dernière crise, c'est-à-dire environ 100 000 emplois du produit national. Ce manque à gagner pour la France sera à peu près égal à l'expansion qui était attendue par les comptables de la nation à la veille des grèves: 5,4 pour cent, soit 27 milliards de francs. L'année 1968 serait, dans cette hypothèse, une année de stagnation pour l'économie française.

D'ici à la fin de l'année, cependant, l'économie française peut regagner ce qui a été perdu. En partie tout au moins. De nombreuses entreprises industrielles n'utilisent pas actuellement à plein leurs machines. Elles pourraient désormais les faire tourner à 100 pour cent.

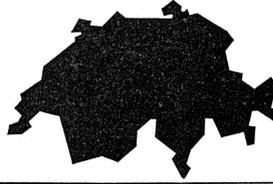
Mais il est impossible de rattraper quoi que ce soit pour certains secteurs comme le bâtiment. Chaque semaine de grève représente environ 10 000 logements qui n'ont pas été construits et qui ne le seront jamais. Les régions et les chefs d'entreprise qui vivent du tourisme étranger seront aussi profondément affectés par les événements. Le produit est plus vite encore dans certains petites et moyennes entreprises qualifiées de marginales. Elles vont être atteintes de plein fouet par la hausse des salaires inférieurs à 600 francs. Leur disparition ne sera certes pas une perte économique lourde pour

l'économie française. Mais il peut en résulter une aggravation du chômage.

Les industries françaises va néanmoins connaître un «boom» d'ici à la fin de l'année: celles qui produisent des biens de consommation. Les mesures de revalorisation des salaires adoptées par les syndicats, le patronat et le gouvernement auront pour conséquence une augmentation de la masse totale des salaires de 13 pour cent, soit 17 milliards de francs de pouvoir d'achat supplémentaire distribué à salaires en l'espace de quatre mois. Une partie faible de cette somme sera épargnée. Le reste sera dépensé en produits de consommation courante.

De ce fait, certaines industries en marasme de longue date, qui ont des stocks de marchandises invendues, vont redémarrer brusquement. Les autres devront faire face à une demande accrue de leurs produits, qui devrait, en théorie, les pousser à majorer leurs prix. Cependant la plupart d'entre elles seront empêchées de le faire en raison de la concurrence étrangère. Coincées entre l'obligation de verser des salaires sensiblement plus élevés et celle de ne pas augmenter leurs prix, ces entreprises risquent de retomber sur les seuls postes compressibles de leur budget: les investissements, la recherche. Peu sensible dans l'immédiat, une telle politique les placerait, d'ici à quelques mois ou à quelques années, à la merci de leurs concurrents étrangers.

Schweiz



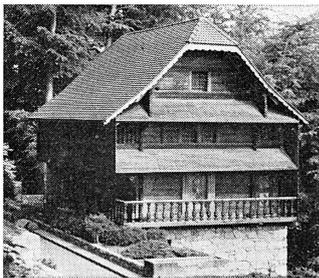
Der Bürgenstock — ein «Ozeanriese»

Ein Hochseeschiff pflegt Fritz Frey seine Hotelgruppe auf dem Bürgenstock zu nennen. In der Tat ist dieser Vergleich nicht abwegig. Verfügt doch der Initiative Leiter der drei Bürgenstock Hotels über eine eigene elektrische Strom- und eigene Wasserversorgung, selbst erstellte Strassen- und Parkanlagen, eine Feuerwehr und Hilfspolizei. Auch ist es ihm möglich mit privaten Verkehrsmitteln zu Wasser und zu Land seine Gäste nach der Stadt Luzern zu befördern. Seit jeher wurden die architektonischen Linien der Gebäude und Anlagen auf dem Bürgenstock selber konzipiert. Eine weisse Schreinerlei verfertigt die Holzarbeiten auf dem Bürgenstock. Dieser ganze Betrieb entstand innerhalb dreier Generationen. Notwendig war für das gegenwärtige Resultat allerdings ein Pioniergeist, wie ihn seinerzeit Franz Josef Bucher-Durrer, der Erbauer der ersten Bürgenstock Hotels und Friedrich Frey-Fürst, der Vater des heutigen Unternehmers, besass. Mit einer ähnlichen Dynamik hat Fritz Frey seit 15 Jahren das Werk fortgeführt und richtet es nun auf die Zukunft aus.

Hotel umgebaut. Auch dieser Saal kann nun weiteren Kongressen zur Verfügung gestellt werden. Beide Säle haben nahezu die gleichen Ausmasse, so dass man mit den vielen andern Sitzungsziimmern auf dem Bürgenstock eine ansehnliche Kongresskapazität erhielt.

Ein weiterer wichtiger Schritt im modernen Management wurde damit erreicht, dass die Bürgenstock- und die Morosani Hotels in Davos sich zu einer Interessengemeinschaft zusammengeschlossen haben.

Die beiden Unternehmen bleiben finanziell und in der Geschäftsführung unabhängig, doch ein ständiges Sekretariat wird die Angestelltenverträge, die



In diesem «Spycher», der von Zofingen hier hinauf versetzt wurde, befindet sich in einer gemütlichen Atmosphäre eine Diskothek. (Photo awp.)

Wareneinkäufe, die Reklame usw. koordinieren und auf den besten Wirkungsgrad bringen. Dieser Zusammenschluss birgt verschiedene Vorteile: Die Morosani Hotels haben ihre Haupttätigkeit im Winter,

so dass sich mit den Bürgenstock Hotels als reinen Sommerkurort eine ideale Zusammenarbeit aufbauen lässt. Schliesslich erkannte Fritz Frey, dass die klassische Hotelbar mit Tanz- und Unterhaltungsspieler als Zentrum der gesellschaftlichen Unterhaltung ausgespielt hat. Radio, Fernsehen und Stereoanlagen bieten neue Dimensionen, und die traditionelle Hotelunterhaltung kann diesen Vergleich nicht mehr aushalten. Ausgenommen sind erstklassige Show-Orchester, die ein internationales Publikum noch begeistern können.

So wurde als zusätzliche Attraktion auf dem Bürgenstock der «Spycher» geschaffen.

Dieses alte Holzhaus aus der Gegend von Zofingen datiert aus dem Jahr 1730. Der Innenausbau wurde mit echtem Kunstgut aus der bäuerlichen Barockzeit eingerichtet. Damit hofft man, eine Atmosphäre geschaffen zu haben, die mit einem kitschigen Heimatsstil nichts zu tun haben will. Die Diskothek und ihre Stereoanlage sind so angelegt, dass man die Musik nicht auf grosse Lautstärke drehen muss, denn für einen ausgeglichenen Klang sorgen die unzähligen Lautsprecher, die unsichtbar im Holzwerk eingebaut sind.

Durch den in den nächsten Jahren vollendeten Strassenbau Stansstad-Obbürgen durch den Kanton Nidwalden und der Strecke Obbürgen-Bürgenstock, die im Privatbesitz des Bürgenstockunternehmens ist, werden künftig die Hotels noch besser an das neue Nationalstrassennetz angeschlossen.

Folgende Bauvorhaben sollen in den nächsten Jahren auf dem Bürgenstock realisiert werden: Eine Sauna mit Massage- und Badeabteilung; die Fertigstellung der schon begonnenen Entlastungsstrasse auf dem Bürgenstock mit Parkplätzen; die Erweiterung des Golfplatzes; der Weiterausbau der Tavernen; der Bau eines Personalhauses, einer zentralen Wäscherei und Glätterei, eines Elektrizitätswerks an der Engenberger-Aa, einer zentralen Heizungsanlage für die Bürgenstock Hotels und der Dependence im Grand Hotel.

Seit der Uebernahme des Betriebes durch Fritz Frey wurde der ganze Reingewinn wieder von Neuem in das Unternehmen investiert — in diesen 15 Jahren waren es über 20 Millionen Franken. — Das Werk auf dem Bürgenstock verdient als vorbildliches Beispiel des heutzutage noch möglichen freien Unternehmertums, das sich unabhängig von jeder Unterstützung durch die öffentliche Hand entwickeln kann, herausgestellt zu werden. hjs

Les assises de l'Union Valaisanne du tourisme

Respectant le turnus traditionnel qui veut que les représentants du tourisme valaisan se réunissent dans le Valais central, puis dans le Bas-Valais et enfin dans le Haut-Valais, l'Union valaisanne du tourisme — après Champéry — avait choisi cette année la région d'Aletsch et plus spécialement le pittoresque village de Bettmeralp, pour y tenir sa 32e assemblée générale annuelle.

Ce fut l'occasion pour M. Antoine Barras, président, de saluer une très nombreuse assistance qui avait répondu à l'appel de l'UVT et de souhaiter une cordiale bienvenue à des invités de marque. Nous ne mentionnerons que MM. O. Schnyder et Marcel Gard, anciens conseillers d'Etat, qui représentaient le gouvernement valaisan, mais les autorités communales et religieuses de la région étaient naturellement présentes. Si le plateau de Riederalp-Bettmeralp est connu touristiquement parlant depuis plus de cent ans, il n'a pris véritablement essor que depuis la construction des téléphériques qui permettent de joindre la vallée à cette magnifique région en quelques minutes seulement. M. J. Eynholzer fit l'historique de la région et rappela que ce n'est qu'en 1947 que Bettmeralp vit naître la première entreprise concessionnée sous forme d'un modeste restaurant. En 1953, une mini-concession fut accordée pour un téléphérique. Nous disons mini-concession, car les autorités fédérales refusèrent leur con-

sentement et l'on dut se contenter d'une autorisation cantonale portant sur un téléphérique rural. Mais l'élan était donné, les hôtels et pensions surgirent de même que de nombreux chalets et en 1963 le nouveau téléphérique permit à Bettmeralp de prendre le rang parmi les stations touristiques très recherchées de l'Haut-Valais. Le président Barras saisit cette occasion pour féliciter tous ces pionniers et pour évoquer le souvenir de tous les grands hommes et des grands hôteliers qui sont originaires du Haut-Valais, en particulier les Ritz, les Cathrein, les Seiler et de nombreux autres encore.

Le tourisme valaisan en 1967

Alors qu'à l'étranger et dans diverses régions du pays, il y a eu régression en 1967, le Valais des vacances s'est particulièrement bien affirmé accusant

un progrès de 162 000 nuitées ou de 5,8 pour cent par rapport à l'année précédente.

En revanche, on a enregistré quelque 1000 lits de plus et le

taux d'occupation n'a été que de 40 pour cent,

ce qui montre que la situation économique de l'hôtellerie ne s'est pas améliorée. Non seulement la clientèle suisse reste fidèle, mais elle vient toujours plus nombreuse. Cela assure un équilibre entre les régions industrielles économiquement fortes et les régions alpines économiquement faibles de notre pays. En outre c'est encourageant au moment où la clientèle de certains pays étrangers demeure incertaine. Mais le tourisme para-hôtelier se développe encore plus rapidement que la fréquentation des hôtels et pensions proprement dits. Le Valais a pu faire établir des statistiques sérieuses en particulier à Saas Fee et à Verbier. Les chiffres suivants permettent de constater que les nuitées dans les chalets et appartements de vacances sont plus nombreuses que dans les hôtels.

	Hôtels	Chalets	Total
Saas Fee	203 578	272 354	475 932
Verbier	135 434	464 818	600 272

Ainsi à Verbier, le 77 pour cent des hôtes ont recours à l'hébergement para-hôtelier.

Ces résultats témoignent du succès de la propagande régionale et nationale et M. Barras rendit un hommage ému à la mémoire de M. Alexandre Cachin, récemment et prématurément décédé, directeur de l'office de propagande en faveur des produits agricoles valaisans qui a toujours œuvré en étroite collaboration avec l'UVT. Si cette dernière s'efforce de mettre en évidence les possibilités et les possibilités touristiques du pays, l'OPAV, insistait sur le travail de ses habitants et sur leur production.

La saison d'hiver 1968

En complément des informations ci-dessus, M. Erné, directeur put annoncer

une augmentation de près de 100 000 nuitées pour l'hiver 1967/68,

soit de décembre à avril. Une diminution de 25 pour cent au mois de mars, due au fait que les fêtes de

Der Fremdenverkehr im April 1968

Das Eidgenössische Statistische Amt teilt mit:

Der im März festgestellte, durch das ungleiche Osterdatum (1967: 24. bis 27. 3.; 1968: 12. bis 15.4.) verursachte Rückgang des Fremdenverkehrs wurde im Berichtsmonat mehr als wettgemacht. Die Zahl der **Hotelaufenthalte**, die im März gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres um etwas über eine halbe Million abgenommen hatte, stieg im April um 671 000 oder 40 Prozent auf einen neuen Aprilhöchststand von 2,361 Mio. Die Frequenz der Ausländer, unter denen die Deutschen und Franzosen dominierten, wuchs um 59 Prozent auf 1,483 Mio, jene der einheimischen Gäste um 16 Prozent auf 878 000. Die durchschnittliche Bettenbesetzung erhöhte sich von 32 auf 40 Prozent.

Wie schon angedeutet, ergab sich für die Periode März/April ein Nettowachstum von 168 000 Übernachtungen oder 4 Prozent. Diese Wachstumsrate liegt etwas über jener des Winterquartals (+ 3 Prozent). Verstärkt hat sich allerdings nur der Binnenverkehr (+ 10 Prozent). Der Tourismus aus dem Ausland, der sich in den Frühjahrssaisongebieten günstig entwickelte, in den alpinen Regionen jedoch zurückging, wies gesamthaft betrachtet den gleichen Umfang auf wie im März/April 1967. Einer Zunahme der Lognierkäufe aussereuropäischer Gäste (+ 7 Prozent) stand eine leichte Abschwächung des Zustroms aus Europa gegenüber (- 1 Prozent). Weniger zahlreich als vor einem Jahr waren die Besucher aus Frankreich und Belgien/Luxemburg (- je 6 Prozent). Bei den Deutschen, Engländern und Holländern trat keine nennenswerte Veränderung ein. Gestiegen ist die Frequenz aus den USA (+ 4 Prozent), Italien, Oesterreich (+ je 8 Prozent), Ost- und Südosteuropa (+ 10 Prozent), Lateinamerika (+ 22 Prozent), Israel (+ 26 Prozent) und einigen andern Staaten.

Fast 37 Prozent der im Vorfrühling registrierten Ausländerübernachtungen entfielen auf die deutsche, gut 20 Prozent auf die französischen und 9 Prozent auf die britischen Gäste. Mit Anteilen von 7 und 6 1/2 Prozent folgten die Italiener und die Nordamerikaner.

Die Mehrfrequenz kam zur Hauptsache den Winterportregionen und den Frühjahrssaisongebieten zugute, in denen sich die Zahl der Hotelaufenthalte im Mittel der Monate März/April um je 5 Prozent erhöhte. Von den einzelnen Regionen verzeichnete das Berner Oberland (+ 9 Prozent), das Wallis, das Tessin (+ je 6 Prozent) und Graubünden (+ 5 Prozent) überdurchschnittliche Zuwachsraten. Eine Belebung erfuhr der Fremdenverkehr auch in den Städten Lausanne (+ 3 1/2 Prozent) und Zürich (+ 5 Prozent).

Pâques avaient lieu en avril, a été compensée par des augmentations de 8 pour cent en décembre, de 5 pour cent en janvier, de 11 pour cent en février et de 100 pour cent en avril.

Loi sur les établissements publics

En 1969, la nouvelle loi sur les établissements publics et le commerce des denrées boissons alcooliques sera soumise à la votation populaire. Elle prévoit entre autres le contrôle des licences, la statistique des établissements para-hôteliers ou complémentaires de même que la perception de la taxe de séjour et de tourisme. Cette taxe reposait déjà sur des bases légales solides, mais la nouvelle loi ne permettra plus la moindre contestation. Dans son rapport l'UVT recommande aussi aux communes et sociétés de développement de recourir à l'appui éclairé du

Centre de renseignements de la Fédération suisse

du tourisme à Berne spécialement pour l'aménagement touristique des lieux de villégiature. Si l'on entend dans certaines stations augmenter les possibilités d'hébergement en vue du tourisme futur, l'on fera bien de recourir au

Service technique de la Société suisse des hôteliers

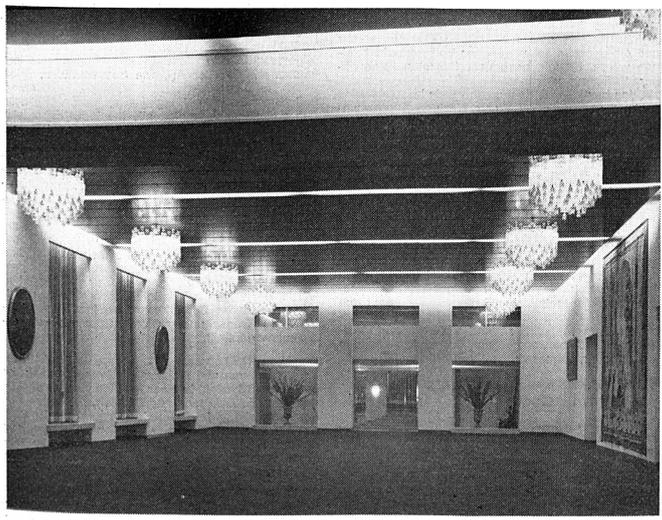
qui étudie les méthodes permettant de construire des hôtels à meilleur compte. Pour avoir un établissement rentable on fera bien de demander à cette institution de vérifier les offres qui pourraient être faites.

Le Valais possède avec l'aérodrome de Sion un atout touristique qu'il convient de jouer au mieux. Il se prête particulièrement bien aux vols à la demande et en collaboration avec tous les intéressés devrait permettre d'offrir des arrangements forfaitaires financièrement intéressants contribuant à compenser le recul probable des hôtes britanniques et américains.

Quand le tunnel du Rawly sera réalisé, le Valais bénéficiera d'un magnifique réseau routier le reliant directement avec le centre de la Suisse et avec l'étranger. L'UVT s'est prononcée en faveur de la perception de péages pour la traversée des tunnels, estimant que l'utilisation gratuite du réseau de routes nationales constituait un attrait suffisant pour l'étranger.

En commentant les comptes et les budgets, M. Erné, directeur, donna un aperçu du programme d'activité de l'UVT, programme qui demeure dans le cadre normal de la propagande faite actuellement et sur lequel nous n'insisterons pas. Comme le budget en cours était déjà fortement entamé lors de son approbation par l'assemblée générale, la direction présenta cette année un budget double soit pour l'exercice 1967/68 et 1968/69. Ainsi les dépenses ne seront plus placées pratiquement devant un fait accompli comme ce fut parfois le cas ces dernières années. L'assemblée accepta par acclamation l'invitation de la station de Crans pour ses assises 1969. Au nom du Conseil d'Etat, M. O. Schnyder apporta le salut du gouvernement et dit tout l'intérêt que les autorités cantonales portent au tourisme qui est avec l'agriculture la principale ressource du canton. Signalons enfin une intervention de M. de Courten, demandant que l'UVT agisse pour que l'on respecte nos paysages et que l'on ne saccage pas «le plus beau pays du monde» par des constructions hétéroclites.

La séance terminée, les participants se retrouvèrent dans les divers hôtels de la station pour un dîner et une soirée récréative, suivie, le lendemain d'une excursion dans cette région incomparable. Que tous les organisateurs soient félicités pour la parfaite réussite de cette manifestation, et pour leur chaleureux accueil, beau témoignage de l'hospitalité haut-valaisanne.



Dieser neue Kongressaal für das Palace-Hotel ist der modernste seiner Art in der Schweiz. (Photo Pfeiffer, Luzern)

Schweiz



nous venons de parler pour la grande station de la Riviera vaudoise. Il nous faut bouger, a-t-il déclaré récemment. Nous sommes situés dans une région si merveilleuse qu'elle est loin d'avoir donné au tourisme toutes les ressources dont elle dispose. Mais il faut avoir l'audace d'aller les chercher. Et l'on bouge à Villars!

Genève, troisième canton viticole du pays

La Suisse romande possédait en 1965 les quatre cinquièmes des vignes du pays (soit près de 8700 ha). Le Valais, avec 3932 ha cultive la plus importante surface. Le canton de Vaud, avec 3116 ha vient au deuxième rang et Genève avec 1015 ha au troisième. Des 22 060 ha de superficie productive totale, la part consacrée à la viticulture représente à Genève les 4,6 pour cent. Soit davantage que Valais (1,5 pour cent), Vaud (1,1 pour cent) et Neuchâtel (0,9 pour cent) réunis.

Aujourd'hui, le 80 pour cent des terres viticoles se trouve à Satigny (405 ha), Dardagny (152 ha), puis Russin, Bernex, Meinier, Soral, Jussey, Collonges-Bellerive et Laconnex. Une cave, d'une capacité de logement impressionnante, peut recevoir, à Satigny, 5,4 millions de litres sous le même toit!

Les vins genevois ont acquis aujourd'hui leurs lettres de noblesse. Le raisin chasselas, généralement réservé à la production de table mais si bien mis en valeur par la production viticole en Suisse romande, donne, à Genève, des vins blancs portant le nom de Perlan. A ces Perlan, il convient d'ajouter un Gamay, un aristocratique Pinot noir, un Pinot «œil-de-perdrix», un Riesling-Sylvaner, et encore un Alioté.

Le canton de Genève possède désormais un des itinéraires vigneronis que l'on peut parcourir déjà en Pays de Vaud, en France, en Allemagne et ailleurs. La Fédération genevoise des viticulteurs a établi un itinéraire qui, en deux tronçons, permet de partir à la découverte de promenades charmantes, agrémentées d'arrêts des plus agréables. Cette route du vignoble genevois permet, en une heure, pour le touriste-qui-veut-tout-voir-rapidement ou en un peu plus de temps pour le promeneur désireux de suivre un itinéraire évitant les voies à grand trafic.

Generalversammlung des Verkehrsvereins Luzern

Eine grosse Zahl von Mitgliedern und Interessenten des Luzerner Fremdenverkehrs konnte am Stadtpräsident Paul Kopp am 14. Juni im Hotel Schweizerhof zur Generalversammlung begrüßen. In einer Einleitung nahm der Präsident zur gegenwärtigen Lage auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs Stellung. Wohl müsse, angesichts der politischen Lage in Frankreich, im Nahen Osten, in den Vereinigten Staaten und der Wirtschaftskrise in England, die Situation für das Jahr 1968 mit gedämpftem Optimismus beurteilt werden. Dennoch bleibe die Schweiz bei weitem das Fremdenverkehrszentrum des Landes. Um unsere führende Position behalten zu können, müsse erstens die Schweiz weiterhin für eine stabile innenpolitische Haltung besorgt sein, zweitens der Fremdenverkehr wie bisher seinen Ruf für Qualität und Sauberkeit bewahren und drittens eine noch wirkungsvollere Werbung für die Schönheiten unseres Landes und die bewährte Gastfreundschaft durchführen.

Dr. Alois Troller, Stadtpräsident; Nationalrat Dr. Hans Rudolf Meyer, Vizedirektor Walter Jaeger, Kaufmann Paul Weber und Hotelier Niklaus Weibel.

Unter dem Traktandum Diverses begrüßte Dr. Martin Mengelton vom Verkehrsverband Zentralschweiz die künftigen Absichten des Vorstandes, gab aber zu bedenken, dass die Zentralschweiz kaum einen größeren Wirkungsgrad auf dem Gebiet der Werbung erreichen könne, solange ihm ein so kleiner Mitarbeiterstab zur Verfügung stehe.

Im Anschluss an die Versammlung hielt Hellmuth Schärer, Verkaufsleiter der Swissair, ein anschauliches Referat über «Tourismus im Zeitalter des Grossflugzeuges». Besonders eindrucksvoll war für die Zuhörer die Zunahme des Reiseverkehrs, vor allem der Nord-Atlantikinien, die die Fluggesellschaften durch den Einsatz der Jumbo Jets im nächsten Jahrzehnt erwarten. Ab Juli 1971 verfüge auch die Swissair über solche Grossflugzeuge, so dass man dann mit einer zunehmenden zeitlichen Ballung des Transportvolumens rechnen müsse. Bis heute sei lediglich der Kennedy Airport New York fertig, diese künftigen Passagierzahlen aufnehmen zu können. Trotz einer Verdreifachung der Aufnahmekapazität dieser Flugzeuge gegenüber den heutigen Typen sei jedoch kaum mit einer Tarifsenkung der Flugpreise zu rechnen. Angesichts dieser Tatsache kann man sich fragen, ob überhaupt eine solche Zunahme des Reiseverkehrs zu erwarten ist, oder ob diese nicht weitgehend ein Wunschdenken der Fluggesellschaften bleibt. Immerhin ist die Zukunft vielversprechend für den Luzerner Fremdenverkehr, wenn man bedenkt, dass die Stadt Luzern durch diese Entwicklung in den weiteren Einflussbereich des Flughafens Kloten geraten wird.

pain aux cygnes et aux mouettes, la contemplation des montagnes de Savoie... Il existe, Dieu merci, encore beaucoup de gens capables d'apprécier cette forme de tourisme contemplatif. Mais une grande station qui sait combien le marché touristique est capricieux ne saurait jouer sur un seul tableau. C'est la raison pour laquelle l'Office du tourisme de Montreux, qui avait pris l'initiative déjà de créer de grands festivals de musique puis de développer une politique de congrès très active, s'intéresse depuis deux ans à la jeunesse. Le deuxième Festival de jazz, qui vient de remporter un très vif succès, témoigne de la volonté montreuillaise de renouveler aussi sa clientèle. La création de deux établissements d'avant-garde en matière de distractions nocturnes, les nouveaux projets d'aménagement de la terrasse du Casino, assurément à Montreux une réputation nouvelle dont ses hôtes sauront certainement bénéficier. Pour le Festival de jazz, on est venu du monde entier, les journalistes, photographes et radioreporters s'en sont donné à cœur joie et le tourisme montreuillais d'avant-saison y trouve bien entendu son compte.

Villars va de l'avant

La fermeture provisoire du Villars-Palace n'a pas découragé les gens du tourisme et de l'hôtellerie de Villars dont la saison d'été est ouverte depuis plusieurs semaines déjà. Montreuillais de naissance, M. Marcel Chevrier, propriétaire du Grand-Hôtel du Parc et président d'honneur des Hôtelières de Villars, applique dans sa maison et dans toute la station les mêmes principes de rajustement dont

Tourisme vaudois

Saison maussade...

Ce ne sont pas seulement les événements internationaux qui contribuent à rendre maussade ce début de la saison d'été. Les conditions atmosphériques y sont aussi pour quelque chose; aux quelques belles journées d'avril qui avaient fait penser à un été exceptionnellement précoce, ont succédé en mai des journées plus sombres. Et lorsque le ciel est bleu, la bise souffle avec violence. Ce qui n'incite guère les touristes aux promenades et surtout aux bains de soleil sur les plages et au bord des piscines.

Rarement les établissements balnéaires ont été si peu fréquentés que ces dernières semaines. Les excursions se ressentent aussi de ces regrettables conditions, et tout spécialement les bateaux du Léman qui ont besoin de soleil pour faire le plein!

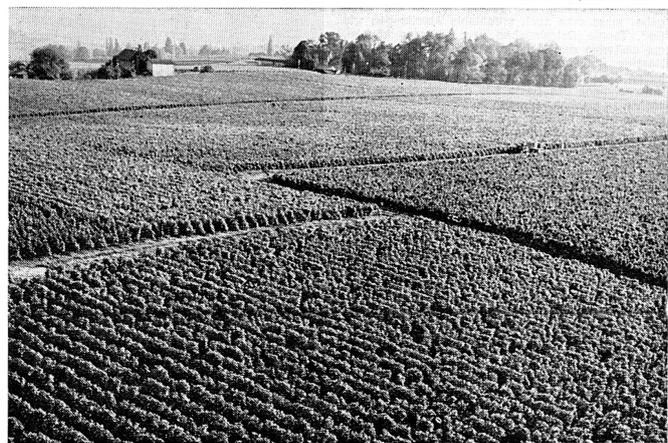
Après la crise...

La situation économique et politique n'est pas en-

core rétablie en France, notre principal client de l'été, et l'on commence, dans les stations vaudoises, à subir les effets du manque de passage des voitures d'Outre-Jura. La position de nos hôtels n'est pas comparable bien sûr à celle des hôtels français qui ont souffert terriblement des grèves et de l'arrêt quasi-total de la vie touristique dans l'ensemble du pays. Mais on se rend compte chez nous que bon nombre de Français ne viendront pas avant que la situation se soit stabilisée et qu'ils attendront dans tous les cas la fin des élections avant d'entreprendre des voyages à l'étranger. Les statistiques de juin se ressentiront sans aucun doute de ces absences, qui rejoignent ainsi celles des touristes anglais et américains.

L'effort d'une station

Il n'y a pas si longtemps, on reprochait à Montreux de ne satisfaire qu'une clientèle âgée, appréciant les promenades sur les quais, la distribution du



Une partie du vignoble de quelque 1000 hectares situé aux portes de Genève et produisant un grand choix de vins délicieux de haute qualité.

Fremdenverkehr und Flughafenpolitik in der Schweiz

Schluss von Seite 1

genommen wird, welche 300 Passagiere mit einer Geschwindigkeit von 2000 km pro Stunde in zwei Stunden über den Atlantik fliegen soll (davon sind auch schon 130 Maschinen bestellt) und dass schliesslich sogar ein Raumfahrzeug für Touristen «Douglas Pegasus M26» projektiert ist, das 120 Personen fassen und mit zwölfwacher Schallgeschwindigkeit fliegen und vielleicht sogar den Mond erreichen soll. Doch bleiben wir bei den handfesten Daten. Die schweizerische Fluggesellschaft Swissair rechnet damit, etwa im Jahr 1971 die ersten zwei Grossraumflugzeuge vom Typ Boeing 747 in Betrieb nehmen zu können. Die Inverkehrsetzung solcher Apparate mit einer derart grossen Kapazität wird sich unter anderem vor allem auch in einer Senkung der Flugpreise auswirken, was wiederum bedeutet, dass nun eine Flugreise für eine grosse zusätzliche Zahl von Reisenden in den Bereich des finanziell Erreichlichen fällt. Die prognostizierte sprunghafte Entwicklung des Transatlantikverkehrs scheint unter diesem Gesichtspunkt nicht utopisch zu sein. Auch haben sich die Fluggesellschaften bisher in ihren Verkehrsprognosen recht selten getäuscht. Das Nachfragereservoir für derartige Flugreisen besteht, was z. B. durch eine in den USA durchgeführte Markterhebung belegt werden kann. Danach sollen bereits heute 20 Millionen Amerikaner in der Lage sein, eine jährliche Ferienerreise nach Europa zu bezahlen. Die tatsächliche Zahl der amerikanischen Gäste in europäischen Reiseanlagen beträgt jedoch erst knapp 2 Millionen pro Jahr. Doch nicht nur im transatlantischen Verkehr, sondern auch im Reiseverkehr im Inneren, während die entsprechenden Anteile der Bahn und des Personnenwagens ebenso kontinuierlich zurückgingen. Für die ganze Schweiz hat eine auf eigentliche Ferienernte beschränkte Markterhebung im Jahre 1962 festgestellt, dass im Sommer etwas mehr als die Hälfte der in unser Land reisenden Touristen im Ferienverkehr (exkl. Geschäftsverkehr) die Strasse benutzen, 30 Prozent der Bahn und 10 Prozent das Flugzeug. Im Winter lag der Anteil des Flugzeugs damals schon bei rund 15 Prozent. Leider besteht in der Schweiz keine Verkehrstatistik, die genaue Auskunft über die Marktanteile der einzelnen Verkehrsmittel geben würde. Alle Anzeichen deuten jedoch

darauf hin, dass sich diese Anteile des Luftverkehrs im schweizerischen Ferientourismus seitler wesentlich erhöht haben; auf die Zunahme im Geschäftstourismus weisen die genannten Zürcher Zahlen hin, obwohl davon auch ein Teil dem Ferienverkehr zuzurechnen ist. Marktanalysen des deutschen Reiseverkehrs zeigen die gleiche deutliche Verlagerung von der Eisenbahn auf den Personwagen und das Flugzeug als touristisches Verkehrsmittel auf.

Ruf nach zusätzlichen Hotelbetten...

Man mag nach dem Gesagten die Feststellung besser verstehen, dass die Zukunft des Tourismus weitgehend auf dem Sektor des Luftverkehrs entschieden wird. Verständlich wird auch, dass die primäre Sorge der Luftverkehrsgesellschaften und der gesamten Fremdenverkehrszentren nicht in der technischen Entwicklung neuer Flugzeugtypen besteht - die Technik eilt einmal mehr bereits voraus - sondern dass man sich in erster Linie nun mit den Bodeneinrichtungen beschäftigen muss, um den zu erwartenden Mehrverkehr überhaupt aufnehmen zu können. Einmal ertönt der Ruf nach zusätzlichen Hotelbetten. Engpässe in der Beherbergung machen sich schon heute in einigen Flughafenstädten Europas, darunter auch Zürich, deutlich und unangenehm bemerkbar und ähnliche Situationen werden sich mit der Zeit auch in den eigentlichen Feriengebieten einstellen, wenn es nicht gelingt, die Bettenkapazität zu erhöhen. Wie dringlich dieses Problem ist, möge folgende Rechnung beweisen: ein einziger Jumbo-Jet vom Typ Boeing 747 mit seinen rund 400 Plätzen bei einer täglichen Sitzplatzbelegung von 60 Prozent mit Gästen, die am Zielfort einen dreiwöchigen Ferienaufenthalt verbringen möchten (was im übrigen unter der heutigen durchschnittlichen Aufenthaltsdauer der amerikanischen Feriengäste in Europa liegt), 4758 Hotelbetten oder Betten in anderen Unterkunftsformen im Zielgebiet an Hotelneubauten oder anderen Einrichtungen hätte alle grossen Luftverkehrsgesellschaften versuchen, selbst ins Hotelgeschäft einzusteigen, sei es durch Angliederung einer Hotelkette an ihre Unternehmung, wie Pan American Airlines mit der Intercontinental Gruppe oder die Trans World Airlines mit den Hilton-Hotels, sei es durch finanzielle Beteiligung an Hotelneubauten oder durch Gründung eines eigenen Reisebüros, welches im Auftrage der Luftverkehrsgesellschaft in den Fremdenverkehrsgebieten Hotelbettenkontingente blockiert. So soll eine Reisebüro-Tochtergesellschaft der britischen Flugunternehmung BEA auf dem europäischen Kontinent für den Sommer 1968 allein 120 000

Hotelbetten für fünf bis sechs Monate reserviert haben. Dass solche Beherbergungsfragen auch uns in der Schweiz in starkem Masse beschäftigen, kann an der seit einiger Zeit in Zürich geführten Hotel-Diskussion ersehen werden.

... und nach Ausbau der Flughäfen

Neben der Bereitstellung genügender Beherbergungskapazität für die zunehmenden Passagierzahlen muss das Augenmerk in erster Linie auf die Anpassung um den Ausbau der Flughäfen gelenkt werden. Auch in der Schweiz werden die Flughäfen in wenigen Jahren die wichtigsten Einfaltstore für unseren Tourismus darstellen. Mit den heute bestehenden Einrichtungen kommen wir jedoch nicht weit. Wenn wir nicht rechtzeitig planen, dürfen sich auf unseren Flughäfen derartige Engpässe einstellen, die man eine Fluggesellschaft bewegen werden, andere Zielgebiete mit zeitgemäss ausgerüsteten und leistungsfähigen Flughäfen anzuliegen. Welche Folgen dies für unseren Fremdenverkehr und die gesamte schweizerische Volkswirtschaft zeigen würde, braucht nach dem Gesagten keine nähere Erläuterungen mehr. Mit den heutigen Einrichtungen würde beispielsweise allein die Abfertigung eines einzigen Grossraumflugzeuges in Kloten rund drei bis vier Stunden in Anspruch nehmen. Auch kann man sich nicht gut vorstellen, wie unter den jetzigen Gegebenheiten der Transfer der Passagiere vom Flughafen in die Stadt erfolgen müsste, bedingt doch ein einziger Jumbo-Jet ja bereits zehn Autobusse und einen entsprechenden Konvoi in die Stadt hinein. Und wenn wir uns erst vorstellen, was passieren wird, wenn gleichzeitig drei bis vier solcher Maschinen in Kloten eintreffen, so erscheinen die vorzuziehenden Massnahmen ebenso naheliegend wie unaufschiebbar. Vermehrung der Abstellflächen, grössere dimensionierte Abfertigungsgebäude, Verwendung neuester technischer Errungenschaften für den Gepäckauslast und -umlad, Vereinfachung der administrativen Formalitäten und viele weitere Massnahmen sind notwendig, um der sich stellenden Probleme einigermassen Herr zu werden.

Das Interesse des Fremdenverkehrs und der Volkswirtschaft

Der gesamte schweizerische Fremdenverkehr hat ein vitales Interesse, dass diese Arbeiten ohne Verzögern in Angriff genommen werden können. Die in Zürich ankommenden Fluggäste bleiben ja nicht nur in der Stadt, sondern sie verteilen sich auf alle Ferienggebiete unseres Landes. Nicht nur im Sommer, sondern in vermehrtem Masse auch im Winter, werden Fluggäste unsere Fremdenverkehrsregionen aufsuchen, denn die Luftverkehrsgesellschaften müssen besonders auch in der kalten Jahreszeit

- also ausserhalb der Hauptreisezeit - darauf achten, dass ihre Flugzeuge möglichst gut besetzt sind: «How to fill the seats», das ist hier die Frage. Sie werden somit in Zukunft in vermehrtem Masse als bisher ihre grossen Werbepartner auch für die Propagierung des Winterverkehrs einsetzen, und da die Schweiz als Wintersportland einer viel weniger grossen internationalen Konkurrenz ausgesetzt ist als im Sommer - einzig Österreich, Italien und Frankreich halten von den natürlichen Voraussetzungen her gesehen einen Vergleich stand - dürfte sie davon in ganz erheblichem Masse profitieren. Alle diese Erwägungen müssen verdeutlichen, dass der Ausbau unserer Flughäfen für den gesamten schweizerischen Fremdenverkehr eine Existenzfrage beinhaltet. Die Fremdenverkehrsinteressen unseres Landes setzt sich nicht nur aus einigen Hoteliers und Gastwirten zusammen, wie dies fälschlicherweise oft angenommen wird. Sie umfasst alle direkt und indirekt am Tourismus teilhabenden Wirtschaftszweige, nicht nur das Gastgewerbe und die Verkehrsunternehmungen, sondern auch die Lebensmittelgeschäfte in touristischen Gegenden, Verkaufsgeschäfte aller Art, wie Souvenirläden, Bijouterien, Sportgeschäfte, dann das lokale Handwerk und Gewerbe wie Baugewerbe, Maler, Spengler und dgl. und schliesslich alle die Industriebetriebe, welche nicht direkt an Feriengäste verkaufen, sondern eigentliche touristische Unternehmungen beliefern. Die Aufzählung ist bei weitem nicht vollständig, doch verdeutlicht sie, dass der Fremdenverkehr nicht ein in sich geschlossener Wirtschaftszweig ist, sondern, wie vielleicht kein anderer, durch den bekannten Multiplikatoreffekt in alle übrigen Wirtschaftsbereiche hineinspielen kann. Dem ist auch gesagt, dass z. B. eine kurzzeitige Politik in der Flughafenfrage nicht nur wenige isolierte Fremdenverkehrsbetriebe benehträchtigen, sondern einen ganzen Wirtschaftszweig in seiner Existenz bedrohen würde, der wegen seiner Interdependenzen zu zahlreichen anderen Bereichen des menschlichen Wirkens ein Träger unserer Volkswirtschaft «par excellence» darstellt.

Die beste Risikogarantie für unsere Volkswirtschaft im allgemeinen und für unseren Fremdenverkehr im besonderen besteht in einer qualitativ einwandfreien, den Marktbedürfnissen angepassten, modernen Leistungserstellung. In diesem Zusammenhang ist auch der Ausbau des Flughafens Kloten zu stellen, vor dessen Notwendigkeit sich in guten Tausen liess man verschliessen kann, es sei denn, man lasse sich von partikularistischem Egoismus leiten.

«Man kann keine Faust machen, wenn man keine Finger hat!», sagt der Volksmund. Ein leistungsfähiger Flughafen verkörpert einen der Finger unserer touristischen Hand. Sorgen wir dafür, dass er uns nicht amputiert wird.

Eidgenössisches Allerlei

Die Zentralschweiz berichtet...

Luzerner Seenachtsfest

Darüber, dass auf den diesjährigen Sommer wieder ein Seenachtsfest mit Feuerwerk angekündigt ist, freuen sich nicht nur Einheimische, sondern ebenso die Gäste der Leuchtenstadt. Die Veranstaltung, die in lockerer Folge, in der Regel jedes zweite Jahr, stattfindet, wurde auf Samstag, den 29. Juni angesetzt.

Letzte Pferdepöste über die Alpenpässe

Die legendäre sechsspännige Pferdepöste hat dem Vordringen des Motors erstaunlich lange widerstehen können, sind doch die ersten Benzinomnibusse schon um die Jahrhundertwende auf den Strassen erschienen. Erst 1922 aber rasselten die letzten achtplätzig grossen Coupé-Landauer über Gottard, Grimsel und Furka. Das gelbe Postauto trat die Nachfolge an, dem niemand ansah, dass es aus dem Umbau von Armeeautobussen hervorgegangen war. Die von 1889 bis 1922 auf den Alpenstrassen verwendete Postkutsche ist als Originalstück im Verkehrshaus der Schweiz, Luzern, ausgestellt, ebenso der Motor-Omnibus von 1903 und der Postkurswagen von 1921.

Unwüchsiges Kräftenessen

Freunde von Folklore und bodenständigem Sport kommen bei einem Besuch der zahlreichen Schwing- und Aepplerfeste auf ihre Rechnung. Zu den bereits angekündigten Anlässen dieser Art gehören das Schwing- und Aepplerfest mit Aufputz auf Rigi-Kulm (7. evtl. 14. Juli), das Innerschweizer Schwingfest in Luzern (21. Juli), das Bergkilbi mit Schwingfest auf Melchsee-Frutt (15. August) und der Allweg-Schwingfest.

Vom Skiff bis zum Acher

Die internationale Ruderregatta auf dem Rotsee bei Luzern wurde auf den 13./14. Juli 1968 festgelegt. Im Hinblick auf die Sommer Olympiade in Mexiko werden die Spitzenmannschaften zahlreicher Nationen bei dieser Gelegenheit den Leistungsstand ihrer Gegner messen. - Eine Woche später werden die Schweizer Meisterschaften ausgetragen. bz

Sportbahn Krummenau

Die Internationale Ruderregatta auf dem Rotsee bei Luzern wurde auf den 13./14. Juli 1968 festgelegt. Im Hinblick auf die Sommer Olympiade in Mexiko werden die Spitzenmannschaften zahlreicher Nationen bei dieser Gelegenheit den Leistungsstand ihrer Gegner messen. - Eine Woche später werden die Schweizer Meisterschaften ausgetragen. bz

künfte vorhanden sind. Der Verwaltungsrat ist gegenwärtig mit der Planung eines zweiten

Bergrestaurants im Rietbach

bei der Bergstation beschäftigt, womit die Sesselbahn auch im Sommer attraktiver gestaltet und die Wochenendfrequenzen im Winter besser ausgenutzt werden könnten. Dabei ist allerdings noch die Frage der Abwasserbeseitigung zu lösen, die grosse finanzielle Mittel erfordert. Die Gemeinde Nesselau, auf deren Boden die Bahn läuft, erklärt sich zu. ausserstehend, schon wieder eine Kläranlage zu erstellen. Eine Klärung in Rietbach lässt sich nicht durchführen, die Kanalisation muss 3 km weit zur Thur geleitet werden. Dabei kann mit Subventionen gerechnet werden.

Zur Wintersaison 1968 konnte der Vorsitzende mitteilen, dass diese eine beträchtliche Steigerung der Frequenzen von 208 000 auf 315 000 von Januar bis Mai erfuhr. Gegenüber 1967 beträgt die Frequenzzunahme 30 Prozent. Jahresbericht und Rechnung wurden einstimmig genehmigt und der Verwaltung Entlastung erteilt. Für die Werbung wurden 1967 22 000 Fr. ausgegeben.

Emil Steuri 80jährig

Wenige Wochen, nachdem sein Mitbürger und Freund Dr. h. c. Samuel Brawand seinen 70. Geburtstag feiern konnte, konnte am 14. Juni 1968 Hotelier und Bergführer Emil Steuri sein 80. Lebensjahr vollenden. Wer kennt ihn nicht, den lebensbejahenden und stets von gesundem Humor sprühenden Achziger. Noch heute sieht man ihn regelmässig vor «seinem schmucken BelleVue» sitzen, immer zu einem kleinen Spass oder einem gemütlichen Gespräch bereit. Mit dem Jahre 1888 - dem Geburtsjahr von Emil Steuri - nahm Grindelwald seinen Aufschwung als internationaler Wintersportort. Es ist deshalb nicht verwunderlich, wenn wir den Jubilaren um die Jahrhundertwende stets unter den erfolgreichsten Militär- und Zivil-Langläufern finden. Bis ins hohe Alter blieb er ein eifriger Wintersportler, nicht nur als Förderer des Wintersportes, sondern auch als Bergführer legte er für Grindelwald viel Ehre ein. Als mutiger und gewandter Bergführer schuf er sich einen weltbekannten Namen. Noch heute besuchen ihn regelmässig viele Alpinisten aus aller Herren Länder, vorwiegend aber doch Japaner, mit denen er einige ganz grosse «Sachen» machte!

Dank an Werner Steiger, Zürich

An der diesjährigen Generalversammlung des Zürcher Hotelier-Vereins ist ein Rücktritt erfolgt, der auch in diesem Blatte eine Würdigung verdient. Nachdem sich Herr Werner Steiger vor kurzer Zeit aus gesundheitlichen Gründen gezwungen sah, sein Amt niederzulegen, hat er sich entschlossen, ebenfalls sein Mar-

dat als Vizepräsident des Zürcher Hotelier-Vereins niederzulegen. Werner Steiger wurde im Jahre 1942 als Nachfolger seines Vaters in den Vorstand der Sektion Zürich berufen und gleichzeitig mit dem Quästorat beauftragt, das er bis zu seiner Wahl zum Vizepräsidenten unserer Sektion Zürich mit grosser Sachkenntnis und Sorgfalt verwaltete. Neben den mannigfachen Pflichten eines Quästors bzw. Vizepräsidenten widmete sich Werner Steiger vor allem der beruflichen Aus- und Weiterbildung. Als Experte in den Kochlehrprüfungen und in den Zürcher Fähigkeitsprüfungen für das Gastgewerbe, als Mitglied verschiedener paritätischer Fachkommissionen und Organisationskomitees von Fachausstellungen, als Mitglied der Fachschulkommission des S.H.V. und Präsident der Schulkommission der Schweiz, Fachschule für das Gastgewerbe in Zürich sowie in zahlreichen andern Missionen leistete und leistet Werner Steiger heute noch der Hotellerie äusserst wertvolle Dienste. Als hervorragende Eigenschaft muss darüber hinaus festgehalten werden, dass Werner Steiger dieses umfangreiche Amt stets mit grösster Bereitwilligkeit, Fachkenntnis und Seriosität, ohne Erfolgshascherei und selbstlos leistete. Werner Steiger, der sich auch als Berufskollege grosser Beliebtheit erfreut und vielen gesellschaftlichen Anlässen des Zürcher Hotelier-Vereins zum Erfolg verhalf, hat die ihm übertragenen Aufgaben vorbildlich erfüllt, wofür ihm der Zürcher Hotelier-Verein in herzlichster Ehrenmitgliedschaft verlied und wofür ihm auch an dieser Stelle herzlich gedankt sei mit den besten Wünschen für weiteres Wohlergehen. O. B



Totentafel

Am 14. Juni ist Frau Ida Bieri-Hirsbrunner, Gattin unseres Veteranenmitgliedes Alfred Bieri, langjähriger Restaurateur im Café du Théâtre in Bern bis 1955, im 79. Lebensjahr an einem heimtückischen Leiden, jedoch unerwartet rasch gestorben. Unserem Mitglied und den Trauerfamilien sprechen wir auch an dieser Stelle unser herzlichstes Beileid aus.

Traugott Halder 1884 - 1968

Traugott Halder hat die allermeisten seiner Arosar Alterskameraden und - wenn wir an eines der Hauptmerkmale seines Lebensdenken - sehr viele seiner Kampfgossen überlebt. Es ist darum an eine, der nächsten, bereits auch einer älteren Generation angehört, ihn heute hier in Erinnerung zu rufen und sein Lebenswerk, soweit dies Worte vermögen, zu beschreiben und zu würdigen.

Traugott Halder kam im Jahre 1885 als Elftjähriger mit seinen Eltern und Geschwistern nach Arosa. In einer Arosa, das sich in seiner ersten, grossen und stürmischen Entwicklung zum Kurort befand, stieg doch die Zahl der Einwohner von 1888 bis 1900 von 88 auf über 1000. Für den intelligenten und unternehmungsfreudigen jungen Burschen war es deshalb nahelegend, nach Abschluss der Schulen in Arosa und der Mittelschule in Schiers, sich dem Jotefisch zu widmen. So begann für ihn jene gründliche, aber harte Ausbildung von der Pike auf, die ihn als Liftboy in einem Basler Stadthotel anfangen liess und ihn in allen Sparten der Hotellerie durch die Schweiz, Frankreich und England, als Hotelsekretär nach Italien und als Schiffskellner über die Weltmeere führte. In die Schweiz zurückgekehrt würde er von den Brüdern Cattani in Engelberg und von Vater Marbach im Hotel Bären in Bern mit leitenden Funktionen betraut.

Nach diesen langen Lehr- und Wanderjahren übernahm er wolvergütet im Jahre 1925 von der Bürgergemeinde Chur pachtweise das Hotel Hof Maran samt angegliedertem Landwirtschaftsbetrieb in Arosa. Zwei Jahre später konnte er es käuflich erwerben. In dieses Haus, das sein stolzes äusseres Lebenswerk werden sollte, holte er sich im Jahre 1933 seine Frau, die ihm als treue Gefährtin über alle Jahre hinweg zur Seite stand, Freud und Leid, aber auch viel Arbeit und Sorgen mit ihm teilte. Im Jahre 1956 verkaufte er das Hotel Hof Maran und gönnte sich endlich, mit 72 Jahren ein etwas geruhsames Leben.

Dem Hotelierverein Arosa, der ihn 1950 mit der Ehrenmitgliedschaft auszeichnete, diene er von 1931 bis 1942 als Präsident und gehörte noch bis 1952 dessen Vorstand an. Von 1942 bis 1952 war er zudem Präsident des Bündnerischen Hoteliervereins und von 1933 bis 1939, und, nach einem durch die Statuten bedingten Unterbruch, nochmals von 1942 bis 1948, vertrat er im Zentralvorstand des Schweizer Hoteliervereins die Interessen der Bündner und der Wintersporthotellerie. Anlässlich seines Ausscheidens aus dem Zentralvorstand verlied ihm die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Hoteliervereins 1948 in Lausanne die Ehrenmitgliedschaft. Diese Ehrung war, wie der «Hotel-Revue» zu entnehmen war, nicht nur eine Anerkennung seiner initiativen Mitarbeit im Zentralvorstand, wo er als Präsident der Preisnormierungskommission mit klarem Blick für eine verbindliche Preisordnung und für die Selbsthilfebe-

strebungen der Hotellerie u. a. in der Hotelleriekommission der HOWEG eingetreten war. Die Auszeichnung war nach den Worten der «Hotel-Revue» ebenso sehr auch seiner «unwüchsigten, kämpferischen Art, seinem geraden Wesen und seiner guten Dosis gesundem Menschenverstand» zuzugedacht.

Im Vorstand des Kur- und Verkehrsvereins Arosa wirkte Traugott Halder während 21 Jahren, wovon die letzten drei (von 1949 bis 1952) als Präsident, wofür ihm ebenfalls die Ehrenmitgliedschaft zuerkannt wurde. Seine besondere Anteilnahme für die sportlichen Belange kommt zum Ausdruck in seiner langjährigen Präsidentschaft der Skischulkommission, in seinem Einsatz für die Schaffung einer Sporttaxe und der Sportkommission, für den Bob- und Schlittschuhklub und vor allem für den Bau der Sportanlage am Obersee sowie des Golfplatzes und des Golfhauses. Dem Verwaltungsrat der A.G. Arosar Verkehrsbetriebe gehörte Traugott Halder als einer der Gründer ihrer Vorgängerin, der Autotram AG, von 1938 bis 1965, zeitweise als Vizepräsident an. Allen, die jene Zeit miterlebten, bleibt unvergesslich, wie Traugott Halder das ganze Gewicht seiner Persönlichkeit in die Waagschale warf und den ihm gegebenen Beinamen des «Löwen von Maran» erneut rechtfertigte, als es darum ging, das Hotel Eden durch den Einsatz grosser à fond-perdu-Beiträge der Hotels, von Handel und Gewerbe und unter Mithilfe der Gemeinde vom Kanton Luzern zurückzukaufen und es anstatt als Sanatorium wieder als Sporthotel in Betrieb zu nehmen.

Seine Bereitschaft, für das öffentliche Wohl zu arbeiten, führte ihn auch auf die politische Ebene. Als Freisinniger trat er im Gemeinderat von 1928 bis 1936 (Gemeinderatspräsident nach der alten Verfassung in den Jahren 1933 und 1934) sowie während der Amtsperiode 1933 bis 1935 als Grossrat tatkräftig für seine Überzeugung ein.

Auf seinem höchsten Altersitz in Pura blieb Traugott Halder immer noch eng mit Arosa verbunden und verfolgte bis in seine letzten Tage mit grosser Anteilnahme das Geschehen an dem Orte, der seine Heimat geworden war, obwohl von den mehr als 30 Jahren, die er auf Hof Maran verbrachte, mehr als deren 20 in eine Zeit fielen, die von Krise, Krieg und grosser Not in aller Welt gezeichnet war. Seine robuste Gesundheit erhielt ihm bis in sein hohes Alter eine erstaunliche Vitalität und liess ihn ohne lange Leidenszeit sein wohlverdientes Leben am Pfingstsonntagnormen beschliessen. Wir alle, die mit ihm zusammenarbeiten durften, werden Traugott Halder für immer in Erinnerung behalten.

Werner Grob

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr.

Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers.

Imprimé par Fritz Pochon-Jent AG, Berne. Rédaction et administration: Monbijouxstrasse 31, 3001 Berne, Comptes de chèques postaux 30-1674, téléphone (031) 25 72 22.

Responsable de rédaction: J. O. Benz, P. Nantermod. Administration des annonces: P. Steiner.

Zürich, den 15. Juni 1968

Todesanzeige

Wir erfüllen die schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschied unseres hochverehrten Verwaltungsratspräsidenten

Herrn Alwin Haari

in Kenntnis zu setzen. Er starb nach kurzer, schwerer Krankheit in seinem 49. Lebensjahr. Der Verstorbenen war Gründer unserer Firma und hat bis zuletzt an der Entwicklung unseres Unternehmens stets regen Anteil genommen, und seine reichen Kenntnisse und Erfahrungen zur Verfügung gestellt.

Wir werden dem Dahingegangenen ein ehrendes und dankbares Andenken bewahren.

Verwaltungsrat und Direktion
A. Haari AG, Zürich

Die Abandlung hat am Mittwoch, den 19. Juni, stattgefunden.

Fachmessen im Zürich-Tor

Strassenreinigung

Fachmessen AG Zürich-Tor
8957 Spreitenbach
Tel. 056 3 60 61

täglich 09.00 - 18.00 h

Busverbindung ab Swissair-Terminal HB Zürich

Anmeldeschluss für Aussteller 15. 7. 68

14. bis 22. September 1968

Unser Schlager

Neue Stühle mit kleinen Farbfehlern

naturnell oder kunststoffbelegte

weitere Modelle bei Preislisten

Mod. 800 nur Fr. 21,-

Hirsch- und Stahlhörnli
Kuechli-Sohn AG
Baselstrasse 4
057 742 64

Die ständigen Inserenten unserer Fachzeitung gelten als vertrauens- Firmen des Schweizer Hotelier-Vereins!

Internationale Bar-Schule SPINELLI 8037 Zürich

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Nr. 25 Stellenanzeiger - Moniteur du personnel

Stellengesuche - Demandes d'emploi

Gentille nurse (22 ans) cherche place dans un hôtel. Entrée de suite ou à convenir. Offres sous chiffre G 120776 à Publicitas SA, 3001 Berne.

Stellenangebote - Offres d'emploi

Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters/GR
Kochlehrer
Offerten erbeten an A. Diethelm, Dir.-prop.

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Inhaber: R. Lingenhag, Hänggaterstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12.

W 6553



Einzigartig dieses Pepita

Einzigartig heisst: einzig in seiner Art. Das ist Pepita, das königliche Tafelgetränk mit Grapefruit-Saft. Einmalig das Geheimnis seiner herben Süsse, unverkennbar seine prickelnde Frische.

Mineralquelle Eptingen

Für Grossverbraucher

Sunlight-Markenartikel

in vorteilhaften Grosspackungen

Für Ihre Wäsche	Zum Reinigen	Zum Abwaschen	Für Hand- und Körperpflege
 <p>neu OMO ist ein völlig neuartiges Vollwaschmittel für Automaten. Mit OMO sind spezielle Vorwaschmittel oder Zusätze überflüssig.</p>  <p>Radion wäscht weisser! Das ideale Markenwaschmittel für Ihren Automaten. Jetzt mit Helior.</p>  <p>Das auf das neue Radion abgestimmte Vorwaschmittel. VIA und RADION, die modernste Waschmittel-Kombination im Automaten.</p>  <p>COMFORT — Neuzeitlicher Gewebeerwecker. Verleiht Ihrer Wäsche luxuriöse Weichheit.</p>  <p>Für Nylon, Dralon, Wolle. Wäscht alle modernen Gewebe wieder wie neu. Unentbehrlich für die feine Wäsche.</p>	 <p>Das bekannte, flüssige Reinigungsmittel für Böden, Plättli, Küche, Wände. Reinigt wirksam, duftet angenehm frisch.</p>  <p>Im praktischen (vielseitig verwendbaren) Plastik-Eimer, das beste, daher meistverlangte Putzpulver.</p>	 <p>Das neue, sensationelle Bodenpflegemittel. Reinigt und poliert zugleich!</p>  <p>Das moderne flüssige Abwaschmittel. Extra mild für die Hände und sehr ausgiebig.</p>  <p>Das beliebte pulverförmige Abwaschmittel!</p>  <p>Das modernste Abwaschmittel für Geschirrspülautomaten!</p>  <p>Glanzspülmittel zu SUN für strahlendes Geschir, ohne Abtrocknen.</p>	 <p>Die reine, milde Sunlight-Seife in der neuen Qualität. Ausgiebig, extra seifenhaltig, unbeschränkt haltbar. Gehört auf jedes Lavabo!</p> <p style="text-align: center;">Aktuelle Neuheit! Sunlight-Produkte jetzt mit MONDO-Punkten!</p>

Bei den nachstehend genannten Grossisten sind diese Sunlight-Produkte sofort ab Lager lieferbar:

<p>Aarau A. Hediger Aadorf C+C, Leuthold & Co. Aarburg Max Hunziker Arosa Gebr. Esig Basel Baumann & Wunderlin AG Christen AG LIGA Bern Stucker & Zesiger Biel/Nidau Freiburghaus AG, Nidau Brunnen Fassbind & Schär E. Hochstrasser Buchs Gebr. Baldi Burgdorf E. Hochstrasser Chur Chr. Baumgartner Schneller & Sohn Davos-Platz Stiffler & Co. AG Dübendorf Frei & Sohn AG SHG Abholdienst (C+C) Hauser Peter Ebkon Hofer & Co. Egerkingen USEGO C+C -Jura- Emmen LU LEGRO-Markt C+C Frauenfeld Gubler O. & Co.</p>	<p>064/22 43 24 052/47 10 27 052/ 5 05 10 081/21 15 58 061/23 59 20 061/47 69 00 061/35 70 00 031/22 61 42 032/ 2 42 74 043/ 9 13 33 043/ 9 13 71 064/22 69 04 034/ 2 23 88 081/22 12 85 081/22 24 14 083/ 3 59 66 051/85 77 11 051/85 04 00 041/ 6 25 25 062/ 6 88 55 041/ 6 82 55 054/ 7 38 20</p>	<p>Glarus J. Landolt Gossau C+C Angehrn & Co. Stop-Zentrale Grenchen HOWEG Hendschiken Bertschinger & Rohr AG Herisau Tanner 212 & Co. AG Herzogen- F. Klichenmann buchsee Himmelfried J. Borer Horgen A. Schenker Klosters Nett AG Landquart C+C Stiller & Bürke AG HOWEG Langenthal GROWA Lebensmittel AG Liestal L. Roth & Co. Luzern Curti Cash + Carry 3-C Hans Disler Schumacher & Cie AG Montana Walter Hug Oberwil BL Christen AG Pontresina S. Valentin-Suter Pratteln USEGO C+C -Am Rhy-</p>	<p>058/ 5 22 60 071/85 33 44 071/85 33 44 065/ 8 70 21 064/51 12 22 071/51 12 12 063/ 5 16 94 061/70 13 67 051/ 2 13 21 083/ 4 12 38 081/51 12 03 081/51 36 68 063/ 2 04 65 061/84 10 22 041/ 3 50 45 041/ 3 17 77 041/ 2 37 01 037/ 7 34 34 081/47 22 90 082/ 6 63 15 061/81 74 84</p>	<p>Rapperswil SCANA Lebensmittel AG Regensdorf Gebr. Zimmermann AG Rothenburg Baumgartner & Co. AG St. Gallen Jean Benz BMG Cash + Carry Leuthold & Co. C+C Angehrn & Co. A. Etlin Meili Kaffee AG Prodega AG Sargans Gebr. Baldi Sarnen Schaffhausen Schaffhausen Schönbühl- Uferten Uttenen Schwyz Scuol/Schulis Thun/ Spiez Helmberg Thuis Turgi Uzwil Winterthur Cash + Carry Angehrn & Co. 051/71 16 71 041/ 5 77 33 071/23 10 35 071/22 40 74 071/24 56 24 071/24 56 24 031/85 08 47 065/ 2 13 78 041/85 15 16 053/ 5 40 65 031/85 08 47 043/ 3 21 71 084/ 9 11 43 033/ 7 62 23 033/ 6 57 71 Trepp & Co. R. Geiger-Wyss Emil Forster C. Ernet zum Schneeberg AG USEGO</p>	<p>Zug Brüniger AG Zürich W. Frey & Co. Imallgros Cash + Carry AG Konsumverein Zürich Nei & Kunz AG Heinr. Schwarzenbach Selgros SOLINA Hermann Stury USEGO Cash + Carry</p>	<p>042/ 4 18 47 051/46 29 00 051/42 64 22 051/56 30 10 051/26 78 00 051/46 70 10 051/47 13 15 051/44 02 33 051/47 43 70 051/62 28 28 051/62 49 52</p>
--	--	--	--	--	--	---

Sunlight
Grosskonsumenten-
Abteilung
Tel. 062/5 31 31

Stellenangebote Offres d'emploi



Hôtel de l'Ancre, Genève
34, rue de Lausanne, 161. (022) 32 13 31

Couple hôtelier pour remplacement vacances

Secrétaire
pour travaux de bureau, correspondance et réception.

Commis de cuisine
Faire offre à:
R. J. Bertocchi, Case postale 155, 1211 Genève 2.
6617



Bellevue Palace, Bern
2. Etagegouvernante
2. Officegouvernante
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Economattochter
Commis de rang
Kellnerlehrling
Telefonistin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Hans Kunze, Personalchef, Bellevue Palace Hotel, Bern.
6616

Wir suchen in sehr gepflegten Betrieb einen

Portier – Hausbursche
flink und sauber, wird auch angeleitet.
Offerten unter Chiffre 6615 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
6615

Hotels Verenhof und Ochsen in Baden (AG)
benötigen noch mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Chef de rang
(sprachkundig und mit Praxis in der Schweiz)

Etagegouvernante

Zimmermädchen
Offerten mit entsprechenden Unterlagen erbeten an die Direktion.
6613

Seilerhaus, Zermatt
sucht sprachkundige, freundliche

Serviertochter
für Sommersaison (bis Anfang Oktober).
Eintritt nach Uebereinkunft.
Offerten erbeten an die Direktion.
6618

Hotel Waldhaus, Vulpera
sucht per sofort

**Telefonistin
Praktikantin
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellerbursche**
Offerten an Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera, Telefon (084) 9 11 12.
6625

ASCONA
Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Saucier
Buffetdame**
Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Hotel Tamara, 6612 Ascona.
6624

Gesucht nach Lugano

Saaltochter oder Saalpraktikantin

Commis de cuisine
Offerten an Hotel Continental.
6305

Hotel Schweizerhof, Vulpera
sucht ab sofort für Sommersaison

**Chef de rang
Demi-chef de rang**
Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel Schweizerhof, 7552 Vulpera GR, Telefon (084) 9 13 31.
6626

SB BÜFFET
sucht per 1. Juli oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
Offerten erbeten an:
Hans Kaiser-Schuller, Telefon (071) 22 56 61.
6627

Ascona (Tessin)
gesucht für Sommersaison

Zimmermädchen
Offerten an Hotel Arcadia, 6612 Ascona.
6595

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel
sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

**Restaurations Tochter
Saaltochter**
(evtl. Anfängerin)

Zimmermädchen
(evtl. Anfängerin)
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:
Josef Rickenbach, Telefon (041) 83 11 57.
6594

Zunfthaus zur Waag, Zürich
sucht per 1. Juli 1968 oder nach Uebereinkunft

Chef de partie
(Schweizer)
sowie

Commis de cuisine
(Schweizer)
in Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Offerten erbeten an O. Probst, Münsterhof 8, 8001 Zürich.
6592

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern
sucht zu baldigem Eintritt für lange Sommersaison

Zimmermädchen
Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon (041) 2 75 01.
6605

Für unseren Restaurationsbetrieb mit Snack-Bar suchen wir gepflegte, verkaufstüchtige

Chef de service
(Dame)
zur Leitung des Betriebes und Führung des Personals.
Sprachen:
Deutsch, Französisch, evtl. Italienisch.
Eintritt und Lohn:
Nach Uebereinkunft.

Offerten mit Bild von fachkundigen Bewerberinnen sind erbeten unter Chiffre 6603 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
6611

Erstklasshotel in Basel sucht zu sofortigem Eintritt:

1 Oberkellner
1 Office-Gouvernante
2 Empfangssekretäre
2 Commis de rang
1 Chef de rang
1 Telefonistin
1 Chasseur
1 Nachtportier
1 Direktionssekretärin
1 Buffetdame, auch halbtags

Offerten erbeten unter Chiffre 6602 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
6602

Luz Hotel Waldlust, Freudenstadt
Telefon (0744) 2051-2052-2053.

Für unser internationales Haus suchen wir zu baldigstem Eintritt

Chef de réception
beste Erfahrung, guter Disponent, Englisch und Französisch in Wort und Schrift

Chef de cuisine
internationales Format mit Ideenreicher Kartengestaltung für grössere Brigade.

Angebote mit den üblichen Unterlagen und Gehaltswünsche an die Direktion.
6601

Locarno / Tessin
Gesucht von Erstklasshotel zu baldmöglichstem Eintritt:

Telephoniste – Aide Concierge
Portier de nuit
Femme de chambre
Entremetier
Chef de rang
Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Parkhotel, 6600 Locarno.
6599

Barmaid
eventuell Junge Serviertochter, die an der Bar arbeiten möchte.
Offerten sind zu richten an:
Kurt Fasnacht, Bad Muntelier, 3280 Murten, Telefon (037) 71 22 62.
6597

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft einfache

Serviertochter
in gut gehendes Arbeiterrestaurant.
Geregelte Arbeitszeit.
Anfragen an:
Fam. W. Nydegger-Volken, Restaurant Eintracht, Flurstrasse 24, 3000 Bern, Telefon (031) 41 92 26.
P 14413 Y

Gesucht nach Saas Fee für sofort oder nach Uebereinkunft

Saaltochter

Zimmermädchen

Tournante
(auch Anfängerinnen)

Hotel Astoria, Schuh- und Sportgeschäft, A. Burgener, 3906 Saas Fee, Telefon (028) 4 85 85 oder 4 85 02.
P 76472 S

LIP Le Lausanne Palace
1002 Lausanne

cherche pour tout de suite ou à convenir

Chef de partie
Commis de cuisine
Places à l'année.
Faite offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.
6611

Gesucht per sofort zuverlässige, erfahrene, selbständige, diplomierte

Köchin
oder Tochter mit sehr guten Kochkenntnissen. Selbständiges Kochen. Moderne, gepflegte Küche. 50 Personen.
Sehr gut geregelte Arbeitszeit (14tägig Samstagnachmittag und Sonntag frei, dazu freier Wochentag, Arbeitsschluss 19.30 Uhr).
Auskunft erteilen:
Die Hauseltern des kantonalen Heims für Schulkinder «Gute Herberge», 4125 Riehen, Telefon (061) 49 60 00.
P 8438 Q

Gesucht per sofort in kleinere Brigade

1 Koch
Anmeldungen sind zu richten an
Robert Volz, Speiserestaurant Frohburg, b/Bahnhof, Luzern, Telefon (041) 2 05 33.
OFA 0710910

La Taverna
Ristorante Italiano

Aiuto Cuco
Perfetta conoscenza cucina Italiana.
Eta 21 anni – Contratto annuale.
Scrivere:
G. C. Ronco, General Manager, Palace Court Hotel, Bournemouth, England.
6609

Motel Lago Maggiore, 6595 Riazzino/Locarno
sucht ab sofort

Koch-Tournant
Guter Lohn. Offerten an die Direktion.
6608

Gesucht

Restaurationskellner
ab etwa 15. Juli

Jungkoch

Hotel Ristorante Campagna, 6600 Locarno / Minusio
Telefon (093) 7 20 54.
6606

STERNEN OBERRIEDEN

Gesucht per sofort tüchtiger
Restaurationskellner
für gepflegten Speiseservice, sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause.
Offerten an F. Veith, 8942 Oberrieden.
6607

RÖTISSERIE AM SEE
Spezialitäten vom Holzkohlengrill
12 km von Zürich Tel. 92 05 04

Hotel Post und Quellenhof-Schuls-Tarasp-Vulpera
Für die Sommersaison suchen wir noch

2 Hotelpraktikantinnen
(je zwei Tage Reception, Buffet, Saal)

1 Alleinzimmermädchen
(bis Ende Oktober)

1 Restaurationstochter
(à-la-carte-bewandert)

1 Alleinsaaltochter
(mit Gehilfin)

1 Koch als Verstärkung in kleine Brigade oder Chef
(evtl. in Jahresstellung)

Wir garantieren gute Honorierung und geregelte Freizeit.
Offerten an R. Bill, Telefon (084) 9 13 41.
6571



Wir suchen als Nachfolger des bisherigen Stelleninhabers, der sich neuen Aufgaben zuwendet,

Direktor der Hotelfachschule Lausanne-Cour

Zu besetzen ist die Direktion der im Jahre 1893 gegründeten Hotelfachschule des Schweizer Hotelier-Vereins, die weitweites Ansehen geniesst.

Wir bieten

- verantwortungsvolle Aufgabe im Rahmen des Ausbildungskonzeptes unseres Berufsverbandes
- weitgehende, klar umrissene Kompetenzen
- der Verantwortung entsprechende Entlohnung und Sozialleistungen
- tüchtige Mitarbeiter
- modernes Einfamilienhaus als Direktionswohnung.

Wir erwarten

- Dynamische Persönlichkeit, die fähig ist, einem grösseren Lehrkörper vorzustehen und den ganzen Schulbetrieb mit seiner internationalen Schülerschaft zielbewusst und wirtschaftlich zu führen
- gut fundierte Allgemeinbildung, wenn möglich längere pädagogische Praxis auf Stufe Berufsschule und in gastgewerblicher Richtung erwünscht
- Idealalter: 32 bis 45 Jahre, verheiratet
- Sprachenkenntnisse: Französisch und Deutsch in Wort und Schrift, gute Englischkenntnisse
- Schweizer Bürger
- Stellenantritt: 1. November 1968 oder nach Vereinbarung
- wenn möglich Mitarbeit der Gattin im hauswirtschaftlichen Betrieb der Schule.

Wir bitten Sie, Ihre eingehende Bewerbung mit handgeschriebenem Begleitbrief und den üblichen Unterlagen samt Saläransprüchen unter dem Kennwort «Lausanne-Cour» bis zum 30. Juni 1968 zu richten an:

Direktion des Schweizer Hotelier-Vereins,
3001 Bern,
Monbijoustrasse 31.



Nous cherchons comme successeur du titulaire actuel qui désire s'adonner à de nouvelles tâches,

Directeur de l'Ecole hôtelière Lausanne-Cour

Il s'agit de prendre la direction de l'Ecole hôtelière de la Société suisse des hôteliers, fondée en 1893, et qui jouit d'une renommée mondiale.

Nous offrons

- une tâche comportant de larges responsabilités, dans le cadre du concept de formation de notre association professionnelle
- de vastes compétences clairement définies
- une rémunération et de prestations sociales correspondant à la responsabilité
- collaborateurs capables
- une maison particulière moderne pour la famille de la direction.

Nous demandons

- une personnalité dynamique capable d'être à la tête d'un important corps enseignant et de diriger judicieusement et économiquement une vaste exploitation scolaire à caractère international
- une excellente culture générale, avec si possible, une longue expérience pédagogique au degré de l'école professionnelle et dans l'industrie hôtelière
- Age idéal: 32 - 45 ans, marié
- Connaissance parfaite du français et de l'allemand, bonnes connaissances de l'anglais
- Nationalité suisse
- Entrée en fonction: 1er novembre 1968 ou date à convenir
- si possible, collaboration de l'épouse à l'économie ménagère de l'école.

Nous vous prions d'adresser votre offre détaillée avec lettre manuscrite et les documents d'usage, et en indiquant les prétentions de salaire, sous le motto «Lausanne-Cour» jusqu'au 30 juin 1968 à:

Directeur de la Société suisse des hôteliers,
3001 Berne,
Monbijoustrasse 31.

Bekanntes Speiserestaurant (gut bürgerlich) im Raume Baden sucht einen gut ausgewiesenen Fachmann

Koch

Er sollte unsere vielseitige Küche selbständig führen und einer kleinen Brigade vorstehen können.

Wir bieten sehr gute Honorierung, nebst Sozialarrangement. Für Verheiratete würde für Wohnung gesorgt.

Eintritt auf Vereinbarung. Diskretion selbstverständlich.

Offerten unter Chiffre OFA 13438 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden.

Internationales Restaurant Basel-Mühlhausen

sucht in Jahresstelle

Chef de partie

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Herrn H. Reist, dipl. Küchenchef,
Internationales Flughafenrestaurant,
4000 Basel 25, Telefon (061) 23 55 35.

6570

Salmen Bar, 5610 Wohlen

sucht nach Uebereinkunft

Barmaid

(auch Anfängerin)

Anfragen erbeten an:
E. Arnold, Telefon (057) 6 41 33.

6569

Interessanter Restaurations- und Unterhaltungsbetrieb im Raume Basel sucht junge, tüchtige

Barmaid Serviertochter

Bewerberinnen mit Erfahrung im Speisesservice bevorzugt.

Offerten mit Foto und Lebenslauf erbeten unter Chiffre 6556 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Elite, Fribourg

demande

une Barmaid

Débutante acceptée.

Faire offre à la direction, tél. (037) 9 25 25.

6567

Gesucht für möglichst baldigen Eintritt

Sekretärin

(sprachkundig)

Etagegouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

G. P. Saratz, Hotel Saratz,
7504 Pontresina/Engadin.

6566



cherche pour entrée immédiate jeune fille en qualité de

Réceptionniste - aide Comptable

bonne éducation, connaissance des langues et formation hôtelière souhaitées.

Faire offre avec curriculum vitae, prétentions de salaire et durée du stage à la direction.

6578

Le Grand Hôtel Observatoire, 1264 St. Cergue

demande de suite pour saison d'été

Barman ou Barmaid

Faire offres à la direction.

6551



Hotel Losone, Losone (bei Ascona), sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetdame

Offerten sind zu richten an Hotel Losone, Familie Giusu, 6616 Losone/TI.

6584

Grösseres und neu eingerichtetes Bahnhofsbuffet sucht zum Eintritt nach Vereinbarung

Chef de service

Wir erwarten von Ihnen nicht nur die nötigen Fachkenntnisse und Autorität gegenüber den Mitarbeitern, sondern auch eigene Initiative und Ideen. Maschinenschreiben erwünscht.

Offerten sind erbeten unter Chiffre PD 20289-40 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

179 W

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

Commis Pâtissier Commis de cuisine Küchen-Hilfsgouvernante Etage-Hilfsgouvernante Chef de partie

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

Wir suchen noch für die Sommersaison (bei Zufriedenheit Winterengagement garantiert)

Loge: **Telefonistin**

Restaurant: **Demi-chef de rang
Commis de suit**

Etage: **Zimmermädchen
Portier**

Diverse: **Näherin (Cucitrice)
Glätterin (Stiratrice)
Mangemädchen (Mangatrice)**

Office- und Küchenpersonal

Offerten mit Unterlagen und Foto an die Direktion, Kulmhotel, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 39 31.

6308

Hotel Bellevue, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison 1968/69 (inkl. Ostern)

bestausgewiesenen, dynamischen, gut präsentierenden

Oberkellner

(Schweizer)

Wir erwarten nicht nur die nötigen Fachkenntnisse und Autorität gegenüber den Mitarbeitern, sondern auch Initiative und Einsatzfreude.

Bewerber, die auf mehrere Saisons reflektieren, erhalten den Vorzug. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

F. Hold, Hotel Bellevue, 7050 Arosa.

6475

Mittlerer Betrieb im Engadin mit Hotel, Restaurants und Dancing sucht per sofort oder Uebereinkunft in Jahresstelle

Aide de patron (sous-directeur)

Wir bieten Ihnen gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima, interessante Beschäftigung sowie geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wir erwarten von Ihnen guter Umgang mit Gästen und Personal und dass sie einsatzfreudig, ehrlich und zuverlässig sind.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Lichtbild und Lebenslauf erbeten an Chiffre 6393 Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schöner, gepflegter Hotelbetrieb sucht für sofort
**Zimmermädchen
 Serviertochter
 Tournante**
 Gute Bezahlung und Behandlung. Geregelter Freizeit.
 Gartenhotel Villa Margherita,
 6935 Bosco-Luganese, Telefon (091) 59 14 31.
 6581

Wir suchen für lange Sommersaison
**Chefs de rang
 Demi-chefs de rang
 Commis de rang
 Chasseur**
 Offerten mit den üblichen Unterlagen an
 Herrn Ch. A. Masserey, Direktor,
 Grand Hotel Suisse und Majestic, 1820 Montreux.
 6580

Dancing-Bar der Zentralschweiz sucht nach Ueberein-
 kunft
Barmaid
 zum Verwöhnen von unseren Gästen. Sehr guter Ver-
 dienst, angenehmes Arbeitsklima.
 Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind erbeten
 unter Chiffre 6576 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
 6576

Hotel Losone, Losone (bei As-
 cona), sucht für sofort oder
 nach Uebereinkunft
**Hotel-
 praktikantinnen**
 Offerten sind zu richten an
 Hotel Losone,
 Familie Glaus,
 6616 Losone/TI.
 6575

**L'Hôtel
 Méditerranée**
 1211 Genève 2
 cherche pour entrée de suite ou à convenir
Téléphoniste
 sachant les langues! place à l'année.
 Faire offres au Bureau du Personnel.
 6574

Tessin
 Gut geführtes Hotel in der Nähe von Locarno
 sucht für die Saison
Serviertochter oder Kellner
 Sehr guter Verdienst.
 Offerten an Chiffre AS 11798 Lo «ASSA», 6601 Locarno.
 Gesucht jüngerer
Koch
 neben Chef.
 Kost und Logis im Hause.
 Offerten an F. Lüdi-Walliser,
 Gasthof Sonne, 4450 Sissach,
 Telefon (061) 85 27 47.
 OFA 0279201

Gesucht per 25. August 1968 für
 im Zentrum Zürich
 neuzueröffnendes Lokal
 (Night-Club - Dancing - Restaurant - Cafeteria)
Halbtagssekretärin
Chef de service
Barman - Barmaid
Kellner - Serviertochter
Buffetbursche oder -töchter
Köche
Küchenburschen - Hausburschen
 Schweizer und Niederlasser haben den Vorzug.
 Mündliche oder schriftliche Anfragen sind zu richten
 an:
 Direktion Hotel-Restaurant Kindli,
 Pfalzgasse 1 / Renweg,
 8001 Zürich,
 Telefon (051) 27 59 17.
 6582

Gesucht nach Basel in Stadthotel
Praktikant
 (für Reception)
Gouvernante - Buffetdame
Buffetbursche oder -mädchen
 Offerten an Hotel Central, Falknerstrasse 3,
 4000 Basel, Telefon (061) 23 44 30, A. Hartmann.
 6587

Töndury's Widder, Zürich
 Gesucht per 1. oder 15. August in erstklassiges Re-
 staurant tüchtiger, zuverlässiger
Saucier
 (Jahresstelle)
 Sich wenden an Frau E. Töndury, Restaurant Widder,
 Widdergasse 6, 8001 Zürich, im Büro II. Etage,
 Telefon (051) 27 31 50.
 6588

RESSLI RYTTI
 Rôtisserie-Bar-Restaurant am Wettsteinplatz, Basel,
 sucht ab sofort
Serviertochter
Barmaid
 in Jahresstelle.
 Herrn R. Soltermann, Wettsteinplatz, 4000 Basel,
 Telefon (061) 33 44 33.
 6560

Hotel Belvédère, Spiez
 sucht per sofort
**Obersaaltochter
 Saaltochter
 Commis restaurant
 Serviceanfängerin
 Zimmermädchen**
 Telefon (033) 54 33 33.
 6558

Hotel Pilatus
 am Vierwaldstättersee
 sucht per sofort
**Portier
 Casserolier
 Bademeister für Hallenschwimmbad**
 Offerten an Familie Fuchs, Hotel Pilatus,
 6052 Hergiswil, Telefon (041) 75 15 55.
 6557

Hotel Zaun, 8840 Einsiedeln
 sucht per sofort
Saaltochter
 (Saal- und Restaurationsbetrieb)
Zimmermädchen
 Offerten erbittet Familie W. Blunshy,
 Telefon (053) 6 13 31.
 6555

Gesucht tüchtiger
Alleinkoch
 welcher für Kleinhotel 35 Betten, eine schmackhafte
 Küche führen kann sowie eine tüchtige
Serviertochter oder Kellner
 Offerten an Hotel Kurhaus Vogelinslegg,
 9042 Speicher, Telefon (071) 94 12 02.
 6554

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft
Bäcker oder Bäcker-Konditor
 in mittlerem Betrieb.
 Gute Entlohnung.
 Offerten sind zu richten (auch telefonisch) an:
 Bäckerei-Konditorei Rosina,
 7513 Silwaplana bei St. Moritz,
 Telefon (082) 4 81 25.
 P 11059 Ch

Gesucht
Leiter-Ehepaar
 für alkoholfreies, schönes Restaurant in der Ost-
 schweiz. Gute Arbeitsbedingungen und ideale Wohn-
 gelegenheit im Hause.
 Offerten erbeten unter Chiffre PN 20371-40 an Publici-
 tas, 8401 Winterthur.
 6583

Gesucht per sofort junger, tüchtiger
Alleinkoch
 Offerten an:
 Hans Hauri,
 Gasthof und Metzgerei Rebstock,
 Seengen, Telefon (064) 54 11 32.
 SA 6135 A

Hotel Bellevue - Saignelégier
 Freiberge
 sucht
**Küchenschef
 Kassiererin
 Mädchen oder Hausbursche
 Kellner oder Serviertochter**
 Guter Verdienst - Familienleben.
 Geregelter Freizeit, Telefon (039) 4 56 20.
 P 40554 J

Gesucht per sofort
 junge, tüchtige im Speiseservice gewandte
Serviertochter oder Kellner
 Guter Verdienst.
 Rist, Tosca, Locarno,
 Telefon (093) 7 86 26.
 P 4936/O

Restaurant Caravelle
 am Bubenbergplatz Bern
 sucht
**Buffetdame
 und
 Buffetochter**
 sowie
**Serviertochter
 oder
 Kellner**
 Geregelter Arbeitszeit (Schichtbetrieb).
 Sehr gute Entlohnung. Auf Wunsch Zimmer im Hause.
 Offerten sind erbeten an
 Restaurant Caravelle, Bubenbergplatz 12,
 3000 Bern, Telefon (031) 22 45 00.
 Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.
 P 1169 Y

Dom-Hotel, Köln
 sucht zu baldigem Eintritt
Chef de rang
 englische und französische Sprachkenntnisse und
 Flambierkenntnisse erwünscht.
**Commis de rang
 Chef de partie
 Commis de cuisine
 Stütze der Hausdame**
 Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an
 die Direktion
 Dom-Hotel, 5 Köln, Domkloster 2a, Deutschland.
 W 6552

Kaiser's Hotel Garni, 7250 Klosters
 sucht für Sommersaison ab sofort:
 jungen
Alleinkoch
 oder versierte
**Köchin
 Kellner
 Zimmermädchen**
 für Frühstück und Restauration.
 Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an
 Leo Kaiser, Telefon (083) 4 25 25.
 6550

**Hotel und Kurhaus Alvier,
 9499 Oberschan**
 St. Galler Oberland
 sucht in Jahresstelle
Bureau-Praktikantin
Köchin mit Diätkenntnissen
Küchenhilfe
Zimmermädchen-Hausmädchen
**Hausbursche-Seilbahnwart-
 Ablösung**
 Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.
 Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
 Fam. V. Mark, Telefon (085) 5 11 35.
 P 11132 Ch

Gesucht per sofort oder später gewandte, selbstän-
 dige
Barmaid
 In gediegene, gut gehende Bar nach St. Gallen.
 Jahresstelle. Guter Verdienst.
 Mod. möblierte 1-Zimmer-Wohnung im Zentrum kann
 vermittelt werden.
 Offerten unter Chiffre T 78609 G an Publicitas AG,
 9001 St. Gallen.
 6589

Gesucht per 1. Juli 1968 in modernen Landgasthof
**Buffetbursche oder -tochter
 Zimmermädchen**
 Guter Lohn, geregelte Freizeit.
 Hotel Löwen, Dagmersellen, Telefon (062) 9 42 29.
 P 2234 Lz

Hôtel Eden, Crans sur Sierr
 Cherche pour la saison d'été
**Cuisinier
 Commis de cuisine
 Garçons de salle**
 6551

St. Moritz
 Bergbahnrestaurant Corviglia sucht für Sommersaison
 sprachengewandte
Restaurationstochter
 Tagesbetrieb.
 H. Mathis, Bergbahnrestaurant Corviglia, St. Moritz,
 Telefon (082) 3 63 55.
 6548

Hotel-Rest. Lindenhof, Baar
 sucht
Serviertochter
 in Speiseservice. Fünftageweche.
 Familie Bütel-Anhorn, Telefon (042) 31 12 20.
 6545

Da unser Pächter eine neue verantwortungsvolle
 Aufgabe übernimmt, suchen wir ein
Pächter-Ehepaar
 das ab 1. 1. 1969 den Betrieb unseres Stadt-Hotels
 mit grossem Restaurant und Saal in St. Gallen leitet.
 Offerten sind zu richten an
 Hotel Johannes Kessler,
 CVJM-Sekretariat, Teufenerstrasse 4,
 9000 St. Gallen,
 Telefon (071) 22 62 55.
 6543

**HOTEL
 Central**
 8023 ZÜRICH
 8023 Zürich, Telefon (051) 32 68 20
 sucht für Herbst 1968 für die Reception:
Sekretär - Kassier
 sowie
Bureaupraktikant
 Wir bieten angenehmes Arbeitsklima in modern ein-
 gerichtetem Bureau (National-Buchungsautomat, elektr.
 Schreibmaschine usw.) 9 1/2-Tage-Woche, überdurch-
 schnittliche Salarierung und bei Eignung Dauer-
 stelle mit Aufstiegsmöglichkeiten und Personalfür-
 sorgesstellung.
 Fach- und sprachenkundige (Deutsch, Französisch und
 Englisch in Wort und Schrift) Bewerber wollen bitte
 ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die
 Direktion richten. Es können nur Schweizer oder Aus-
 länder, die keine Arbeitsbewilligung mehr benötigen,
 berücksichtigt werden.
 6548
 Hôpital cherche
Cuisinier
 Faire offres au chef de cuisine de
 l'Hôpital Pourtalès, 2000 Neuchâtel.
 P 21280 N

Wir suchen auf 1. August oder nach Uebereinkunft jüngere, nette

Restaurationsstochter

in sehr nettes Team. Wir führen ein erstklassiges Grill-room-Restaurant. Ausserordentlicher Verdienst.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Restaurant Locanda Singerhaus, Stadthausgasse 10, Basel.

6464

Welche Tochter hätte Lust bei uns als

Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

in jungem Team mitzuwirken?

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Restaurant Locanda Singerhaus, Stadthausgasse 10, Basel.

6463

Wir suchen auf 1. August oder nach Uebereinkunft jüngeren, tüchtigen

Restaurations-Barkellner

Wir führen ein erstklassiges Grill-room-Restaurant mit Dancing. Ausserordentlicher Verdienst.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Bild erbeten an Restaurant Locanda Singerhaus, Stadthausgasse 10, Basel.

6462

Hotel Bellevue, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison 1968/69 (inkl. Ostern)

1. Kassier - Aide de réception

(Schweizer)
NCR-Kenntnisse Bedingung,
Beherrschung der Lohnabrechnung, AHV usw.

Barmaid

gut präsentierend, sprachenkundig,
evtl. auch Anfängerin,
(Schweizerin bevorzugt).

Chasseur

jung, einsetzfreudig, mit einigen Sprachkenntnissen.
Bewerber(innen), welche auf mehrere Saisons reflektieren, erhalten den Vorzug.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
F. Hold, Hotel Bellevue, 7050 Arosa.

6476

WANTED

Executive

Chef and maitre d'hotel to work

on a two year contract for a new luxury 345-room-hotel in Manila.

Must have the following qualifications:

1. 30 to 40 years of age
2. Willing to travel alone
3. Working experience in a hotel of no less than 150 rooms
4. Capable et training personnel.
5. Must be a good administrator
6. Thorough knowledge in international cuisine.

Send latest photo and curriculum vitae to:

Mr. Manuel A. Zamora
General Manager
Bay View Hotel
Roxas Boulevard
Manila, Philippines.

6389



Demi-chef de rang

Commis de rang

Garçon de buffet

Chasseur

Réceptionnaire

Parlant français, allemand, anglais, connaissance de la N. C. R. 42, date d'entrée immédiate.

Faire offres à la direction avec copies de certificats.

P. 4-L-548 L

Hotel Belvoir, Rüschlikon ZH

Hätten Sie nicht Lust, bei uns zu arbeiten? Wir sind nicht in der Grossstadt aber auch nicht direkt "auf dem Land". Mit dem Bus können Sie Zürich in 15 Minuten erreichen!

Wir suchen:

- Restaurationsstochter oder Kellner
- Chef de partie
- Commis de cuisine
- Kochlehrling
- Hausmädchen
- Officebursche

Gerné erwarten wir Ihre Unterlagen oder einen Telefonanruf. (051) 92 03 02.

6276



sucht für die kommende Sommersaison oder in Jahresstelle

- Sekretärin
- Büropraktikantin
- Lingeriemädchen
- Commis de cuisine
- Entremetier

Offerte mit Zeugniskopien sind zu richten an:
Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos-Platz.

4729

ACCRA-GHANA

Dringend gesucht

Patissier - Konditor

zur Führung einer Schweizer Konditorei und Tea-room.
Sehr gute Bedingungen.

Für selbständigen und tüchtigen Berufsmann eine interessante Zukunft.
(Mit Englischkenntnissen bevorzugt.)

Auskunft erteilt: Tel. (032) 2 32 67 oder 2 79 98
(Frau Olga Helfer, Biel).

P 22680 U

Hotel Bären en-ville Biel sucht

Buffetbursche oder Buffettochter

(wird angelehrt).

Zeitgemässer Lohn, gutes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeitszeit.

Offerten bitte an Hotel Bären en-ville,
Nidaugasse 22, Biel, Telefon (032) 2 45 73.

P 1687 U

Restaurant «Le Marquis»

161. (027) 7 42 92 ou 7 16 87

cherche

2 sommielières

1 fille de buffet

S'adresser à la direction.

6542

Les restaurants de la nouvelle aéroport de Genève cherchent

Chefs de partie

Grillardins

Commis de cuisine

Employés (ées) de bureau

Nettoyeurs de nuit

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres écrites au Restaurant A. Canonica,
1215 Genève/Coimtrin.

6540

London Travel Agency:

Director's secretary required

In early July or August. An interesting permanent post requiring a fluent knowledge of English and fast shorthand/typing in English also fluent German and/or French.

Interviews arranged in Switzerland during June.

Good Salary plus bonus and travel concessions.

Please write fully preferably enclosing photograph (which will be returned).

Offerten unter Chiffre 6538 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Engadinerhof

7550 Bad Schuls

Für die Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Chef Entremetier
- Diät-Assistentin
- Saaltochter oder -Kellner
- Economat- und Officegouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

6519

Chef de cuisine

Required by the Mandarin Hotel, Hongkong

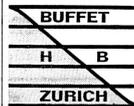
This is a most important post and we are looking for an experienced Chef de Cuisine whose duties would be to supervise and coordinate the preparation of food in accordance with the highest international standard. He will supervise a kitchen staff of 170; he will be in charge of 4 kitchens.

Salary will be negotiated according to qualifications, ability and experience. The net income (AFTER TAX) of not less than US \$ 12 000 per annum (equivalent to Stg. £ 5000) can be expected.

The successful candidate must be fluent in English; he will be given a two-year contract; the Company has an excellent medical insurance scheme. The Company will provide for the air passage economy class out to Hongkong and the return fare on completion of the contract. Should the candidate be married, air fares economy class will also be provided for the family.

Please write, enclosing a recent photograph, giving full details of age, qualifications and experience, to Mr. T. A. P. Ross, General Manager, The Mandarin Hotel, Connaught Road, Central, Hongkong.

6384



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Es kommen nur sprachenkundige Schweizer in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.
Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an Rudolf Candrian, Bahnhof-Bufferet Zürich-HB, 8023 Zürich.

6590

Töndury's Widder, Zürich

Gesucht per 1. August in erstklassiges Restaurant tüchtigen, jungen

Entremetier

(Jahresstelle)

Sich wenden an Frau E. Töndury, Restaurant Widder,
Widdergasse 6, 8001 Zürich, im Büro II. Etage, Tel. (051) 27 31 50.

6586



Wir geben gerne einem strebsamen, gelernten

Koch

die Gelegenheit, sich weiter auszubilden und den Posten eines

Kontrolleurs

zu übernehmen.

Nach sorgfältiger Einarbeitung müsste er unsere umfangreiche Waren- und Bonkontrolle und einen Teil des Einkaufes übernehmen.

Er sollte:

- zirka 24 bis 28 Jahre alt sein;
- Freude daran haben, in einem nach modernen Prinzipien gewideten Grossbetrieb eine verantwortungsvolle Position einzunehmen;
- Wert legen auf kollegiale und kameradschaftliche Zusammenarbeit in einem jungen, einsetzfreudigen Team.

Wir bieten ihm:

- einen seiner bisherigen Ausbildung entsprechenden Lohn;
- vorbildliche Sozialleistungen;
- Fünftagewoche;
- die Möglichkeit der Pensionskasse beizutreten.

Wenn Sie glauben der Kontrolleur für uns zu sein, dann erwarten wir gerne Ihre Offerte an:

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Telefon (061) 34 96 60 (Herr Barrelet).

6453



Sind Sie jung, freundlich, selbstsicher, gewandt und aus dem Servicefach?

In grösserem Ort der «Goldküste» des Zürichsees finden Sie eine Jahresstelle als

Barmaid

Ihre vollständige Offerte unter Chiffre 6539 an Hotel-Revue, 3011 Bern, behandeln wir mit vollster Discretion.

Hôtel à Genève cherche

Secrétaire – réceptionniste

sachant couramment des langues, connaissant l'hôtellerie.

Date de l'entrée immédiate ou à convenir.

Prière d'adresser les offres avec photo et curriculum vitae l'Hôtel à Adriatica, 21, rue Sautter, 1205 Genève.

Gesucht erfahren

Köchin

befähigt, gepflegte, abwechslungsreiche Küche für 40 Personen in Privat-Altersheim in Zürich zu führen. Selbständiger, gut bezahlter Posten in fortschrittlichem Arbeitsmilieu. Antritt Spätherbst 1968 oder Frühjahr 1969.

Offerten mit Referenzen unter Chiffre 45091-42 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Gesucht

Saaltochter oder Kellner

Sporthotel Splügen, 7431 Splügen.

Telefon (081) 62 13 44.

Wir suchen eine gut ausgebildete

Buffetdame oder Buffetochter sowie Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

Gesucht per 1. März in bekanntes Restaurant nach Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

Buffetbursche oder Buffetochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

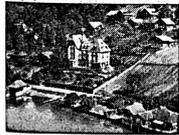
Angebote mit Referenzen an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel.

Bahnhofbuffet, 6300 Zug

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Commis de cuisine

Gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert. Kost und Logis im Hause. Anfragen Telefon (042) 4 01 36.



Gesucht

Saaltochter Saalpraktikantin

für Saison- oder Jahresstellen.

Hotel Eden-Elisabeth, 3654 Gunten/Thunersee, Telefon (033) 51 15 12.

Gesucht per sofort

Barmaid

Hotel Linde, 5400 Baden, Telefon (056) 2 53 86.

Lenzerheide

Hotel Garni

mit etwa 50 Betten an ruhiger und bester Lage zu verkaufen.

Offerten erbeten unter Chiffre 6533 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen zu baldigem Eintritt

Buffetochter

(auch Anfängerin)

In geregelterm Betrieb.

Restaurant Tea-room «Au Rendez-vous», 3818 Grindelwald, Telefon (036) 3 21 81.

Gesucht in gutgehendes Berghotel

Alleinportier – Hausbursche

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Fam. P. Bieri, Hotel Bellevue, 3855 Axalp/Berner Oberland, Telefon (036) 4 15 21.

Bahnhofbuffet Kleine Scheidegg

Für unseren Pachtbetrieb suchen wir in Jahresleistung ein tüchtiges

Ehepaar

das befähigt ist, einem Restaurationsbetrieb (Stossbetrieb) fachkundig vorzustehen.

ER: Seine Hauptaufgabe liegt in der Leitung des Services (Umsatzbeteiligung) und der Ueberwachung von Küche und Keller.

SIE: Ueberwacht und leitet den internen Betrieb. (Office, Economat, Etage, Wäsche usw.)

Eintritt: Ende Oktober, spätestens 1. November 1968.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Fotos und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, 3801 Kleine Scheidegg BO.

Hotel Seehof, 7050 Arosa

sucht für Sommersaison

Patissier Commis Patissier Chef de partie Commis de cuisine Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an A. Caduff-Birkmaier.

Gesucht per sofort

Gouvernante

Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassung, zur Mithilfe in der Direktion.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Montana, 9000 St. Gallen, Dir. U. Baumann, Tel. (071) 22 16 64.

Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad / Wallis

sucht nach Uebereinkunft bestausgewiesenen

Chef de réception

Bei Zufriedenheit Jahresstelle, Schweizer Bewerber werden bevorzugt.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

Gesucht

in Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade junger

Commis de cuisine

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an W. Guggenbühl-Stutz

Hotel Sonne, 8700 Küsnacht/ZH

Gesucht

Koch (Aushilfe)

für 2-3 Monate in Speiserestaurant.

Offerten an Hotel Alpina, 7530 Zerne, Tel. (082) 8 12 33.

Erstklasshotel in Zürich

sucht für Eintritt nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Nacht-Conciere

Oberkellner – Chef de service

Offerten unter Chiffre 6296 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort

Serviertochter Buffetochter

(auch Anfängerinnen)

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an Restaurant Landhaus, 3500 Wül, Tel. (079) 6 15 53.

Erstklasshotel in Basel

sucht in Jahresstelle erfahrenes, sprachenkundiges und freundliches

Zimmermädchen

Offerten unter Chiffre 6472 an Hotel-Revue, 3011 Bern oder Telefon (während Bürozeit) (061) 23 63 53.

Gesucht nach Baden bei Zürich

mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

Assistant-Manager

in kleines, modernes Industrie-Hotel mit erstklassiger Restauration.

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen an Jean Stilli, Dir., Hotel-Restaurant «Du Parc», 5400 Baden, Telefon (056) 2 53 53.

Hôtel Eden, 1936 Verbier

cherché pour la saison d'été, entrée fin juin début juillet

cuisinier (seul)

2 jeunes garçons de cuisine (travail agréable) étudiants débutantes

2 jeunes filles pour les chambres

2 jeunes sommeliers (débutantes)

1 garçon de maison (débutantes)

Offres à la direction. Tél. (026) 7 12 02.



Spürgarten

AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 24 00

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

2 Kellner

1 Zimmermädchen

1 Lingerie-Etagengouvernante (evtl. Hilfgouvernante)

Gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen sind zu richten an die Direktion. Telefon (051) 62 24 00.

Hotel Krone, Spiez

sucht

1 Zimmermädchen

1 Officetochter oder -bursche

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an Frau Mosimann, Tel. (033) 54 41 31.

Hotel Krone, Spiez

sucht

Serviertochter

für Sommersaison (bis Ende Oktober), Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an Frau Mosimann, Tel. (033) 54 41 31.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Serviertochter

in neuzeitliches Hotel-Restaurant. Garantiert überdurchschnittlicher Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an: Hotel Enge, 3280 Murten-Morat am See, Telefon (037) 71 22 69.

Hotel Silberhorn-Terminus, Wengen

sucht für Sommersaison, evtl. auch Wintersaison, Eintritt möglichst bald

Buffetochter

Serviertochter-Anfängerin

Commis de cuisine

Offerten erbeten an Familie W. Beldi-Lauenner, Hotel Silberhorn-Terminus, 3823 Wengen.

Gesucht in Stadt-Hotel in Basel (150 Betten)

Direktionssekretär(in)

zu Erledigung der Buchhaltung, Lohn- und AHV-Abrechnungen, etwas Korrespondenz. Vielseitige und interessante Jahresstelle und den Fähigkeiten entsprechend bezahlter Posten mit Kost und Logis im Hause, wenn gewünscht.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 6394 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

6393

Für unsere Küchenbrigade suchen wir für den Saucier- oder Restaurationsposten einen jüngeren, einsatzbereiten

Chef de partie sowie einen **Commis de cuisine**

Wir sind anspruchsvoll in bezug auf Arbeitsleistung:

- weil wir unseren Köchen viel fachtechnisches Neuland bieten können!
- weil wir sehr gute soziale Bedingungen offerieren!
- weil wir ein durchorganisierter Betrieb sind!

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf an das Bahnhof-Buffet SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Telefon (051) 34 96 60 (Hr. Barrelet).

Gesucht per sofort in ruhiges Sporthotel nach Davos

1 Commis de cuisine

1 Office-Economat-Gouvernante

1 Saalkellner (Saaltochter) (evtl. Anfängerin)

bei zeitgemässer Entlohnung. Angenehmes Betriebsklima. Zimmer mit fließendem Warm- und Kaltwasser. Auf Wunsch kann auch ein Engagement für eine lange Wintersaison vorgesehen werden.

Offerten richte man mit den Zeugnisabschriften unter Angabe der Lohnansprüche bei freier Kost und Logis an Herrn Hermann L. Moser, Besitzer und Leiter, 7270 Davos-Platz 2, Telefon (039) 3 51 83.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junger, tüchtiger

Alleinkoch

sowie freundliche

Serviertochter

für Team-room-Service, Saison- oder Jahresstellen.

Offerten an: Confiserie – Tea-room Ad. Schmid, 3715 Adelboden, Telefon (033) 73 19 51.

Gesucht

Sekretärin - Aide patron

Hotelpraxis erforderlich. Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Geregelt Arbeitszeit, hoher Verdienst.

Hotel Regina - Arabelle

Mittelstrasse 6, Bern, Telefon (031) 23 03 05.

6401

Welche Tochter hätte Lust, bei uns als

Buffetdame/Gouvernante

(selbständiger Vertrauensposten)

in Café-Snack-Bar im Zentrum in jungem mitzuwirken.

Schichtbetrieb (7.30 bis 17 Uhr).
Sonntags frei.

Offerten erbeten an
Restaurant zum alten Stöckli,
Barfüsserplatz, 4000 Basel.

6459

Erstklasshaus, 140 Betten, Umgebung Zürich, sucht mit

Eintritt Herbst 1968:

Generalgouvernante

(sprachkundig, evtl. tüchtige Etagegouvernante)

1. Chef de réception

(Schweizer)

Nur bestausgewiesene Fachleute senden ihre Bewerbung mit entsprechenden Unterlagen unter Chiffre 6614 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erstklasshaus (110 Betten) sucht auf 1. August jungen

Chef de service

(sprachkundig)

und auf 1. Juli

Nachtportier

(Englischkenntnisse unerlässlich)

Gute Bezahlung, Fünftagewoche.

Offerten an

Hotel Florida, Seefeldstrasse 63, Zürich 8, Tel. (051) 32 68 30.

6629

Bei uns ist die Welt zu Gast

Herr von Burg,
Metzger
in unserer Grossküche

«Meine Arbeit hier ist sehr abwechslungsreich und vielseitig. Ich arbeite gern im Gastgewerbe. Bei uns wird jeder an jedem Posten ganz nach Bedarf eingesetzt. Wir verarbeiten zum Beispiel jährlich etwa 32 Tonnen Kalbsstutzen mit Carré und wursten über 78000 Servela. Dank den modernsten Einrichtungen lässt sich das gut



bewältigen. Arbeitsbeginn ist bei uns um 07.00, Arbeitschluss 17.00 Uhr. Was ich besonders schätze ist die eigene Personal-Kantine und mein bäumiges Zimmer im neuen Personalhaus. Die Leute sind richtig grosszügig hier (auch in Sachen Salär) und wenn ich zusammenfasse, kann ich nur sagen: Mir gefällt's im Flughafen!»

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Barmann für Transit	Serviertochter	Magaziner für Kellerei
Chef de rang	Chef de partie	Buffetochter
Commis de rang	Commis de cuisine	
Falls Sie sich dafür interessieren, rufen	Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem	Augenschein an Ort und Stelle einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/847766

Hotel du Lac, 3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Saalkellner

Chef de rang

(sprachkundig)

Saalkellner

Commis de rang

Zimmermädchen

Küchenbursche

Offerten mit Zeugnissen erbeten.

6522

Für Sommersaison mit sofortigem Eintritt suchen wir

nette Saaltochter, evtl. Anfängerin

oder Kellner

Wir bieten guten Lohn geregelte Freizeit und angenehmes Arbeitsklima. Bei gegenseitiger Zufriedenheit Winterengagement zugesichert.

Anmeldungen sind erbeten an
H. Walther, Hotel Müller, 7504 Pontresina,
Telefon (082) 6 63 41.

6521

Neues Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee am Thunersee, sucht für Sommersaison bis etwa Ende Oktober

Restaurationstochter

Buffetdame

Buffetochter

Zimmermädchen

Offerten an O. Habegger-Jaekel, Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee bei Spliez, Telefon (033) 54 23 21.

6518

Buffet de la Gare, La Chaux-de-Fonds/NE sucht

Commis Gardemanger

und einen

Commis Saucier

Sich wenden an die Direktion, Telefon (039) 3 12 21.

P 120152 N

On cherche

une dame ou un garçon de buffet

Sommelier ou sommielière

Faire offres au
Restaurant du Théâtre, Neuchâtel, tél. (038) 5 23 77.

P 21290 N

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Koch

Fünftagewoche, guter Lohn.

Restaurant Salmen, Marktgasse 47,
8400 Winterthur, Telefon (052) 22 64 22.

P 591 W

Hotel und Kurhaus,

7062 Bad Passugg bei Chur

130 Betten

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Küche: **Patissier oder commis**
3 Commis de cuisine

Saal: **Chefs de rang**
Commis de rang
Saalkellner
Saaltöchter

Etagen: **Hilfzimmermädchen**

Lingerie: **Wäscherin oder**
Wäscher

Diverses: **Lingeriemädchen**
Office- und Küchen-
mädchen und
-burschen
Personal- und
Hausmädchen

Bei Zufriedenheit Winterengagement Chantarella-Hotel, St. Moritz, zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer, 7062 Bad Passugg, erbeten.

6439

Gesucht auf Mitte Juli oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige

Sekretärin

in erstklassigen Restaurationsbetrieb.

Hoher Lohn. Halber Samstag und Sonntag frei.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 6460, Hotel-Revue, 3011 Bern.

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel: Hecht St. Gallen am Bohl 1
Tel.: 071 22 65 02
Willy und Maria Studer

Wir suchen jüngeren, tüchtigen und initiativen

Küchenchef

zu baldigem Eintritt.

Offerten erbeten an
Willy Studer, Hotel Hecht, am Bohl 1,
9004 St. Gallen, Telefon (071) 22 65 02.

6494

Kongresshaus, 8002 Zürich

Wir suchen in unsere Verwaltung

Angestellten

der unsern vielseitigen Garderobedienst organisatorisch leitet und überwacht, die Kontrolle der kassierten Gebühren führt, Abrechnung und Lohnrapporte aufstellt.

Nötig ist Erfahrung im Umgang mit Personal sowie Taktgefühl gegenüber den Besuchern und Gästen; deutsche und französische Sprachkenntnisse.

Für die Besetzung der Jahresstelle legen wir grossen Wert auf einen treuen Mitarbeiter, der für eine selbständige Tätigkeit und flotte Zusammenarbeit Interesse mitbringt.

Verpflegung im Hause möglich. Auf Wunsch Personalfürsorgeversicherung. Eintritt nach Vereinbarung.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Foto und Unterlagen einzureichen an die Direktion, Kongresshaus, Postfach, 8022 Zürich.

6485

Hotel Alexander am See 8800 Thalwil

sucht per sofort jungen

Chef de partie

Commis de cuisine

Chef de rang

Commis de rang

Offerten sind erbeten an Direktor Renggli,
Hotel Alexander, 8800 Thalwil, Telefon (051) 92 55 11.

6481

Wir suchen auf 1. August für unser gutfrequentiertes Dancing-Cabaret intelligente, gepflegte Tochter als

Barvolontärin

Gründliche Ausbildung bei schönem Fixum und Trinkgeldbeteiligung zugesichert.

Dancing Singerhaus, Basel.

6461

Wir suchen für unseren gepflegten Restaurationsbetrieb einen tüchtigen und zuverlässigen

Geranten/in

der selbständig zu arbeiten versteht und ein nettes Team führen kann. Unsere Stelle dürfte auch für einen Koch mit Wirtepatent interessant und vor allem eine gute Chance sein.

Selbstverständlich wird unser Gerant gut bezahlt und geniesst wirklich zeitgemässe Sozialleistungen.

Schreiben Sie uns bitte einen kurzen Brief, damit unser Personalchef eine Besprechung mit Ihnen vereinbaren kann.

Konsum Verein Zürich,
Personalabteilung, Badenerstrasse 9,
8021 Zürich, Telefon (051) 25 78 00, intern 200.

6591

Hotel Bären, 3000 Bern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft sprachenkundigen Schweizer oder Niedergelassenen

Nachtconciierge

Offerten erbeten an Direktion Hotel Bären,

Schauplatzgasse 4, 3000 Bern, Telefon (031) 22 33 67.

6537

Bekanntes Grill-Restaurant in Zermatt sucht jungen, tüchtigen

Koch

für die Sommer-, evtl. auch Wintersaison.
Eintritt möglichst sofort.

Chiffre 6541 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht ab Mitte Juli 1968

Commis de bar

Offerten bitte an O. Sutter.

6544

Hotel Ascot Zürich

Gesucht wird in Jahresstelle

junger

Chef de partie

für anspruchsvolle à-la-carte-Küche.

Geboten wird interessante, gut honorierte Dauerstellung, Logis im Hause oder auswärts. Gut fundierte junge Leute mögen sich melden mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien bei H. Nussbaum, Dir., Hotel Ascot, 8027 Zürich, Telefon (051) 23 57 33.

6549

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison 1968 und Wintersaison 1968/69

1 Chef Entremetier

1 Chef Rôtisseur

1 Chef de partie

Eintrittsdatum sofort oder nach Uebereinkunft; Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an:

W. Lässer, Küchenchef Grand Hotel Regina,
3818 Grindelwald BE, Schweiz.

6408

Nous cherchons

Couple gerant cuisinier

consciencieux et dévoué pour foyer-restaurant d'entreprise dans le Jura neuchâtelois.

Bel appartement à disposition. Congé les samedis et dimanches.

Faire offre sous PB 60900 à Publicitas, 1002 Lausanne.

P 133 L

Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich

Savoy Bar – Café Baur – Restaurant Orsini

Wir suchen für baldmöglichsten Eintritt

Chef de rang

Commis d'étage

Commis de rang

Office-Gouvernante

Offerten an die Direktion

6295



Zermatt
Seiler Hotels

Gesucht für die Sommersaison 1968, eventuell auch Wintersaison 1968/69:

Hotel Mont Cervin

Saison bis Ende September

Chef de partie

Demi-chef de rang

Restaurant Seilerhaus

Saison bis Ende Oktober

Buffetdamen

Serviertöchter

Küchen-Gouvernante, evtl. Anfängerin

Hotel Victoria

Juni bis September

Commis de cuisine

Chef Gardemanger

Hotel Monte Rosa

Juni bis September

Office-Gouvernante

Diverse

ab sofort ganzjährig

Waren- und Bonkontrollleur Lohnbuchhalterin/Sekretärin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Zentralbüro der SEILER HOTELS oder an die betreffende Hoteldirektion.

6447

Hôtel d'Angleterre, Genève

cherche

Fille de lingerie

Commis de rang

Entrée de suite ou à convenir. Offres complètes à la direction.

6353

HOTEL MOY

3653 Oberhofen am Thunersee

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für Sommersaison

Saakellner oder Saaltöchter

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten.

6465



Hotel Continental, Basel

sucht per sofort versierte, sprachenkundige

Empfangssekretär(in)

Empfangspraktikantin

Nachtportier

Etagenportier

Serviertöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion:
F. Eschler-Jeanbourquin, Telefon (061) 24 19 43.

6422

Hotel Chesa Grischuna, 7250 Klosters

sucht per sofort

2 Serviertöchter oder Kellner 1 Zimmermädchen / ragazza di camera

Beste Konditionen, modernes Personalhaus.

Anmeldungen an Hans Guler, Prop.,
Telefon (065) 4 22 22.

6632



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf sofort tüchtige, gutpräsentierende, perfekte

Barmaid

für unsere Grill-Bar.

Schreiben oder telefonieren Sie uns.

Unser Personalchef, Herr Conti, gibt Ihnen gerne nähere Auskunft.

Telephon (031) 22 45 01.

6374



Schlosshotel Brestenberg

am Hallwilersee, Aargau

sucht per sofort in Jahresstelle

Koch

(Gardemanger oder Entremetier)

Chef de rang

(à-la-carte-kundig)

Commis de rang

Lingeriemädchen

Office-/Küchenbursche

Kochlehrling

Interessenten melden sich bei der Direktion
Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen.

6633

Wir suchen für unser rustikales Lokal

«TZIGANE» in St. Moritz

Saison Juni bis September und Winter Dezember bis März
freundliche, sprachenkundige

Restaurationstöchter

bei sehr guten Verdienstmöglichkeiten.

Arbeitszeit ab 17.00 bis 01.30 Uhr, Freitag zugesichert.

Eilofferten mit Bild und Zeugnisschriften (keine Originale) sind zu richten an Personalbüro Rosatsch Hotel Garni, 7500 St. Moritz.

6634

Für unser bestbekanntes Passanten-Hotel im Zentrum von Zürich suchen wir nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

Wir wünschen eine Schweizerin für Reception, Telefon, Kasse, mündlichen und schriftlichen Verkehr mit unseren Gästen, Change usw.

Wir verlangen Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, Italienisch mündlich, geläufiges, sicheres Maschinens Schreiben.

Für zuverlässige, initiative Dame die Idealposition.

Offerten mit Foto, Handschriftprobe, Lohnansprüchen und frühestem Eintrittstermin richten Sie bitte unter Chiffre 6612 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Excelsior, 1201 Genève

près gare Cornavin

cherche de suite:

Lingère repasseuse

connaissant tous les travaux de lingerie.

Portier tournant

expérimenté, de bonne présentation, saison d'été du 1er juillet au 30 septembre.

Aide-lingère

éventuellement débutante, serait formée dans les différents services.

Faire offres avec copies de certificats et photos à la direction,
34 rue Rousseau.

652F

Kongresshaus Zürich

Infolge Todesfall suchen wir für unseren vielseitigen Betrieb zu raschmöglichstem Eintritt einen

OBERKELLNER-CHEF de SERVICE

Interessenten mit nur erstklassigen Ausweisen und reicher Banketterfahrung senden ihre Offerte an die Direktion, Kongresshaus Zürich.

5388

Grosser Restaurationsbetrieb in Zürich

sucht jüngeren, Initiativen

Assistent der Geschäftsleitung

Wir verlangen:

Gründliche Ausbildung im Gastgewerbe, gelernter Koch oder Kellner mit administrativer Ausbildung bevorzugt. Speditive Arbeitsweise, Verhandlungstalent und rasche Auffassungsgabe.

Wir bieten:

Vielseitige, verantwortliche Position in fortschrittlichem Betrieb. Gute Entlohnung, zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

Eintritt etwa 1. September oder nach Vereinbarung. Bild-Offerten mit ausführlichen Zeugnisunterlagen und Referenzen – werden streng vertraulich behandelt – und sind zu richten unter Chiffre 6579 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf 1. Dezember oder früher nach **Graubünden**

Geranten-Ehepaar

(gelernter Koch)

Wir bieten einem jungen Wirte-Ehepaar – beide sollten im Besitz des Fähigkeitsausweises sein – eine abwechslungsreiche, interessante Tätigkeit in unseren beiden benachbarten, renovierten Betrieben.

Schöne, separate Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Offerten unter Chiffre OFA 6371 D an Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos Platz.

Hotel Continental, Montreux 100 Betten

cherchons pour la saison d'été:

Réception
Etages
Salle

Secrétaire
Portier
Chef de rang

Faire offres à W. Altorfer, Hôtel Continental, Montreux.

6610

Zu vergeben auf 1. Januar 1969 die verantwortliche

Direktion

eines bedeutenden Sommerhotels der Mittelklasse.

Das Haus arbeitet mit Reisegruppen, doch wird auch das individuelle sowie das Kongress- und Bankettgeschäft gepflegt. Saisondauer von Anfang Mai bis Ende September.

Der Vorzug wird einem Direktionsehepaar gegeben, welches bereits einen Winterbetrieb leitet.

Offerten mit vollständigen Unterlagen erbeten unter Chiffre 6500 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Tschuggen Hotel Arosa

Das im Wiederaufbau begriffene Tschuggen Hotel Arosa sucht für sofort oder nach Uebereinkunft als rechte Hand des Bauherrn

Mitarbeiter

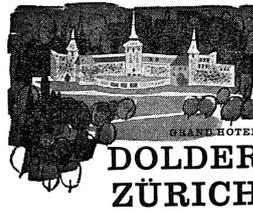
Der Aufgabenbereich umfasst administrative und betriebstechnische Organisation, Einrichtungstechnik und Werbeplanung.

Es handelt sich um eine seltene Gelegenheit ab Baubeginn bei der Erstellung eines Hotels allerersten Ranges mit über 200 Betten und zahlreichen Nebenbetrieben mitzuwirken. Es ist vorgesehen, dem Bewerber bei entsprechender Qualifikation auf die Eröffnung des Hauses (Dezember 1970) eine Spitzenposition anzuvertrauen.

Wenn Sie über eine gründliche Ausbildung im Hotelfach verfügen, die Fremdsprachen beherrschen, wenn Sie sich zusätzlich über eine überdurchschnittliche Dosis Ideenreichtum und Einsatzfreudigkeit ausweisen können und es verstehen, Gedanken in übersichtlicher und klarer Form zu Papier zu bringen, wenn Sie sodann an einer grosse Entwicklungsmöglichkeiten bietenden Position interessiert sind, dann erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen, inkl. Handschriftprobe.

A. Wyssmann, Tschuggen Hotel, 7050 Arosa.

6499



8032 Zürich

sucht für sofortigen Eintritt oder nach Uebereinkunft eine tüchtige, an selbständiges und gewissenhaftes Arbeiten gewohnte, in den vier Sprachen versierte

Direktions-Sekretärin

Kandidatin hat nebst den geläufigen Sekretariatsarbeiten unseres Unternehmens auch die Korrespondenz für Bankette, Konferenzen und andere Veranstaltungen selbständig oder nach Diktat zu betreiben. Kompetente Einarbeitung wird gewährleistet. Eine weitere Sekretärin für allgemeine Gästekorrespondenz ist vorhanden.

Bei entsprechender Leistung offerieren wir bestbezahlte Dauerstelle mit Pensionskasse. Kost, eventuell auch Logis durch den Arbeitgeber.

Offerte mit kompletten Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

6452

Wir suchen per sofort tüchtige

Barmaid Restaurationskellner Serviertochter sowie Küchenpersonal

Hotel Freieck, 7000 Chur, Telefon (081) 22 17 92.

6628

Musiker

Kleinorchester oder Einzelmusiker frei, tages- oder monatsweise.
Telefon (031) 91 15 82
(auch abends spät).

6563

Gesucht für die Sommersaison

Alleinpatissier

(oder Commis)

Offerten erbeten an
Grand Hotel Veraina,
7250 Klosters/GR,
Telefon (088) 4 11 66.

6604

In erstklassige Café-Snack-Bar wird auf Herbst 1968 jüngerer, tüchtiger

Gerant

(bevorzugt Küchenchef oder Oberkellner) gesucht. In Frage kommen nur gut ausgewiesene Persönlichkeiten, die in der Lage sind, das Geschäft mit Interesse, Fachkenntnis und grossem Einsatz zu führen.

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit handschriftlichem Lebenslauf unter Chiffre CS 2283 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sporthotel Samedan

sucht

Saaltochter oder Kellner

(sprachkundig, wenn möglich Englisch, Französisch)

Praktikantin

Zimmermädchen

Eintritt nach Uebereinkunft.
Telefon (082) 6 53 33.

6405

Gesucht per sofort junge

Buffetochter

(Anfängerin angenehm)
sowie freundliche, flinke

Serviertochter

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Anfragen an **Tea-room Vorstadt**, 4500 Solothurn,
Tel. (065) 2 04 41.

6438

Gesucht per sofort

Koch oder Köchin

(auch Ausländer)

für kleineren Küchenbetrieb, Selbständige Arbeit, angenehmes Arbeitsklima, guter Lohn, viel Freizeit, Kost und Logis.

R. Engel, Hotel City, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 15 49.

64308 G

Für sofort oder nach Uebereinkunft in sehr lange Saison, evtl. Jahresstelle gesucht

jüngern Kochcommis

Interessantes Arbeitsfeld in ruhigem Betrieb, gute Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz.

6490

Salsero y entremetier

Para Hotel de Lujo en Zaragoza. Colocació inmediata. Condiciones excelentes. Dirigida a Hotel Corona de Aragón, Via Imperial, Zaragoza (España)

Adjuntando fotografía y Curriculum Vitae.

6166

Restaurant-Registrierkasse

Total revidiert, Marke Anker, mit 8 Sparten und 5 Service-Tasten (gesichert), Betrieb elektrisch und von Hand, Coupon- und Additionsrolle.

Aeusserst günstig.

Tel. 23 05 30, intern 29 (Montag-Freitag 8-12 Uhr).

OFA 1112731

Restaurationswaage Busch

max. 15 kg (10-g-Skala).

Aeusserst günstig.

Tel. 23 05 30, intern 29 (Montag-Freitag 8-12 Uhr).

OFA 1112731

Wir suchen für unsere vielseitige Küche

Jungkoch

Offerten unter Chiffre OFA 13451 Rb an Orell Füssl-Annouen AG, 5401 Baden

ASCONA

Gesucht per sofort tüchtige

Saal- und Restaurationtochter

Offerten an Hotel Moro, 6612 Ascona.

6630

Serviertochter oder Kellner

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

für Restaurant. Sprachkundig. Sehr guter Verdienst zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto an Fam. K. Fuchs, Hotel Eiger, 3823 Wengen, Telefon (036) 3 41 32.

6558

Tochter

Gesucht

für Buffet und Serviceaushilfe

sowie

Tochter

für Buffet und Serviceaushilfe.

Eintritt nach Uebereinkunft. Schönes Zimmer, geregelte Freizeit. Guter Verdienst.

Offerten an: Schlappi, Hotel Bahnhof, Schönried (Gstaad).

Tochter

für Buffet und Serviceaushilfe.

Eintritt nach Uebereinkunft. Schönes Zimmer, geregelte Freizeit. Guter Verdienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz.

Tochter

für Buffet und Serviceaushilfe.

Eintritt nach Uebereinkunft. Schönes Zimmer, geregelte Freizeit. Guter Verdienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz.

Cabaret Cacadou, Hirschen, Luzern
sucht per 1. Juli

Barpraktikantin
Barmaid
Barmaid-Tourante
sowie
Barkellner-Tourant

Offerten an die Direktion oder Tel. (041) 2 51 50, nur zwischen 15 bis 19 h.

6599

Ältestes Treuhandbüro für Kauf, Verkauf, Miete, Pacht, Umbau + Renovation von Betrieben des Gastgewerbes. Seit 1905

HOTEL-IMMOBILIEN = ZÜRICH AG

Seidengasse 20
8001 Zürich
Tel. 051 23 63 64

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Von jungem Schweizer zu übernehmen gesucht:
kleine Einmann

Snack-Bar

an Autobahn oder Tankstelle.
Gutes Fixum.

Anfragen Telefon (051) 88 39 66.

P 31511 Z

Zu verkaufen in grösserer Thunerseegemeinde

kleines Hotel
(inkl. Inventar)
mit freistehendem

3-Familienhaus.

Notwendige Anzahlung Fr. 255 000.-

Interessenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre OFA 2969 B an Orell Füssl-Annouen AG, 3001 Bern.

Tessin, direkt am Luganensee

Hotel-Restaurant

mit 45 Betten, Passantenbetrieb, grosse Seeterrasse, Saal, Bar, Locanda, privatem Parkplatz zu vermieten. Langjähriger Mietvertrag. Grosse Stammkundschaft. Inventarübernahme.

Schriftliche Anfragen erbeten unter Nr. 2478 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amhausgasse 20, 3000 Bern. Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

W 6564

Hotelplanung / Innenarchitektur

Um-, An-, Aus- oder Neubau, vom Projekt bis zur Abrechnung.

Anfragen unter Chiffre 6577 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gebüder, in allen Sparten des Hotelfaches ausgebildet (Kochlehre, Kellnerlehre - Hotelfachschule - beide besitzen das Patent A), einer ist ledig. Die Frau des Verheirateten ist ebenfalls im Hotel tätig,

suchen

Hotel-Restaurant
(mindestens 60 Betten)

In Pacht, evtl. Kauf oder Gerance.

In Frage kommt nur langer Saison- oder Jahresbetrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind unter Chiffre 6600 an die Hotel-Revue, 3011 Bern, zu richten.

Zu verkaufen

in Kurort des Kantons Graubünden

Hotel-Restaurant mit Bar

70 Fremdenbetten, Lift usw., an bester Lage.

Notwendiges Eigenkapital etwa Fr. 300 000.-

Besitzesantritt Frühling 1969 oder nach Uebereinkunft.

Anfragen mit Kapitalausweis an den Bauauftragler

Hotel Treuhand, H. Stahel, 7500 St. Moritz.

Diskretion zugesichert.

6593

Zu kaufen, evtl. zu mieten gesucht von tüchtigem Witte-Ehepaar (Mann versierter Küchenchef)

kleineres Hotel-Restaurant oder Spezialitätenrestaurant

Saison-, Bade- oder Industrieort bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 6619 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Château d'Oex

à vendre ou à louer

Pension

18 lits avec confort et situation favorable.

Ecrire sous chiffre 6416 à l'Hotel-Revue, 3011 Bernes. (c/o Mr. Albert Rayroud, Chalet Téléma, 1837 Château-d'Oex)

Zu verkaufen gutgehendes

Restaurant - Bar

mit Wohnung in wunderbarer Lage.

Interessanter Preis.

Offerten unter Chiffre R 36300 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

P 36300/0

Per Frühjahr oder Sommer 1969 suchen wir einen gastgewerblichen Betrieb:

Hotels, Restaurant, Gastwirtschaft

In Pacht, evtl. Direktlon.

Wir bieten grosse fachmännische Erfahrung und ausgezeichnete Referenzen. Strengste Diskretion wird zugesichert.

Offerten sind erbeten unter Chiffre H 10833 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Zu vermieten, evtl. zu verkaufen

ab 1. September 1968 das gutgehende, direkt an der Kantonsstrasse Landquart-Klosters-Davos gelegene

Gasthaus «Sommerfeld»

in Furna-Station.

Parkplätze, Garagen.

Interessenten melden sich bitte schriftlich an J. Kienle, rue du midi 23, 2740 Moutier (Berne Jura).

10705 Ch

Zu vermieten in Neubau

Café-Restaurant

In grosser, aufstrebender Gemeinde zwischen Wil und St. Gallen. Innenausbauische Wünsche können noch berücksichtigt werden. Aeusserst günstiger Zins.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre V 78588 G an Publicitas AG, 9000 St. Gallen.

Zu verpachten in Aarau modernes, gut eingeführtes

Tea-room - Hotel Garni

mit 70 Plätzen und 40 Betten.
Frei per 1. Hälfte 1969.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 21304 an Publicitas AG, 4600 Olten.

Hotel Garni oder Motel

im Auftrag zu kaufen gesucht.
Grössere Anzahlung möglich.
Schriftliche Offerten an Treuhandbüro E. Jaggi, 3200 Lyss.

P 22643 U

Hotel am See zu verkaufen

30 km vom Stadtzentrum Roms entfernt in gut entwickelter Touristenverkehrsgegend

am Lago di Bracciano

1963 gebaut, mit grossem Restaurations- (250 Plätze) und Badebetrieb (eigener Strand, Schifflände, 30 Kabinen), Night Club direkt am Wasser, Grill im Freien, Garagen, Parkplätze, bauliche Erweiterungs-möglichkeiten, 22 Gästebetten, alle Zimmer mit Bad oder Dusche, komplett möbliert und eingerichtet mit Qualitätsware.
Umschwung über 4000 qm. Günstiger Verkaufspreis.

Auskunft durch Chiffre 20348 Publicitas SA, 6601 Locarno.

Frühling 1969

Zu vermieten

Hotel mit Restaurant-Bar

(nicht möbliert)

70/80 Betten, Zimmer mit WC, Bad, Telefon, Klimaanlage, Halle für Versammlungen und Spiele, Kegelbahn, Garten, Autoparkplatz.

Situert am internationalen Strassenknotenpunkt in der Nähe von Ein- und Ausfahrt der Autobahn Lugano-Nord.

Langfristiger Vertrag.

Schreiben unter Chiffre I 36451 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs
5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Servierkurs
5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Hotelbüro und Réception
10 Wochen: 7. Januar bis 15. März 1969.

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt. Direktor: Urs Lötscher, Telefon (041) 83 13 03.

5617

Zu verkaufen

auf Ende September wegen Geschäftsaufgabe, erstklassige Discothek-Anlage mit 4 Lautsprechern, Farbenbeleuchtung für Loket und mit den neuesten Platten. Kann im Betrieb gehört und gesehen werden täglich abends. Die Anlage ist erst seit 2 Monaten im Betrieb und wird fertig montiert und mit Garantie abgegeben.

Interessenten melden sich bitte bei J. Omlin, Hotel Belvoir, Sachseln.

6380

7260 Davos-Dorf

Füela-Hotel, den 16. Juni 1968

Todesanzeige

Nach einem Leben voller Liebe und Fürsorge durfte heute unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Grossmutter, Schwester und Schwägerin

Lily Gredig-Teufen

nach tapfer ertragener Krankheit in ihrem 72. Lebensjahr sanft einschlafen.

In tiefer Trauer:
Lily und Ruedi Wernli-Gredig und Kinder, Muri (AG)
Sina und Simon Puorger-Gredig und Kinder, Ramosch
Andreas und Vreni Gredig-Meler, Davos
Liesel Schmitz-Teufen, Zürich
Charly und Miek Teufen-Helders, Davos
Marie Gredig, Davos
und Anverwandte.

Die Abdankung findet Mittwoch, den 19. Juni 1968, um 14.00 Uhr, in der St. Theodulskirche, Davos-Dorf, statt.

Anschliessend Kremation im engsten Familienkreis. An Stelle von Blumen spenden bitten wir der Stiftung Pro Infirmis, Postcheckkonto 70-3471, zu gedenken.

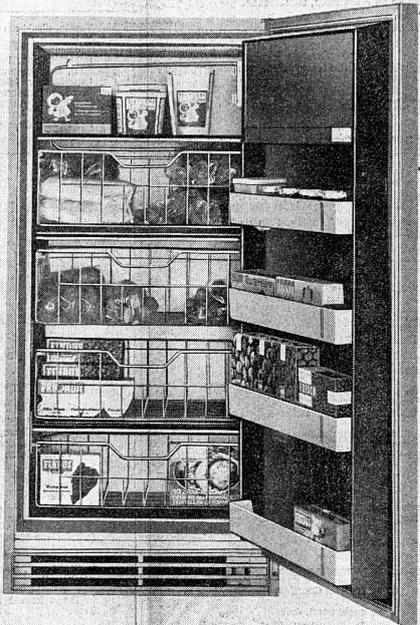


Möchten auch Sie im kalten Winter
frische Früchte geniessen
und von Jahreszeiten
unabhängig sein —

dann ist es Zeit
für einen Tiefgefrierschrank.

Die 20 Vorteile
des neuen TF 80
werden Sie
begeistern!

235 Liter Nettinhalt
und 4 Gitterkörbe
Fr. 798.-
sein Preis wird Sie verblüffen!



Was immer Sie sich für Vorteile wünschen, der neue TF 80 bietet alle. Einzig ist die Übersicht mit seinen 4 ausziehbaren Gitterkörben und kinderleicht ist die Bedienung: Hauptschalter drücken, Temperatur einstellen — fertig. Ein Druck auf den Schockgefrierschalter und Sie erreichen rasch Temperaturen von bis -32° und tiefer. Verlangen Sie Sicherheit — der TF 80 gewährt sie Ihnen vierfach. Separate Kontrolllampen, automatische Temperaturkontrolle, Hauptschalter und noch vieles mehr. Darüber informiert Sie unsere Dokumentation.

Ob hoch — ob lang, wählen Sie unter 7 Tiefgefrierschränken und 3 Truhen bedarfsrichtig Ihren Electrolux.

Gutschein

(senden an Electrolux AG, Badenerstrasse 587, Postfach, 8021 Zürich)

Senden Sie mir gratis die Electrolux-Dokumentation über das Tiefgefrieren
Name und genaue Adresse:

Electrolux
Pioniere in Kältetechnik

Stellengesuche Demandes d'emploi

Oesterreicher
sucht gute Jahresstelle als Etagenportier, auch Alleinportier, auf 15. Juni oder nach Ueberleitungsfrist.
Anfragen erbeten an Paul Konrad, Hotel Schützen, 6314 Unterägeri.
OFA 11 X 6151

Deutsch, französisch und englisch sprechende Wirtstochter mit abgeschlossenem Handelsdiplom sucht in Erstklasshotel Stelle als
Receptionssekretärin
Zürich und Umgebung bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre 6547 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer Hotelier (28)
seit 3 Wochen aus USA zurück, sucht Stelle als
Chef de réception oder Sous-directeur
in Erstklasshotel, Diplom E. H. Lausanne, Ausbildung Schweiz und Uebersee.
Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch.
Ausführliche Offerten unter Chiffre 6585 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Receptionistin – Sekretärin
sucht Stelle.
23 Jahre alt, Deutsch, Französisch, Englisch. Ab sofort. Offerten an T. Murner, Kien, 3713 Reichenbach, Telefon 76 14 44.
6588

Jungkoch
18, am 15. 8. ausgetern, sucht zum 15. 9. entwicklungsfähige Stellung.
Zuschriften erbeten an:
Ch. Holzendorf,
1 Berlin 31,
Blassestrasse 17,
Deutschland.
W 6559

Junges Ehepaar
mit mehrjähriger Praxis in Erstklass-Saisonhotellerie, Diplom Hotelfachschule SHV Lausanne, sucht ab Herbst 1968 neuen Wirkungskreis, Leitung, Direktion in
Saisonhotel

mit Winter und Sommersaison.
Offerten unter Chiffre 6572 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, tüchtiger Schweizer, viersprachig, mit Wirtspatent, sucht Stelle als
Gerant, Oberkellner, Chef de service oder Barman
Frei ab Juli 1968.
Offerten unter Chiffre 6623 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer
Commis de rang
sucht in Erstklasshaus neuen Wirkungskreis ab 1. August, Stadt Zürich bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 6622 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
W 6557

Küchenchef, 30 jährig, verheiratet, Deutscher, seit 8 Jahren in der Schweiz tätig, mit besten Referenzen und spezialitätenkundig, sucht Dauer-tätigkeit als
Küchenchef

Eintritt im Herbst 1968 oder Frühjahr 1969
Bevorzugt Gegend Kanton Zürich, Luzern, Bodensee, St. Gallen.
Wenn möglich mit Wohnung
Offerten erbeten unter Chiffre 6621 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
138

Junger Mann, Italiener-Niederlasser, zurzeit als Chef de bar tätig, sucht
Musik-Agentur Corali, 6008 Luzern
Seefeldstrasse 1, Telefon (041) 3 44 87.
Vermittlung von Berufs- und Amateur-Orchestern für Monats- und Tages-Engagements.
6002

In Zürich oder nächster Umgebung, nach Ueberleitungsfrist.
Offerten unter Chiffre 6620 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
verantwortungsvolle Stelle

30 ans, cherche emploi à Genève, Paris, angl., allem., franc. Nombresuses références. Eshof, Bern, de Wildstrasse 108, Breda/Holland.
6531
Chef de rang

Disposant de Fr. 200 000.- cherché:
participation active
dans hôtel à Genève.
Ecrire sous chiffre J 22046-18 Publicitas, 1211 Genève 3.
W 6558

Francis, Anglais, Espagnol (diplômé), cherche place en saison ou à l'année. Marie-Andrée Le Bourdon 19 Church Row Chislehurst/Kent (England).
6532
Restaurations-tochter
sprachkundig, sucht Ausschusstelle für 2 Monate, Luzern und Umgebung bevorzugt.
Offerten erbeten unter Chiffre 6573 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Francis, Anglais, Espagnol (diplômé), cherche place en saison ou à l'année. Marie-Andrée Le Bourdon 19 Church Row Chislehurst/Kent (England).
6532
Receptioniste – Intreprete

(Oesterr.) suchen sofort gutbezahlte Beschäftigung. Unter-Kost und Logis frei 29039- an OeWG, Wien 1, Wollzeile 16.
W 6558
Bardame und Kellner

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Zu vermieten auf 1. Dezember 1968 in bestbekanntem Winter- und Sommerkurort der Zentralschweiz

Hotel mit 50 Betten

zentrale Lage, gut unterhalten und gut eingerichtet. Günstige Gelegenheit für fachlich ausgewiesenes Ehepaar. Seriöse Interessenten senden ihre Bewerbung an:
Treuhandstelle Hotelier-Verein AG, Mühlenplatz 9, 6000 Luzern 5.

6565
Zu vermieten, evtl. zu verkaufen per 1. Januar 1969 das

Hotel-Restaurant Touring in Locarno

40 Betten. Zentrale, ruhige Lage. Sichere und interessante Existenz.

Bewerbungen von gutausgewiesenen Fachleuten sind zu richten an den Präsidenten des Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverbandes, Strassburgstrasse 5, 8004 Zürich.
6427

Blocks
für alle Verwendungszwecke im Hotel- und Gastgewerbe liefert prompt und günstig

Buchdruckerei Rudolf Lerch, Stengelbach
Tel. (062) 8 30 89.
21184 On

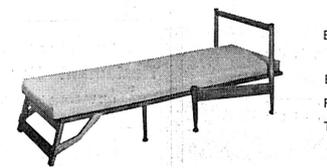
Discothek
Planung, Einbau, Umbau auf schallgesteuerte Akustik (Lärmbekämpfung)
Vermittlung guter
Disc-Jockeys
durch:
International Disc-Jockey Club
L. Volpi, -voVox-
I. D. J. C. - Tontechnik,
Carmenstr. 31,
8032 Zürich,
Tel. (051) 47 62 39.

Lampenschirme
neu überziehen, anfertigen, sehr günstig
Deli-Lampen
Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.
138

Musik-Agentur Corali, 6008 Luzern
Seefeldstrasse 1, Telefon (041) 3 44 87.
Vermittlung von Berufs- und Amateur-Orchestern für Monats- und Tages-Engagements.
6002

Ein Fauteuil als bequemer Couch

Dieser moderne, schöne Fauteuil, in Buche Teak, verwandelt sich mit einem Griff in einen 195 cm langen Couch (Reservebett). Polsterüberzüge in rot, grün, blau oder grau; in Kunstleder schwarz oder dunkelrot oder in Skalleter.
Das praktische Möbel für das Hotelzimmer, Weekendhaus, Büro usw.
Auf Wunsch unverbindliche Vorführung.



Bitte verlangen Sie Prospekte:
E. Röösti, Schulstrasse 47,
Postfach 283, 8050 Zürich,
Telefon (051) 46 87 33.

Fleisch und
Wurst
immer gut von

Hero

Schinken, unsere Spezialität,

mager, mild gesalzen, vorteilhaft im Schnitt, in Cryovac-Packung

Restaurationschinken halb, Rechteckform Fr. 10.90 per kg
Rollschinken gekocht, o. B. Fr. 11.30 per kg
Modellschinken ganz, oval Fr. 11.70 per kg
Bauernschinken gekocht, o. B. Fr. 14.10 per kg

Hero Fleischwaren Lenzburg ☎ (064) 511123

Jungen Köchen und ihren Patrons zur Ehre!

Am 28. Mai 1968 prämierte die Hügli Nahrungsmittel AG in Arbon, aus jedem Kanton der deutschen Schweiz, denjenigen Kochlehrling mit der besten Gesamtnote (basiert auf der Zeit vom 1. Mai 1967 bis 30. April 1968).

KANTON	NAME DES LEHRLINGS	LEHRBETRIEB	ORT
HIER DIE EHRENLISTE:			
Aargau	Ulrich Leuthold	Hotel Schönegg	Mumpf
Appenzell A. Rh.	* Peter Aeschlimann	Hotel Reststock	Herisau
Appenzell I. Rh.	* Werner Krätilli	Bahnhofbuffet	Herisau
Basel	* Erich Haas	Hotel Bären	Gonten
Baselst.	* Herbert Walle	Hotel Kurhaus	Weisbad
Baselst.	* Roland Kuenzle	Hotel Rest. Waldhaus in der Hard	Birsfelden
Bern	* Alfred Scheurer	Gasthof Rössli	Arlesheim
Basel-Stadt	Ruedi Amstutz	Rest. Zoologischer Garten	Basel
Bern	Henn Berthod	Hotel Beau Rivage	Interlaken
Glarus	Jörg von Rohr	Hotel Schwert	Näfels
Graubünden	Markus Beer	Hotel City	Chur
Luzern	Niklaus Bucher	Restaurant Romantic	Luzern
Nidwalden	* Rudolf Gerber	Hotel Park (Sommeraison)	Bürgenstock
Obwalden	* Norbert Schmidiger	Hotel Carlton (Winteraison)	St. Moritz
St. Gallen	* Peter Thalman	Hotel Bellevue (Sommeraison)	Herisau
	* Ruedi Gehrig	Hotel Europe (Winteraison)	Davos
Schaffhausen	* Hans Keller	Hotel Reinhard a/See	Meisensee-Frutt
Schwyz	Walter Brünmann	Bahnhofbuffet	Rorschach-Hafen
Solothurn	Robert Sigrist	Hotel Gemse	Weisstannen
Thurgau	Hans-Rudolf Tanner	Restaurant Schlösschen Wörth	Neuhausen a/Rheinfall
Uri	Urban Gasser	Hotel Rigi-Bahn	Rigi-Staffel
Zug	Urs Studer	Hotel Krone	Solothurn
Zürich	August Brandenberg	Hotel Bodan	Romanshorn
	Martin Weber	Hotel Unerhof	Pfäfen
		Restaurant Rössli	Cham
		Hotel Eden au Lac	Zürich

Unsere Preise (in Anlageheften der SBO) gewannen im Fachquiz:
1. Preis Fr. 1000.— Peter Aeschlimann Appenzell A. Rh.
2. Preis Fr. 800.— Martin Weber Zürich
3. Preis Fr. 500.— Urs Studer Uri

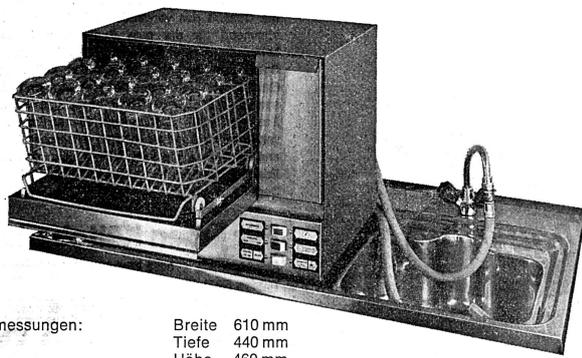
Hügli-Erzeugnisse sind Qualitätsprodukte ersten Ranges. Fachgerecht rezeptiert und sorgfältig zubereitet für die vielseitigen Bedürfnisse einer anspruchsvollen Gastronomie. Hügli-Produkte ergänzen sinnvoll das Können des Küchenchefs!

Hügli Nahrungsmittel AG 9320 Arbon
Telefon 071-463911



HOBART

Saubere
Gläser und Tassen
mit der neuen
Bar Aid



Abmessungen: Breite 610 mm
Tiefe 440 mm
Höhe 460 mm

Kaltwasseranschluss,
Kaltwasserspülung
Eingebaute Glanzrocknung

Stundenleistung: etwa 500 grosse Gläser oder Tassen

Preis Fr. 2500.—

Verkauf und Service **Hobart-Maschinen J. Bornstein AG**
8021 Zürich 4
Zeughausstrasse 3
Telefon (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen Basel Bern St. Gallen Lausanne Lugano
Weitere Servicestellen in Chur

Leasing

Ab heute können auch Sie, wie Tausende in Europa und Amerika, Ihre gesamte Wäsche für Hotels und Restaurants durch

Leasing

erwerben oder ergänzen.

Leasing

ist die neue Art, die eigenen Mittel dort einzusetzen, wo sie nützlicher und gewinnbringender sein können. Dank unserer äusserst günstigen Kalkulation ist die Miete sehr gering und wird Ihnen angerechnet.

Fragen Sie uns an, wir machen Ihnen gerne unsere Vorschläge!
BERNA LEINEN, MURI,
Gartenstrasse 3, 3074 Muri/BE, Telefon (031) 52 13 41.

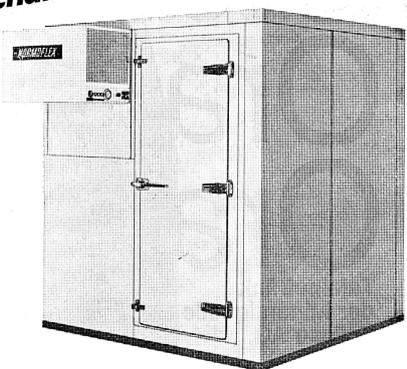
14157 Y

La nouvelle cellule à basse température Schaller-Normoflex 5000

comble une lacune dans le marché des cellules préfabriquées!

Pourquoi?

Ses dimensions de 194x194x203 cm vous procurent une contenance nette de 5000 litres. Le montage en 6 éléments se fait en quelques heures, sans mise à l'enquête préalable et sans maîtres d'état. Ses possibilités vous donnent plus d'indépendance dans le réassortiment et permettent des achats concentrés et à meilleurs prix. Elles améliorent votre offre en évitant les ruptures de stock en viandes, volailles, poissons, légumes, fruits etc. Sa puissance frigorifique: une zone de -20° C garantie par une température extérieure de +26° C.



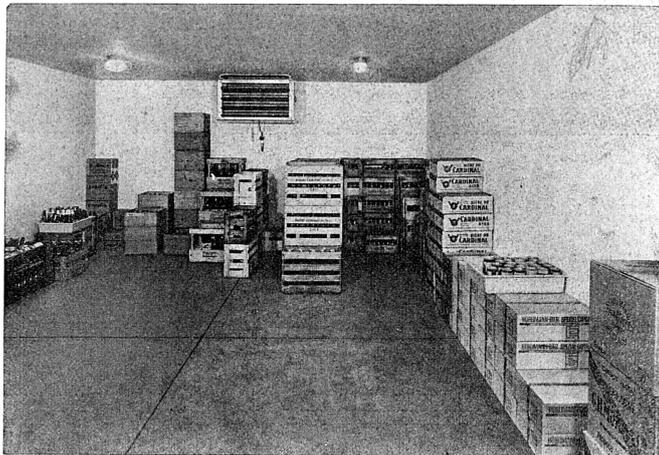
Son habillage: l'intérieur et l'extérieur en tôle d'acier recouvert de tôle tique; le fond recouvert de tôle anticorrosive striée; la porte légère en matière plastique, avec serrure de sûreté et ferrures chromées. I Son prix: très avantageux, car il s'agit d'une fabrication en série! Obtenable aussi en location avec mise en compte lors d'un achat différé. Demandez aujourd'hui même des renseignements complémentaires à

PAUL SCHALLER SA
Installations frigorifiques et de climatisation
Stauffacherstrasse 60
3001 Berna
Tél.: (031) 4137 33



Käfer... ripolac schafft ein Jahr Ruhe!
Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11



Getränkekühlraum

Kalorien + Vitamine

Die Anzahl Kältekalorien, die eine Kältemaschine produziert, bestimmen die Temperatur im Kühlraum und tragen weitgehend dazu bei, die Vitamine der eingelagerten Produkte zu erhalten.

Eine genaue Berechnung der Maschinenleistung ist Voraussetzung für einen rationellen Betrieb. Die Kühlelemente, ihre Grösse, Form und Anordnung sowie die Qualität des verwendeten Materials sind mitbestimmend für die gute Funktion und die lange Lebensdauer einer Kühlanlage. Die Erfahrungen einer Spezialfirma ersparen Ihnen zudem Zeit, Aergers und Geld. Diese Erfahrungen besitzen wir, denn wir befassen uns seit über 50 Jahren ausschliesslich mit dem Bau von Kühl-, Gefrier- und Klimaanlage. Zudem verfügen wir über einen Stab erfahrener Ingenieure und Techniker, die jede Anlage nach den neuesten Erkenntnissen der modernen Kältetechnik behandeln. Darum:

Für jeden Kältebedarf

Autofrigo AG 8052 Zürich Schaffhauserstr. 473
 Telefon (051) 48 15 55
 Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Charrat, Chur, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen.



Réalisez des économies en employant Mocafino

A l'achat de 12 boîtes, 1 boîte gratuite supplémentaire.



Vous avez bien luit! Nous vous offrons 1 boîte gratuite en plus, pour chaque commande de 12 boîtes de 250 g de MOCAFINO (2 pour 24 boîtes, etc...). Donc, en achetant 12 boîtes, vous épargnez fr. 10.70!

Notre offre comprend le MOCAFINO de qualité normale (à fr. 10.70 la boîte) et le MOCAFINO sans caféine (à fr. 12.- la boîte).

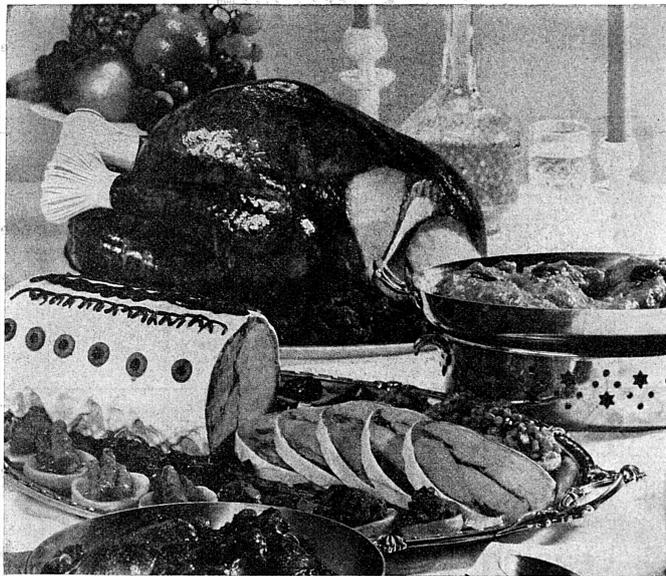
Saisissez l'occasion offerte, car la durée de notre action est limitée! Envoyez-nous votre commande maintenant!

Haco sa gümliigen

Téléphone 031 52.00.61

Orangina
 Orangina
 Orangina
 Orangina
 Orangina
 Orangina

Tafelgetränk der Mineralquelle Eglisau AG



US-Geflügelprodukte mit dem Inspected-Siegel sind schmackhaft, nahrhaft und preiswert.

Neu für Sie sind US-Geflügelteile, die Sie rationell zubereiten können.

Der Trend geht zur Zeit- und Arbeitersparnis. Und US-Geflügel ist der Schrittmacher. Besonders US-Geflügelteile, die jetzt auch in der Schweiz angeboten werden, sind wie geschaffen für die Gastronomie. US-Geflügelteile lassen sich schnell zubereiten, weil sie küchenfertig vorbereitet sind. Zu jeder Zeit stehen beliebig viele mengengleiche Portionen zur Verfügung. Ihr Lieferant bietet Ihnen jetzt vom US-Truthahn und Hähnchen einzeln abgepackt Truthahner oder Hähnchen-Brust, ganze Schenkel, Oberschenkel und Unterschenkel. Ein Angebot für viele schmackhafte abwechslungsreiche Menüs. Hinzu kommen vorgekochte oder gebratene US-Truthahn- und Hähnchenrollen, ganz aus delikatem Brust- und saftigem Schenkelfleisch. Ohne Knochen, ohne Fett und Haut. Die Rollen sind einfach und genau in Scheiben oder Würfel zu schneiden und können auf 100 Arten Verwendung finden. Diese reiche Auswahl wird natürlich durch den ganzen Truthahn ideal ergänzt, als kulinarischer Mittelpunkt festlicher Bankette zum Beispiel.



Vielleicht sieht jetzt auch auf Ihrer Speisekarte öfter US-Geflügel? Sprechen Sie mit Ihrem Lieferanten oder schreiben Sie uns.

Die Kosten für den Transport sind auf der Rechnung zu sehen. Die Preise sind in Schweizer Franken angegeben. Die Preise sind in Schweizer Franken angegeben. Die Preise sind in Schweizer Franken angegeben.



Das ist's!

Twistende Absätze, mit kulinarischen Genüssen gestolperte Kellner, schlechterzogene Haustiere und überschäumende Jugend ertragen sie über Jahre hinweg.

Nicht klein zu kriegen sind diese unvergleichbaren Teppichböden! Dynamische Arbeitsatmosphäre? Chiche Repräsentation? Behagliches Wohngefühl?

Mit *Syntolan*, *Fabrolan* (bei W. Geelhaar AG *Syntolan-Cadet*), oder *Fabronyl* liegen Sie richtig!

Wo immer Ambiente und Ausdauer verlangt wird, übertreffen die vollsynthetischen Teppichböden der *Fabromont AG* Ihre Erwartungen.

Preise — günstig
Bewährungsprobe — bestanden

Referenzliste — lang
Orientieren Sie sich jetzt!

Fabromont AG

Fabrik textiler Bodenbeläge
3185 Schmitten/Freiburg
Telefon 037/36 15 55
Telex 36 162



Thunstrasse 7 3000 Bern 6 Telefon 031/43 11 44 Telex 32 267

Ein internationaler Erfolg!



Luftseilbahn Corvatsch Engadin/Schweiz

VON ROLL
baut Seilbahnen

VON ROLL AG, Werk Bern, Schweiz

487

Discountpreise



Hotelporzellan «Florenz»
blaugrüne Unterglasurbordüre

2902	Teller flach	3,95
2903	Suppenteller	3,95
2904	Dessertteller	2,60
2905	Salatteller	2,20
2911	Kaffeetassen	3,35

Verlangen Sie die vollständige Sortimentsliste.

victor meyer
OLTEN

Hauptgasse 11
Tel. (062) 5 88 22

Filiale Basel
Reiterstr. 1
Tel. (061) 39 39 42

Zu verkaufen

Modell-Autorennbahn

Länge 50 m, wie neu, wunderschöne Anlage, speziell geeignet für Hotel oder Gastgewerbe.
Preis günstig.

Anfragen unter Chiffre P 26579 an Publicitas AG, 5001 Aarau.

Immer wenn es um guten Kaffee geht...

und wenn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-Probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allein Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

(051) 48 64 65 Zürich	(031) 22 65 45 Bern	(022) 36 17 20 Genf
(041) 6 44 37 Luzern	(061) 22 82 76 Chur	(021) 26 82 11 Lausanne
(091) 2 58 63 Lugano		

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

LA CIMBALI

Die meistgekauft vollautomatische Kaffeemaschine der Welt



Tel. (051) 95 42 34

Vollautomatische Kühl- und Tiefkühlanlagen

Frigopol-Kühlanlagen AG, 8903 Birmensdorf ZH

OFA 1136403



Sind die Stunden, die Sie bezahlen, auch geleistet worden?

Ein Gesetz unserer Zeit — und seit der Einführung des neuen Arbeitsgesetzes von zwingender Notwendigkeit: die genaue Arbeitszeit-Kontrolle. Am besten mit einer BENZING-Stempeluhr. Weil BENZING technisch perfekte Kartenapparate von hoher Präzision herstellt. Geräte, die als Zeitrechner unbestechlich und in der Präsenzzeitkontrolle unerbittlich sind. BENZING-Stempeluhren: unentbehrliches, zuverlässiges Organisationsmittel — moderne Zeiterfassung.

J. F. PFEIFFER AG

BENZING-Generalvertretung Seestrasse 346, 8038 Zürich Tel. 051 45 93 33

Special Blend for Ice Tea



PLANTEURS REUNIS SA

Lausanne (021) 23 99 23



bescheiden kalkuliert

Kissenanzüge

Percal-Spitzenqualität
65/90 cm Taschenverschluss 8,50, Halbklein 9,40, Reinleinen 13,50, andere Grössen im Verhältnis

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telephon (058) 4 41 64

Liquidation



Eiscoupe Nr. 301 aus Alpaka schwer versilbert, massiver, beschwerter Fuss, Schalen-Durchmesser oben 10 cm. Maximale Höhe 10,3 m.

Katalog-Neupreis Fr. 24.-, Spezialliquidationspreis nur Fr. 12.- je Stück.

Benützen Sie diese einzigartige Möglichkeit, eine fabrikmässige Silber-Coupe zu diesem ausserordentlich günstigen Preis einzukaufen zu können.

Sternegg AG, Silberwarenfabrik,

8201 Schaffhausen, Telefon (053) 5 12 91.
Laden Zürich: 8003 Zürich, Manessestrasse 10, Telefon (051) 44 26 20.

W 8474

SHC Hotelsekretariatschule Chur

Bahnstrasse 4, 7000 Chur
Telefon 81 22 33
Leitung: Dr. M. Christoffel

Vollständige kaufmännische Berufsausbildung im Hotelfach; Halbjähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre

B MIX a KURS r

Internationalen Barfachscheule KALTENBACH

Kursbeginn 1. Juli
Deutsch, Franz., Ital., Engl. Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung. Auskennt und Anmeldung:
Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91
Älteste Fachschule der Schweiz.



.. und sollten selbst 1000 Teppichmuster* nicht genügen

ist das noch kein Grund zum Resignieren. Wir sind auf Massarbeit eingestellt und haben schon oft in Zusammenarbeit mit unseren Kunden individuelle Teppiche kreiert, wie auch die vollständigste Kollektion sie nicht aufweisen kann.

* Die Teppichkollektion, die wir speziell für die Hotellerie geschaffen haben, ist aber so umfassend und wird laufend à jour gehalten, dass sie tatsächlich fast jeder nur wünschbaren Möglichkeit gerecht wird.

Glauben nicht auch Sie, dass unsere vielseitige praktische Erfahrung Ihnen bei der Lösung von Teppichfragen nützlich sein könnte?



Schuster

ST. GALLEN
ZÜRICH
Multergasse 14
Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)
In der Aeschen 57
Am Obergasstunnel
BERN
Eigerstrasse 80
LAUSANNE
Chemin de Mornex 34



Giger garantiert guten Café ... und zufriedene Gäste.

Café Giger begeistert
ausgezeichnete Café Mischungen in der praktischen Vakuum-Verpackung. Ist röstfrisch - bleibt röstfrisch!

Café Giger ist vielseitig
in Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben. 14 Varianten erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede Zubereitungsart.

Tee Giger eine weitere Spezialität
ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China - sowie Kräutertee, dazu unser vollständiges Giger «Millior» Teebeutel-Sortiment.

Hans Giger AG
3011 Bern, Gutenbergstr. 3
Telefon 031/25 27 35



Garten-Erbesen - ein neuer Erbsengenuss für Ihre Gäste

zart, voll im Geschmack - und so appetitlich

versuchen auch Sie einmal die Garten-Erbesen von Findus, und Sie werden verstehen, warum sie so an Beliebtheit gewinnen - Tag für Tag; denn sie sind anders als alle andern. Unsere Spezialität, die Garten-Erbesen, werden dann sicher bald auch zu Ihrer Spezialität für Ihre Gäste.

Bieten Sie Ihren Gästen einen neuen Erbsengenuss mit den feinen Garten-Erbesen von Findus.

unübertroffene Qualität - günstige Kalkulation



(verlangen Sie die kalkulationsgünstigen Grossverbraucher-Packungen)
Direkte Bestellung im Kühlhaus, Telefon 051/25 57 06